

HELSINGIN KAUPUNGIN LIIKENNELAITOS
HELSINGFORS STADS TRAFIKVERK

18. 6. - 2. 9. 1951

HELSINGIN
KULKUNEUVOT



HELSINGFORS
KOMMUNIKATIONER

RAITIOVAUNUJEN,
LINJA-AUTOJEN JA LAUTAN
LINJOJEN REITIT
JA TUNNUKSET
AIKATAULUT
MAKSUT

SPÄRVAGNARNAS,
BUSSARNAS OCH FÄRJANS
LINJER MED RUTTER
OCH BETECKNINGAR
TIDTABELLER
PRISER

HINTA 50:— PRIS

Arvoisille matkustajillemme!

Saadakseen liikenteensä mahdollisimman hyvin tyydyttämään yleisön tarpeita, jotka kesäkuukausina ovat toisenlaiset kuin vuoden muina aikoina, sekä voidakseen henkilökuntaa lisäämättä järjestää lainmukaiset kesälomat liikennelaitos vanhastaan noudattaa kesäisin erikoista *kesäaikataulua*. Tänä vuonna tulee kesäaikataulu voimaan *kesäkuun 18 p:nä*. Syyskuun *3 p:nä* tulee jälleen voimaan talviaikataulu, joka on 20. 3. 1951 päivätyn »Helsingin Kulkuneuvojen» painoksen mukainen sellaisin muutoksin, kuin selviää 1. 5. 1951 päivätyistä lisälehdistä ja 3. 9. 1951 todennäköisesti ilmestyvästä uudesta lisälehdessä. Matkustajien on siis syytä säilyttää 20. 3. ja 1. 5. päivättyt julkaisut, vaikka ne eivät ole voimassa 18. 6.—2. 9. välisenä aikana.

Ensi talven uusi aikataulu tulee todennäköisesti voimaan vasta myöhemmin syksyllä, kun Munkkiniemen toinen raitio ym. rakennustyöt, jotka ovat kesän työohjelmassa, ovat valmistuneet ja liikennettä päästään siten parantamaan.

Till våra ärade passagerare!

I avsikt att få trafiken så tillfredsställande som möjligt ordnad för allmänheten, vars trafikbehov under sommarmånaderna är annorlunda än under övriga årstider, samt för att kunna ordna de lagenliga ledigheterna utan ökning av personalen, tillämpar trafikverket sedan gammalt sommartid en särskild *sommartidtabell*. I år träder sommartidtabellen i kraft *den 18 juni*. *Den 3 september* träder vintertidtabellen åter i kraft enligt publikationen »Helsingfors Kommunikationer» daterad den 20. 3. 1951 med de ändringar som framgår av tilläggsbladet av den 1. 5. 1951 och 3. 9. 1951 förmodligen utkommande nya tilläggsblad. Det är således skäl för passagerarna att bevara 20. 3. och 1. 5. 1951 daterade publikationer, ehuru de ej gäller för tiden 18. 6.—2. 9.

Den nya tidtabellen för nästa vinter träder sannolikt i kraft först senare på hösten, då det andra spåret till Munksnäs m. fl. byggnadsarbeten, vilka står på sommarens arbetsprogram, är färdiga och trafiken sålunda kan förbättras.

Linjojen tunnusnumerot ja -kirjaimet.

Raitio- ja autoliikenteen päälinjat on vanhastaan merkitty numeroilla tai suurikokoisilla kirjaimilla M (= Munkkiniemi), H (= Haaga) ja K (= Käpylä). Aikaisemmin käyttivät näitä tunnuksia myös sellaiset vaunut, jotka ajoivat vain osan jostakin päälinjasta kääntyen sitten takaisin tai toisille reiteille. Tällaisia vaunuja on monien vuosien ajan ollut kullussa parillakymmenellä eri reitillä, etupäässä tungosaikoina, vaikka niistä lienevät tienneet vain harvat muut kuin niiden vakinaiset käyttäjät. Kesästä 1950 alkaen toteutettu linjatunnuksien uudistus — pienempikokoiset lisäkirjaimet linjanumeron tai vanhan kirjaimen jäljessä — pyrkii siihen, että *samaa tunnusta käyttävät vaunut aina ajavat täsmälleen samaa reittiä.*

Vakinaisella *kaksoislinjalla* 3 ilmaisevat lisäkirjaimet, kumpaa kiertosuuntaa vaunu Ylioppialtalta lähdettäessä ajaa:

- 3B — Brahenkadulle (siis Kallioon) ja Kauppatorin kautta Kaivopuistoon,
3T — Töölöön ja Erottajan kautta Tehtaanpuistoon (siis Eiraan).

Poikkeuslinjalla on lisäkirjain sen päälinjan tunnuksen jäljessä, johon poikkeuslinja lähinnä liittyy. Linjojen luettelosta selviää, mitä poikkeuslinjaa kukin lisäkirjaimin varustettu tunnus tarkoittaa. Lisäkirjaimet in muistin helpottamiseksi valittu kaupunginosien ja katujen alkukirjaimista. Kun niin monet tutuimmat nimet alkavat samalla kirjaimella, on täytynyt turvautua milloin suomen-, milloin ruotsinkielisen nimen alkukirjaimen ja myös oudommista nimistä johdettuihin kirjaimiin, jotta edes suurin piirtein voitaisiin välttää saman kirjaimen käyttämistä eri merkityksin. Kirjainten muistamista helpottava »sanakirja» on sivulla 16.

Jos vakinaisesti käytätte määrättyä linjaa — vaikkapa poikkeuslinjaakin — Teidän on helppo muistaa tunnus, josta jo kaukaa tunnente oman vaunonne. Päälinjat lienevät useimmille kaupungin asukkaille tuttuja. Sensijaan Teidän lienee vaikeata — ja tarpeetonta — oppia muistamaan sellaisten poikkeuslinjojen tunnuskirjaimia, joita harvemmin käytätte tai ette lainkaan käytä, mutta vaunun ajaessa ohitsenne mielellänne tietäisitte, minne se menee. Vähimmällä muistin rasituksella pääsette varmalle pohjalle tällä säännöllä: Jos tunnuksena on vain numero tai suurikokoinen kirjain (M, H, tai K), on kysymyksessä tuttua päälinjaa ajava vaunu. Jos tunnuksessa on outo, pienikokoinen lisäkirjain, ei vaunu ainakaan aja mitään tuttua päälinjaa, (kuten ennen, lisäkirjainten puuttuessa luulitte), vaan jotakin poikkeus- tai kaksoislinjaa.

Huomatkaa kuitenkin, että tunnuskirjain ei yksinään osoita, *minne* vaunu on menossa, vaan ainoastaan, *mitä linjaa* se ajaa. Käpylän linjojen vaunuissa on kirjain K sekä Käpylästä pois päin ajettaessa että Käpylään päin ajettaessa. Raitiovaunuissa ilmaisevat *ajosuunnan* ne paikannimet, jotka ovat takaoven viereisessä ns. rahastajankilvessä.

Jos vaunun etu- tai rahastajankilvessä on vanha tuttu numero tai suurikokoinen kirjain ilman lisäyksiä, voitte siis luottaa sen kulkevan tuttua, vakinaista reittiä. Jos kilvessä on outoja lisäkirjaimia, katsokaa rahastajankilven tekstistä tai tästä oppaasta, minne vaunu ajaa. Jos jokin poikkeuslinja sopii Teidän matkaanne, näette jo etäältä etukilvestä, mikä on Teidän vaunonne.

Linjatunnuksien uutta järjestelmää ei kylläkään vielä ole aivan täydellisesti toteutettu. Yläkilvissä ja vaunun sisällä käytetään vain päälinjojen tunnuksia.

Linjernas igenkänningsnumror och -bokstäver.

Spårvägs- och busstrafikens huvudlinjer äro sedan gammalt betecknade med siffror eller stora bokstäver M (= Munksnäs), H (= Haga) och K (= Kottby). Tidigare brukades dessa kännetecken även på sådana vagnar, vilka körde blott en del av huvudlinjen och därpå vände tillbaka eller till andra rutter. Sådana vagnar har under flere års tid varit i trafik på ett tjugotal olika rutter, huvudsakligen under rusningstider, ehuru endast deras ordinarie passagerare torde haft vetskap om dem.

Den fr. o. m. sommaren 1950 verkställda förnyelsen av linjekännetecken — bokstäver av mindre format efter linjenummern eller den gamla bokstaven — strävar därtill, att med samma kännetecken försedda vagnar alltid köra *precis samma rutt.*

På den ordinarie *dubbellinjen* 3 utvisa tilläggsbokstäverna, i vilken riktning vagnen vid avgången från Studenthuset kör:

- 3B — till Brahegatan (alltså till Berghäll) och via Salutorget till Brunns-
parken,
3T — till Tölö och Fabriksparken (Tehtaanpuisto) (alltså via Skillnaden
till Eira).

På en *undantagslinje* står tilläggsbokstaven efter den huvudlinjes kännetecken, till vilken undantagslinjen närmast ansluter sig. Av linjeförteckningen framgår, vilken undantagslinje varje med tilläggsbokstav försett kännetecken åsyftar. Såsom tilläggsbokstäver har för att underlätta deras ihågkommande valts begynnelsebokstäver på stadsdelar och gator. När så många av de mest kända namnen börja med samma bokstäver, har det varit nödvändigt att anlita än det finska, än det svenska namnets begynnelsebokstav ävensom från mindre bekanta namn härledda bokstäver, för att åtminstone i stora drag kunna undvika bruket av samma bokstav i olika betydelse. En »ordbok» som underlättar bokstävernas ihågkommande finnes på sidan 16.

Använder Ni regelbundet en bestämd linje — möjligen en undantagslinje — har Ni lätt att minnas kännetecknet, av vilket Ni ren på långt håll känner igen Er egen vagn. Huvudlinjerna torde vara de flesta stadsbor kända. Däremot torde det vara svårt för Er — och onödigt — att lära sig minnas kännetecknen för sådana undantagslinjer, Ni sällan eller ej alls använder, men vid vars förbikörning Ni gärna ville veta, vart den går. Med den minsta ansträngningen av minnet kommer Ni på säker grund genom följande regel: Utgörs kännetecknet endast av en siffra eller stor bokstav (M, H, eller K), är det fråga om en vagn, som kör den bekanta huvudlinjen. Har kännetecknet en främmande, liten tilläggsbokstav, kör vagnen åtminstone icke på någon bekant huvudlinje (såsom Ni tidigare så länge tilläggsbokstäver fattades, trodde) utan på någon undantags- eller dubbellinje.

Märk likväl att igenkänningsbokstaven icke ensam utvisar, *vart* vagnen är på väg, utan endast på *vilken linje* den kör. På Kottbylinjernas vagnar finnes bokstaven K såväl vid färd mot som från Kottby. På spårvagnarna utvisa de på skyltarna invid bakre dörren, de s. k. konduktörskyltarna, befintliga namnen de platser, dit vagnen kör.

Om på vagnens fram- eller konduktörsskylt finnes den gamla välkända nummern eller den stora bokstaven utan tillägg, kan Ni alltså lita på, att den går den bekanta ordinarie rutten. Har skylten obekanta tilläggsbokstäver, se då på konduktörsskyltens text eller i denna handledning, vart vagnen kör. Om någon undantagslinje lämpar sig för Eder resa, ser Ni redan på avstånd av framskylten, vilken som är Eder vagn.

Det nya linjekänneteckenssystemet är dock icke ännu riktigt fullständigt genomfört. På de övre skyltarna och inne i vagnen begagnas enbart huvudlinjernas kännetecken.

Millä tavalla voitte nopeimmin matkustaa?

Suuri osa liikennehäiriöistä johtuu vaunujen liiasta viipymisestä pysäkeillä. Sen välttäminen on osaksi matkustajien vallassa. Tässä muutamia vihjeitä:

— Harkittakaa tai ottakaa selville etukäteen, minkä linjan (tai poikkeuslinjan) vaunu parhaiten sopii matkaanne.

— Katsokaa pysäkillä vasemmalle, milloin sen linjan tunnuksia kantava vaunu lähestyy.

— Jos pysäkillä on tungosta, väistyäkää sivummalle, kun vieras vaunu on tulossa, ja päästäkää siihen aikovat takaoville, siitä poistujat alas vaunusta.

— Varatkaa jo pysäkillä seistessänne matkalippu tai tasarahaa käsille, jotta itse ja kanssamatkustajanne mahdollisimman nopeasti selviäisitte rahastajan ohii. Vaikka omistatte sarjalipun, on siirtolippu, jos sellaisen haluatte, joka kerta lunastettava 5 markalla.

— Nouskaa nopeasti, mutta sovussa, vaunuun ja kiirehtikää käytävälle tai takasillan laitamille, jotta mahdollisimman paljon pyrkijöitä saataisiin ovesta sisälle mahdollisimman nopeasti.

— Maksettuanne käykää vaunun etuosaan niin kauas kuin pääsette, jotta seuraavilta pysäkeiltä selvittäisiin nopeasti.

— Aikoessanne poistua vaunusta menkää ajoissa etu- tai keskiovelle ja antakaa merkki rahastajalle.

— Jos kaksi saman linjan vaunua ajaa lähekkäin, on edellä kulkeva tavallisesti myöhässä ja täynnä. Jättäytymällä jälkimmäiseen autatte etumaista »ottamaan ajan kiinni» ja pääsette itse perille yhtä nopeasti, ehkä nopeammin.

— Jos linja-autot ovat täynnä, pääsette moneen paikkaan mukavammin ja usein nopeamminkin sekä esim. Käpylään halvemmalla perille raitiovaunua käyttämällä.

Huru kan Ni resa snabbast?

Till stor del bero trafikstöringarna på, att vagnarna dröja för länge på hållplatserna. Att undvika detta står till en del i passagerarnas makt. Här några tips:

— Överväg eller tag reda på i förväg, vilken linje (eller undantagslinje) bäst lämpar sig för Eder resa.

— När Ni står på hållplatsen, se efter åt vänster, tills en vagn med denna linjebeteckning närmar sig.

— Råder det trängsel på hållplatsen, stig då åt sidan om en främmande vagn är i ankommande, och giv dem, som ämna resa med denna, möjlighet att komma fram till dess bakdörr samt de avstigande att komma ned från vagnen.

— Tag redan medan Ni står på hållplatsen fram biljetten eller jämna pengar, så att såväl Ni som Edra medresande så snabbt som möjligt klara Eder förbi konduktören. Ehuru Ni innehar seriebiljett, skall omstigningsbiljett, om Ni önskar sådan, varje gång inlösas med 5 mark.

— Stig snabbt, men i sämja, upp i vagnen och skynda till mittgången eller bakre plattformens sidor så, att så många passagerare som möjligt så snabbt som möjligt kan komma in genom dörren.

— Då Ni betalat, stig fram till vagnens främre del så långt Ni slipper, så att det på de följande hållplatserna går snabbt undan.

— När Ni vill stiga av, gå i tid till fram- eller mittdörren och giv tecken åt konduktören.

— Kör två av samma linjes vagnar nära efter varandra är den föregående vanligen försenad och fullsatt. Genom att medfölja den efterföljande vagnen hjälper Ni den framför varande att »taga in tiden», och Ni själv kommer lika snabbt fram, kanske snabbare.

— Äro bussarna fullsatta, kommer Ni till mången ort fram bekvämare och ofta även snabbare samt, t. ex. till Kottby, billigare, om Ni tar spårvagnen.

SISÄLTÖ — INNEHÅLL

RAITIOLINJAT — SPÅRVÄGSLINJER

Linjamerkintä Linjebeteckn.	Ajoreitti — Körrutt.	Siv.-Sid
1	Eira — Vallila — Salmisaari	9
	Eira — Vallgård — Sundholmen	9
1A	Kauppatori — Arabia	10
	Salutorget — Arabia	10
1L	Vallila — Salmisaari	11
	Vallgård — Sundholmen	11
1P	Eira — Vallila	12
	Eira — Vallgård	12
1R	Vallila — Messuhalli — Ruskeasuo	12
	Vallgård — Mässhallen — Brunakärr	12
3B	Eira — Rautatietori — Kallio	13
	Eira — Järnvägstorget — Berghäll	13
3T	Eira — Töölö — Kallio	15
	Eira — Töölö — Berghäll	15
4	Hietalahti — Meilahti	17
	Sandviken — Mejlans	17
4B	Kallio — Rautatietori — Hietalahti	18
	Berghäll — Järnvägstorget — Sandviken	18
5	Katajanokka — Etu-Töölö	19
	Skatudden — Främre Töölö	19
5F	Töölön halli — Pasila — Katajanokka	20
	Töölöhallen — Böle — Skatudden	20
6	Maria — Arabia	21
6E	Eröttaja — Arabia	23
	Skillnaden — Arabia	23
6K	Maria — Käpylä	23
	Maria — Kottby	23
6V	Maria — Vallila	24
	Maria — Vallgård	24
7	Rengaslinja	25
	Ringlinje	25
10	Nordenskiöldinkatu — Pasilantori	26
	Nordenskiöldsgatan — Böletorg	26
12	Kirurgi — Kuusitie	27
	Kirurgin — Granvägen	27
12A	Arabia — Kuusitie	28
	Arabia — Granvägen	28
12B	Ruskeasuo — Rautatietori — Kallio	28
	Brunakärr — Järnvägstorget — Berghäll	28
12S	Kauppatori — Kuusitie	29
	Salutorget — Granvägen	29
H	Diakonissalaitos — Haaga	30
	Diakonissanstalten — Haga	30
HR	Hakaniemi — Ruskeasuo	31
	Hagnäs — Brunakärr	31

Linja- merkintä Linje- beteckn.	Ajoreitti — Körrutt.	Siv.-Sid.
K	Kauppatori — Käpylä	32
	Salutorget — Kottby	32
KL	Salmisaari — Käpylä	34
	Sundholmen — Kottby	34
KP	Eira — Käpylä	35
	Eira — Kottby	35
M	Erottaja — Munkkiniemi	36
	Skillnaden — Munksnäs	36
ML	Salmisaari — Munkkiniemi	37
	Sundholmen — Munksnäs	37
MS	Kauppatori — Munkkiniemi	38
	Salutorget — Munksnäs	38

LINJA-AUTOLINJAT — BUSSLINJER

Linja- merkintä Linje- beteckn.	Ajoreitti — Körrutt.	Siv.-Sid.
14	Eira — Naistenklinikka	38
	Eira — Kvinnokliniken	38
16	Eira — Maneesikatu	39
	Eira — Manegegatan	39
17	Merikatu — Aleksis Kiven katu	40
	Havsgatan — Aleksis Kivi-gatan	40
18	Rautatientori — Lastenlinna	41
	Järnvägstorget — Barnens Borg	41
20	Erottaja — Lauttasaari (Vulcan)	42
	Skillnaden — Drumsö (Vulcan)	42
21	Erottaja — Seurasaari	43
	Skillnaden — Fölisön	43
22	Erottaja — Haaga	44
	Skillnaden — Haga	44
23	Erottaja — Lauttasaari (Isokaari)	45
	Skillnaden — Drumsö (Stora Cirkeln)	45
24	Rautatientori — Lauttasaari (Vattuniemi)	47
	Järnvägstorget — Drumsö (Hallonnäs)	47
25	Erottaja — Pitäjänmäki — Kaarela	48
	Skillnaden — Sockenbacka — Kårböle	48
25 P	Erottaja — Pitäjänmäki	48
	Skillnaden — Sockenbacka	48
30	Rautatientori — Kulosaari	49
	Järnvägstorget — Brändö	49
31	Rautatientori — Kivinokka	50
	Järnvägstorget — Stenudd	50
32	Rautatientori — Herttoniemi	51
	Järnvägstorget — Herttonäs	51
33	Rautatientori — Marjaniemi	52
	Järnvägstorget — Marudd	52
36	Rautatientori — Jollas	53
	Järnvägstorget — Jollas	53
37	Rautatientori — Hevossalmi	54
	Järnvägstorget — Hästnässund	54

Linja- merkintä Linje- beteckn.	Ajoreitti — Körrutt.	Siv.-Sid.
41	Rautatientori — Vartiokylä	55
	Järnvägstorget — Botby	55
50	Rautatientori — Olympiakylä — Kumpula	57
	Järnvägstorget — Olympiabyn — Gumtäck	57
51	Rautatientori — Olympiakylä — Koskela	58
	Järnvägstorget — Olympiabyn — Forsby	58
52	Rautatientori — Maunula — Pirkkola	59
	Järnvägstorget — Månsas — Britas	59
52 M	Rautatientori — Maunula	60
	Järnvägstorget — Månsas	60
53	Rautatientori — Oulunkylä — Itä-Pakila	61
	Järnvägstorget — Äggelby — Östra Baggböle	61
54	Rautatientori — Maunula — Länsi-Pakila	62
	Järnvägstorget — Månsas — Västra Baggböle	62
63	Rautatientori — Vanhakaupunki — Malmi	64
	Järnvägstorget — Gammelstaden — Malm	64

Aikataulujen luotettavuus	10
Aikataulujen muutokset	34
Esikaupunkiautolinjojen maksuvyöhykkeet	44
Korkeasaaren lauttaliikenne	65
Linja-autojen hallinajoreitit	76
Linja-autojen hallista-ajoreitit	73
Linja-autolinjojen kartta	Kansisivu III
Linjojen tunnuskirjaimet	16
Löytötavara	22
Maksurajakartta	Kansisivu IV
Raitio- ja linja-autolippujen hinnat	8
Raitiolinjojen kartta	Kansisivu II
Raitiovaunujen hallinajoreitit	70
Raitiovaunujen hallista-ajoreitit	66
Siirto-oikeus	18
Uusi tariffi	60
Valitukset	14
Bussarnas inkörsrutter	76
Bussarnas utkörsrutter	73
Färjtrafiken till Högholmen	65
Förortsbusslinjernas avgiftszoner	46
Hittegods	22
Karta över busslinjer	Omslagssida III
» spårvägslinjer	Omslagssida II
Klagomål	14
Linjernas bokstavs-beteckningar	16
Ny tariff	60
Omstigningsrätt	18
Spårvagnarnas inkörsrutter	70
Spårvagnarnas utkörsrutter	66
Tariff för spårvägs- och bussbiljetter	8
Taxegränser	Omslagssida IV
Tidtabellernas tillförlitlighet	10
Ändringar i tidtabellerna	35

Raitio- ja linja-autolippujen hinnat
Tariff för spårvägs- och bussbiljetter

Linjat Linjer	Vyöhykkeiden luku Antal zoner	Kertalipun hinta Priset på enkel biljett	Sarjalippu Seriebiljett		
			Lipun hinta Biljettens pris	Matkojen luku Antal resor	Matkan hinta Pris per resa
Raitiolinjat Spårvägs- linjerna	—	15: —	100: —	9	11: 11
Kaupunki- autolinjat Stads- busslinjerna	—	15: —	100: —	9	11: 11
Esikaupunki- autolinjat Förorts- busslinjerna	1—3	20: —	200: —	13	15: 38
	4	20: —	200: —	11	18: 18
	5	25: —	250: —	11	22: 73
	6	30: —	250: —	9	27: 78
	7	35: —	250: —	8	31: 25

Siirtolipun hinta on 5: —. Määräykset siirto-oikeudesta sivulla 18.

Priset på omstigningsbiljett är 5: —. Bestämmelser angående omstigningsrätten på sidan 18.

Vyöhykelisä: Jos matkustaja esikaupunkilinjalla ajaa pitemmälle kuin mihin hänen lippunsa oikeuttaa, on hänen maksettava 5 markkaa kunkin seuraavan maksurajan ylittämistä.

Yöliikenne: Yöliikenteessä peritään kaksinkertainen maksu.

Zontillägg: Om passagerare på förortslinje reser längre än vartill hans biljett berättigar, bör för varje överskriden zongräs erläggas 5: — i tilläggsavgift.

Nattrafik: I nattrafik dubbel avgift.

EIRA (Perämiehenkatu)-VALLILA-
SALMISAARI

Raitiolinja 1
Spårvägslinje

EIRA (Styrmansgatan)-VALLGÅRD-
SUNDHOLMEN

PERÄMIEHENKATU (Tehtaankatu 34) — Eteläranta — Kauppatori — Snellmaninkatu — Siltasaarenkatu — Hakaniemi — Hämeentie — VALLILA (Paavalinkirkko) — Sturenkatu — Länt. Brahenkatu — Helsinginkatu — Messuhalli — Runeberginkatu — Mechelininkatu — Maria — Lauttasaarenkatu — SALMISAARI.

STYRMANSGATAN (Fabriksgatan 34) — Södra Kajen — Salutorget — Snellmansgatan — Broholmogatan — Hagnäs — Tavastvägen — VALLGÅRD (Pauluskyrkan) — Sturegatan — Västra Brahegatan — Helsingegatan — Mässhallen — Runebergsgatan — Mechelingatan — Maria — Drumsögatan — SUNDHOLMEN.

Ajoaika 52 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Perämiehenkadulta Från Styrmansgatan		Salmisaaresta Från Sundholmen	
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	7 8	1) 6.12, 6.19 ... 4) 18.41 18.48, 18.56	2) 6.16, 6.23 3) 4) 18.36 18.44, 18.52	22.18	22.22
Sunnuntai- sin Söndagar	— 8 7 8	1) 7.50, 8.44 9.22, 9.30 14.44 14.57, 15.04 18.41 18.48, 18.56 22.18	2) 7.49, 8.43 9.19, 9.27 14.48 15.01, 15.08 18.36 18.44, 18.52 22.22	4) 18.36 18.41 22.18	4) 22.22

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.47, 5.54, 6.01, 6.09, 6.13, 6.20 ja 6.27 sekä sunnuntaisin klo 7.18, 8.48, 8.56, 9.12, 9.20, 9.28 ja 9.36 Vallilan hallista suoraan Salmisaareen. (Kts. siv. 66.)
- 2) Arkisin ja lauantaisin klo 5.43, 5.51, 5.59 ja 6.07 sekä sunnuntaisin klo 7.19, 8.53, 9.01, 9.18, 9.26 ja 9.34 Vallilan hallista suoraan Perämiehenkadulle. (Kts. siv. 66.)
- 3) Arkisin ja lauantaisin klo 6.08, 6.15, 6.22 ja 6.29 Vallilan hallista Vallilan silmukan kautta Perämiehenkadulle.
- 4) Joka päivä klo 18.20, 22.26, 22.34, 22.42, 22.50, 22.58, 23.06 ja 23.14 suoraan Perämiehenkadulta ja klo 18.24, 22.30, 22.38, 22.47, 22.55, 23.03 ja 23.11 Salmisaaresta Vallilan halliin. (Kts. siv. 70.)
- 1) Vardagar och lördagar kl. 5.47, 5.54, 6.01, 6.09, 6.13, 6.20 och 6.27 och söndagar kl. 7.18, 8.48, 8.56, 9.12, 9.20, 9.28 och 9.36 från Vallgårdshallen direkt till Sundholmen. (Se sid. 66.)
- 2) Vardagar och lördagar kl. 5.43, 5.51, 5.59 och 6.07 samt söndagar kl. 7.19, 8.53, 9.01, 9.18, 9.26 och 9.34 från Vallgårdshallen direkt till Styrmansgatan. (Se sid. 66.)
- 3) Vardagar och lördagar kl. 6.08, 6.15, 6.22 och 6.29 från Vallgårdshallen via Vallgårds-slingan till Styrmansgatan.
- 4) Alla dagar kl. 18.20, 22.26, 22.34, 22.42, 22.50, 22.58, 23.06 och 23.14 från Styrmansgatan och kl. 18.24, 22.30, 22.38, 22.47, 22.55, 23.03 och 23.11 från Sundholmen till Vallgårdshallen. (Se sid. 70.)

KAUPPATORI — Snellmaninkatu — Siltasaarenkatu — Hakaniemi — Hämeentie — **ARABIA** (Intiankadun risteys).

SALUTORGET — Snellmansgatan — Broholmshgatan — Hagnäs — Tavastvägen — **ARABIA** (Indiagatans korsning).

Ajoaika 20 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Kauppatorilta Från Salutorget	Arabiasta Från Arabia
Arkisin Vardagar	—	1)	16.08 2)

1) Lisäksi klo 15.58 Vallilan hallista suoraan Arabiaan.
2) Keskiviikkoisin myös klo 14.08 Arabiasta.
1) Därtill kl. 15.58 från Vallgårdshallen direkt till Arabia.
2) Onsdagar även kl. 14.08 från Arabia.

Aikataulujen luotettavuus.

Tähän julkaisuun on painettu aikoja minuutin tarkkuudella. Yleisöä pyydetään kuitenkin suosiollisesti ymmärtämään, että raitio- ja autoliikenne on altis häiriöille. Huono keli, matkustajien poikkeuksellinen runsaus, yleisen katu liikenteen ruuhkautuminen ym. seikat voivat aiheuttaa myöhästymisiä, jopa vuorojen poisjäämisiä. Suurempien vaurioiden sattua liikenne ohjattava muuta teitä. Häiriön jälkeenkin voi kestää kauan, ennenkuin järjestys saadaan palautetuksi. Kun liikennelaitoksen, voidakseen vähillä vaunuillaan parhaiten palvella yleisöä, on täytynyt supistaa varavaunujensa määrää vähimmilleen, voi joskus sattua, että vaunujen puutteen vuoksi on jätettävä jokin vuoro ajamatta. Sama seuraus voi koitua, jos henkilökuntaa on paljon sairaana. *Painovirheitä* ei parhaasta yrittämisestä huolimatta aina voida välttää.

Tidtabellernas tillförlitlighet.

I denna publikation har tiderna angivits med en minuts noggrannhet. Allmänheten bedes likväl välvilligt förstå, att spårvägs- och busstrafiken är utsatt för störingar. Dåligt före, ovanligt stor passagerartillströmning, stockningar i gatutrafiken o. a. omständigheter kunna förorsaka förseningar, t. o. m. uteblivna turer. Då större skador inträffa måste trafiken dirigeras längs andra rutten. T. o. m. efter störingen kan det räcka länge, innan ordnad trafik kan åstadkommas. Enär trafikverket, för att kunna med sin fåtaliga materiel be tjäna allmänheten på bästa sätt, har måst inskränka sitt reservvagnsantal till ett minimum, kan det någon gång inträffa, att någon tur på grund av vagnsbrist måste lämnas okörd. Densamma kan följden bli, om personal i högre grad än normalt är sjukanmäld. *Tryckfel* kunna oaktagat de bästa bemödanden icke alltid undvikas.

**VALLGÅRD-SUNDHOLMEN (Drumsö-
gatan)**

VALLILA (Paavalinkirkko) — Sturenkatu — Länt. Brahenkatu — Helsinginkatu — Messuhalli — Runeberginkatu — Mechelininkatu — Maria — Lauttasaarenkatu — **SALMISAARI**.

VALLGÅRD (Pauluskyrkan) — Sturegatan — V. Brahegatan — Helsingegatan — Mässhallen — Runebergsgatan — Mechelingatan — Maria — Drumsögatan — **SUNDHOLMEN**.

Ajoaika 28 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Vallilasta Från Vallgård	Salmisaaresta Från Sundholmen
Arkisin Vardagar	—	6.21, 6.27, 6.34, 6.41, 7.16, 7.23, 7.30, 8.12, 8.19, 8.26, 3)	1)6.48, 6.54, 7.01, 7.43, 7.50, 7.57, 2) 16.57
Lauantaisin Lördagar	—	6.21, 6.27, 6.34, 6.41, 7.16, 7.23, 7.30, 8.12, 8.19, 8.26, 13.41, 13.55 3) 4)	1)6.48, 6.54, 7.01, 7.43, 7.50, 7.57, 8.32) 13.12, 13.26, 14.22

Lisäksi — Därtill:

1) Ratsastushallista Messuhallin kautta Vallilaan klo 5.59, 6.04, 6.11 ja 6.15.
2) Salmisaaresta Töölön halliin klo 8.39, 8.46 ja 8.53.
3) Arkisin klo 15.50 ja lauantaisin klo 12.54, 13.03 ja 13.08 Töölön hallista Salmisaareen.
4) Klo 14.47 Vallilasta suoraan Ratsastushalliin.
1) Från Ridhallen via Mässhallen till Vallgård kl. 5.59, 6.04, 6.11 och 6.15.
2) Från Sundholmen till Tölöhallen kl. 8.39, 8.46 och 8.53.
3) Vardagar kl. 15.50 och lördagar kl. 12.54, 13.03 och 13.08 från Tölöhallen till Sundholmen.
4) Kl. 14.47 från Vallgård direkt till Ridhallen.

Tämän vihkon aikataulut ovat voimassa

18. 6. — 2. 9. 1951.

Alkaen 3. 9. 1951 tulee »Helsingin Kulkuneuvojen» 20. 3. 1951 päivätty painos uudelleen voimaan korjauksin, jotka ovat 1. 5. 1951 ilmestyneessä ja 3. 9. 1951 ilmestyvässä lisälehdessä.

Tidtabellerna i detta häfte är i kraft

18. 6. — 2. 9. 1951.

Fr. o. m. den 3. 9. 1951 träder den 20. 3. 1951 daterade upplagan av »Helsingfors Kommunikationer» åter i kraft med de ändringar som ingå i det tillägsblad, som utkom den 1. 5. 1951 och det som utkommer den 3. 9. 1951.

EIRA (Perämiehenkatu)-VALLILA
EIRA (Styrmansgatan)-VALLGÅRD

Raitiolinja
Spårvägslinje 1P

PERÄMIEHENKATU (Tehtaankatu 34) — Eteläranta — Kauppatori — Snellmaninkatu — Siltasaarencatu — Hakaniemi — Hämeentie — **VALLILA** (Paavalinkirkko).

STYRMANSGATAN (Fabriksgatan 34) — Södra Kajen — Salutorget — Snellmansgatan — Broholmsgatan — Hagnäs — Tavastvägen — **VALLGÅRD** (Pauluskyrkan).

Ajoaika 26 min. Körtid

	Väli aika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Perämiehenkadulta Från Styrmansgatan	Vallilasta Från Vallgård
Arkisin Vardagar	—	6.37, 6.50, 7.32, 7.46, 8.28, 8.42	6.09, ¹⁾ 7.04, 7.18, 8.00, 8.14
Lauantaisin Lördagar	—	6.37, 6.50, 7.32, 7.46, 8.28, 8.42, 12.09	6.09 ¹⁾ , 7.04, 7.18, 8.00, 8.14, 11.40 ¹⁾

¹⁾ Vallilan hallista suoraan Perämiehenkadulle.
¹⁾ Från Vallgårdshallen direkt till Styrmansgatan.

VALLILA-MESSUHALLI-RUSKEASUO
VALLGÅRD-MÄSSHALLEN-BRUNA-
KÄRR

Raitiolinja
Spårvägslinje 1R

VALLILA (Paavalinkirkko) — Sturenkatu — Länt. Brahenkatu — Helsinginkatu — **MESSUHALLI** — Mannerheimintie — **RUSKEASUO**.
VALLGÅRD (Pauluskyrkan) — Sturegatan — V. Brahegatan — Helsingegatan — **MÄSSHALLEN** — Mannerheimvägen — **BRUNAKÄRR**.

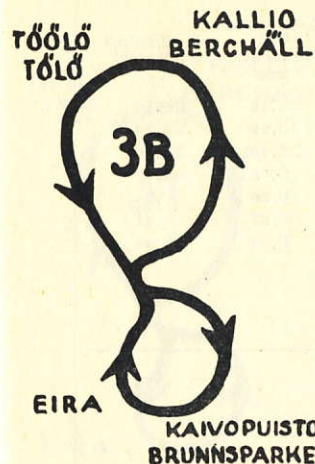
Ajoaika 24 min. Körtid

	Väli aika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Vallilasta Från Vallgård	Ruskeasuolta Från Brunakärr
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—	6.20	¹⁾

¹⁾ Lisäksi klo 5.56 Ratsastushallista suoraan Vallilaan.
¹⁾ Därtill kl. 5.56 från Ridhallen direkt till Vallgård.

EIRA-KALLIO (Brahenkatu)
EIRA-BERGHÄLL (Brahegatan)

Raitiolinja
Spårvägslinje 3B



EIRA (Tehtaankatu 7) — Laiivurinkatu — Fredrikin-
katu — Iso-Roobertinkatu — Mannerheimintie — Yli-
oppilastalo — Kaiwokatu — Kaisaniemenkatu — Silta-
saarencatu — Hakaniemi — Porthaninkatu — Kaar-
lenkatu — Helsinginkatu — Länt. Brahenkatu —
KALLIO (Porvoonkatu 12) — Viipurinkatu — Norden-
skiöldinkatu — Mannerheimintie — Ylioppilastalo —
Aleksanterinkatu — Unioninkatu — Kauppatori —
Eteläranta — **EIRA** (Tehtaankatu 7).

EIRA (Fabriksgatan 7) — Skepparegatan — Fredriks-
gatan — Stora Robertsgatan — Mannerheimvägen —
Studenthuset — Brunnsgatan — Kajsaniemigatan —
Broholmogatan — Hagnäs — Porthansgatan — Karls-
gatan — Helsingegatan — Västra Brahegatan —
BERGHÄLL (Borgågatan 12) — Viborgsgatan — Nor-
denskiöldsgatan — Mannerheimvägen — Student-
huset — Alexandersgatan — Unionsgatan — Salu-
torget — Södra Kajen — **EIRA** (Fabriksgatan 7).

Ajoaika 25 min. Körtid

	Väli aika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Eirasta Från Eira	Kalliosta Från Berghäll
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	5—6 8—9	¹⁾ 6.17, 6.23 18.50 18.59, 19.07 23.07 ⁴⁾	¹⁾ 6.20, 6.25 18.34 18.42, 18.50 22.49 ³⁾
Sunnuntai- sin Söndagar	— — 8—9 5—6 8—9	²⁾ 7.21, 7.34, 7.47, 8.00, 8.13, 8.26, 8.39, 8.52, 9.05, 9.18, 9.27, 9.35 15.12 15.18, 15.24 18.50 18.59, 19.07 23.07 ⁴⁾	²⁾ 7.21, 7.34, 7.47, 8.00, 8.13, 8.26, 8.39, 8.52, 9.01, 9.09 14.58 15.04, 15.09 18.34 18.42, 18.50 22.49 ³⁾

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin Töölön hallista Rautatien torin kautta Kallioon klo 6.00, 6.07, 6.11 ja Kauppatorin kautta Eiraan klo 5.57, 6.03, 6.08, 6.14, 6.20. (Kts. siv. 68.)
- 2) Sunnuntaisin Töölön hallista Postin kautta Kallioon klo 7.09, 9.03 sekä Kauppatorin kautta Eiraan klo 7.02, 7.15. (Kts. siv. 68.)
- 3) Joka päivä Kalliosta Nordenskiöldinkadun kautta Töölön halliin klo 23.03, 23.20. (Kts. siv. 71.)
- 4) Joka päivä Eirasta Erottajan kautta Töölön halliin klo 23.15. (Kts. siv. 71.)
- 1) Vardagar o. lördagar: Fr. Töölöhallen via Järnvägstorget till Berghäll kl. 6.00, 6.07, 6.11 och till Eira via Salutorget kl. 5.57, 6.03, 6.08, 6.14, 6.20. (Se sid. 68.)
- 2) Söndagar: Fr. Töölöhallen via Posten till Berghäll kl. 7.09, 9.03 och till Eira via Salutorget kl. 7.02, 7.15. (Se sid. 68.)
- 3) Alla dagar: Från Berghäll via Nordenskiöldsgatan till Töölöhallen kl. 23.03, 23.20. (Se sid. 71.)
- 4) Alla dagar: Från Eira via Skillnaden till Töölöhallen kl. 23.15. (Se sid. 71.)

YÖLIIKENNE — NATTRAFFIK

Eira	Ylioppilas- talo Student- huset	Hakaniemi Hagnäs	Kallio Berghäll	Messuhalli Mässhallen	Ylioppilas- talo Student- huset	Kauppatori Salutorget
			22.56 ¹⁾	23.06	23.12	23.16
			23.13 ¹⁾	23.23	23.29	23.33
			23.30 ¹⁾	23.40	23.46	23.50
23.22	23.29	23.37	23.47	23.57	0.03	0.07
23.39	23.46	23.54	0.04	0.14	0.20	0.24
23.56	0.03	0.11	0.21	0.31	0.37	0.41
0.13	0.20	0.28	0.38	0.48	0.54	0.58
0.30	0.37	0.45	0.52 ²⁾			
0.47	0.54	1.02	1.09 ²⁾			
1.04	1.11 ²⁾					

¹⁾ Muuttuu yövaunuksi Töölön hallin kohdalla.

²⁾ Suoraan Töölön halliin.

¹⁾ Förändras till nattvagn vid Tölöhallen.

²⁾ Direkt till Tölöhallen.

Valitukset

Liikenteeseen tai henkilökuntaan kohdistuvat valitukset pyydetään osoittamaan joko kirjallisesti Helsingin kaupungin liikennelaitoksen pääkonttoriin osoitteella Et. Esplanadikatu 22 tai puh. 61 761/01 tai 02.

Henkilökuntaa koskevissa valituksissa kehoitetaan valituksen tekijää aina ilmoittamaan nimensä ja osoitteen, koska nimettömien ilmoitusten perusteella ei voida ryhtyä Helsingin kaupungin virkasäännön mukaisiin toimenpiteisiin henkilökunnan suhteen.

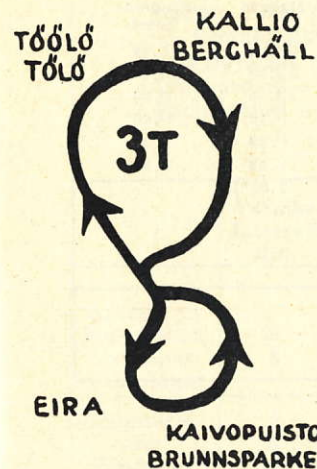
Klagomål

Mot trafiken eller personalen rikade klagomål bör göras endera skriftligen till Helsingfors stads trafikverks kontor, Södra Esplanadgatan 22 eller per telefon 61 761/01 eller 02.

Vid mot personalen riktade klagomål uppmannas rapportören att alltid uppgiva sitt namn och sin adress, emedan i Helsingfors stads tjänstestadga förutsatta åtgärder mot personalen icke kunna vidtagas på grund av anonyma rapporter.

**EIRA-KALLIO
BERGHÄLL**

**Raitiolinja
Spårvägslinje 3T**



EIRA (Tehtaankatu 14) — Eteläranta — Kauppatori — Unioninkatu — Aleksanterinkatu — Ylioppilastalo — Mannerheimintie — Nordenskiöldinkatu — Viipurinkatu — **KALLIO** (Porvoonkatu 12) — Länt. Brahenkatu — Helsinginkatu — Kaarlenkatu — Porthaninkatu — Hakaniemi — Siltasaarenkatu — Kaisaniemenkatu — Vilhonkatu — Kaivokatu — Ylioppilastalo — Mannerheimintie — Iso-Roobertinkatu — Fredrikinkatu — Laivurinkatu — **EIRA** (Tehtaankatu 14).

EIRA (Fabriksgatan 14) — Södra Kajen — Salutorget — Unionsgatan — Alexandersgatan — Studenthuset — Mannerheimvägen — Nordenskiöldsgatan — Viborgsgatan — **BERGHÄLL** (Borggatan 12) — V. Brahegatan — Helsingegatan — Karlsgratan — Porthansgatan — Hagnäs — Broholmogatan — Kajsaniemiogatan — Vilhelmsgatan — Brunnsgratan — Studenthuset — Mannerheimvägen — Stora Robertsgatan — Fredriksgatan — Skepparegatan — **EIRA** (Fabriksgatan 14).

Ajoaika 25 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Eirasta Från Eira		Kalliosta Från Berghäll	
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	5—6 8—9	¹⁾ 6.07, 6.13	.... 18.40	¹⁾ 6.02, 6.08	.... 18.29
		18.47, 18.56	.... 22.46	18.34, 18.42	.... 22.57
Sunnuntai- sin Söndagar	— — 8—9 5—6 8—9	²⁾ 7.18, 7.31, 7.43, 7.56, 8.09, 8.22, 8.35, 8.48, 9.01, 9.14, 9.23, 9.31	.... 15.01	²⁾ 7.21, 7.34, 7.47, 8.00, 8.13, 8.26, 8.39, 8.52, 9.01, 9.09	.... 14.39
		15.08, 15.14	.... 18.40	14.46, 14.52	.... 18.29
		18.47, 18.56	.... 22.46	18.34, 18.42	.... 22.57

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin: Töölön hallista Nordenskiöldinkadun kautta Kallioon klo 5.53, 5.59, 6.05, 6.09, 6.14, 6.20 ja Erottajan kautta Eiraan klo 5.51, 5.57, 6.03. (Kts. siv. 68.)
- 2) Sunnuntaisin: Töölön hallista Nordenskiöldinkadun kautta Kallioon klo 7.09, 7.22, 8.38, 9.15 ja Erottajan kautta Eiraan klo 7.02, 7.15. (Kts. siv. 68.)
- 3) Joka päivä: Kalliosta Postin kautta klo 23.05 sekä Eirasta Kauppatorin kautta klo 22.54, 23.11 Töölön halliin. (Kts. siv. 71.)
- 1) Vardagar o. lördagar: Fr. Tölöhallen via Nordenskiöldsgatan till Berghäll kl. 5.53, 5.59, 6.05, 6.09, 6.14, 6.20 och via Skillnaden till Eira kl. 5.51, 5.57, 6.03. (Se sid. 68.)
- 2) Söndagar: Fr. Tölöhallen via Nordenskiöldsgatan till Berghäll kl. 7.09, 7.22, 8.38, 9.15 och via Skillnaden till Eira kl. 7.02, 7.15. (Se sid. 68.)
- 3) Alla dagar fr. Berghäll via Posten kl. 23.05 samt från Eira via Salutorget kl. 22.54, 23.11 till Tölöhallen. (Se sid. 71.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Eira	Kauppatori Salutorget	Ylioppilas- talo Student- huset	Messuhalli Mässhallen	Kallio Berghäll	Hakaniemi Hagnäs	Ylioppilas- talo Student- huset
22.46 ¹⁾	22.52	22.57	23.03	23.14	23.21	23.29
23.03 ¹⁾	23.09	23.14	23.20	23.31	23.38	23.46
23.19 ¹⁾	23.25	23.29	23.35	23.48	23.55	0.03
23.36	23.42	23.46	23.52	0.05	0.12	0.20
23.53	23.59	0.03	0.09	0.22	0.29	0.37
0.10	0.16	0.20	0.26	0.39	0.46	0.54
0.27	0.33	0.37	0.43	0.54	1.01 ²⁾	
0.44	0.50	0.54	1.00 ²⁾			
1.01	1.07	1.11	1.17 ²⁾			

¹⁾ Muuttuu yövaunuksi Töölön hallin kohdalla.

²⁾ Suoraan Töölön halliin.

¹⁾ Förändras till nattvagn vid Tölöhallen.

²⁾ Direkt till Tölöhallen.

Linjojen tunnuskirjaimet

Muistin auttamiseksi on eräiden linjojen merkinnöissä esiintyvät tunnuskirjaimet johdettu kaupungin-
osien, katujen yms. nimistä. Seuraavassa tunnuskirjainten selitys:

- A = Arabia
- B = Brahenkatu (Berghäll, linjalla 3B myös Brunnsparken)
- E = Erottaja
- F = Pasila (Fredriksberg)
- H = Haaga (linjalla HR myös Hakaniemi)
- K = Käpylä
- L = Lauttasaarenkatu
- M = Munkkiniemi, autolinjalla 52M Maunula
- P = Perämiehenkatu, autolinjalla 25P Pitäjänmäki
- R = Ruskeasu
- S = Suurtori (myös Satama ja Salutorget)
- T = Töölö (linjalla 3T myös Tehtaanpuisto)
- V = Vallila

Tunnuskirjaimet osoittavat linjaa eivätkä ajosuuntaa (esim. K sekä Käpylästä että Käpylään).

Linjernas bokstavsbezeichnungar

För minnets underlättande har de bokstavsbezeichnungar, som ingår i en del av linjebeteckningarna, härletts ur namn på stadsdelar, gator o. dyl. Nedan förklaring av bokstavsbezeichnungarna:

- A = Arabia
- B = Brahegatan (Berghäll, på linje 3B även Brunnsparken)
- E = Skillnaden (Erottaja)
- F = Fredriksberg
- H = Haga (på linje HR även Hagnäs)
- K = Kottby
- L = Drumsögatan (Lauttasaarenkatu)
- M = Munksnäs, på busslinje 52M Månsas
- P = Styrmansgatan (Perämiehenkatu), på busslinje 25P Sockenbacka (Pitäjänmäki)
- R = Brunakärr (Ruskeasu)
- S = Stortorget (även Salutorget)
- T = Tölö
- V = Vallgård

Bokstavsbezeichnungarna utgöra endast linjebeteckning men utvisa ej körriktningen (t. ex. K både från och till Kottby).

HIETALAHTI-MEILAHTI SANDVIKEN-MEJLANS

Raitiolinja Spärvägslinje 4

HIETALAHTI (Kalevankatu 61) — Ruoholahdenranta — Hietalahdenranta — Bulevardi — Erottaja — Mannerheimintie — Tukholmanskatu — Paciuksenkatu — **MEILAHTI**.

SANDVIKEN (Kalevagatan 61) — Gräsvikskajen — Sandvikskajen — Bulevarden — Skillnaden — Mannerheimvägen — Stockholmsgatan — Paciusgatan — **MEJLANS**.

Ajoaika 23 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid							
		Hietalahdesta Från Sandviken		Meilahdesta Från Mejlans					
Arkisin ja lauantaisin	6	1) 6.16,	6.22	....	19.10	1) 6.12,	6.18	....	18.48
Vardagar o. lördagar	8	19.18,	19.26	....	23.02	18.56,	19.04	....	23.04
					³⁾				³⁾
Sunnuntai- sin	8	2) 9.02,	9.10	....	15.10	2) 9.04,	9.12	....	14.48
Söndagar	6	15.16,	15.22	....	19.10	14.54,	15.00	....	18.48
	8	19.18,	19.26	....	23.02	18.56,	19.04	....	23.04
					³⁾				³⁾

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin Töölön hallista Meilahteen klo 6.04, 6.10, 6.16, 6.22 ja 6.28 sekä Hietalahteen klo 6.00, 6.06 ja 6.12. (Kts. siv. 68.)
- 2) Sunnuntaisin Töölön hallista Meilahteen klo 8.54, 9.02 ja 9.10 sekä Hietalahteen klo 8.46, 8.54 ja 9.02. (Kts. siv. 68.)
- 3) Joka päivä Meilahdesta klo 23.08, 23.16 ja 23.24 sekä Hietalahdesta klo 23.10, 23.18 ja 23.26 Töölön halliin. (Kts. siv. 71.)
- 1) Vardagar och lördagar från Tölöhallen till Mejlans kl. 6.04, 6.10, 6.16, 6.22 och 6.28 samt till Sandviken kl. 6.00, 6.06 och 6.12. (Se sid. 68.)
- 2) Söndagar från Tölöhallen till Mejlans kl. 8.54, 9.02 och 9.10 samt till Sandviken kl. 8.46, 8.54 och 9.02. (Se sid. 68.)
- 3) Alla dagar från Mejlans kl. 23.08, 23.16 och 23.24 samt från Sandviken kl. 23.10, 23.18 och 23.26 till Tölöhallen. (Se sid. 71.)

HIETALAHTI-KALLIO (Brahenkatu)
SANDVIKEN-BERGHÄLL (Braheg.)

Raitiolinja
Spårvägslinje 4B

HIETALAHTI (Kalevankatu 61) — Ruoholahdenranta — Hietalahdenranta — Bulevardi — Mannerheimintie — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltaasaarenkatu — Porthaninkatu — Kaarlenkatu — **HELSINGINKATU 28.**

SANDVIKEN (Kalevagatan 61) — Gräsvikskajen — Sandvikskajen — Bulevarden — Mannerheimvägen — Brunnsgatan — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Porthansgatan — Karlsgatan — **HELSINGEGATAN 28.**

Ei liikennöidä 18. 6. — 2. 9. välisenä aikana.

Ingen trafik under tiden 18. 6. — 2. 9.

Siirto-oikeus

Esittäessään lippunsa leimattavaksi saa matkustaja 5 markalla lunastaa siirtolipun, joka oikeuttaa leimaamista seuraavien kahden 1/4-tunnin aikana matkan jatkamiseen paikkaan, jonne ei olisi päässyt sillä vaunulla, missä siirtolippu on myyty.

Saman tai lyhyemmän, samansuuntaisen linjan toisella vaunulla ei siis saa jatkaa matkaa eikä tietystikään saa käyttää siirtolippua edestakaisin matkustamiseen.

Siirtolipulla ei saa jatkaa matkaa esikaupunkien autolinjoilla.

Siirtolippuja myydään — vain yksi kerrallaan kullekin matkustajalle — vain päälippua leimattaessa.

Varakkaa tasaraha!

Siirtolippu kelpaa vain päälipun kanssa, jossa on sama pihdinjälki.

*

Raitio- ja linja-autolippujen hinnat sivulla 8.

Omstigningsrätt

Vid uppvisande av biljett för kupering får resande för 5 mark lösa omstigningsbiljett, som under de två närmast följande 1/4-timmarna berättigar till fortsatt resa till plats som ej kunnat nås med den vagn, där omstigningsbiljetten sålts.

Resan får alltså ej fortsättas med annan vagn på samma eller kortare, i samma riktning löpande linje, och omstigningsbiljett får självfallet ej heller användas för returäkning.

Omstigningsbiljett gäller ej för fortsatt resa på förortsbusslinjerna.

Omstigningsbiljetter säljes — endast en i sänder åt varje passagerare — endast vid kupering av huvudbiljetten.

Reservera jämnt mynt!

Omstigningsbiljett gäller endast tillsammans med huvudbiljett som är försedd med samma tångmärke.

*

Tariff för spårvägs- och bussbiljetter på sidan 8.

KATAJANOKKA-ETU-TÖÖLÖ
SKATUDDEN-FRÄMRE TÖLÖ

Raitiolinja
Spårvägslinje 5

KATAJANOKKA (Katajanokankatu 3) — Luotsikatu — Kanavakatu — Mariankatu — Aleksanterinkatu — Mannerheimintie — Arkadiankatu — Nervanderinkatu — Museokatu — **RUNEBERGINKATU 39** — Arkadiankatu — Mannerheimintie — Aleksanterinkatu — Mariankatu — Kanavakatu — Kruunuvuorenkatu — Kauppiankatu — **KATAJANOKKA** (Katajanokankatu 3).

SKATUDDEN (Skatuddsgatan 3) — Lotsgatan — Kanalwatan — Mariegatan — Alexandersgatan — Mannerheimvägen — Arkadiagatan — Nervandersgatan — Museigatan — **RUNEBERGSGATAN 39** — Arkadiagatan — Mannerheimvägen — Alexandersgatan — Mariegatan — Kanalwatan — Kronbergsgatan — Köpmansgatan — **SKATUDDEN** (Skatuddsgatan 3).

Ajoaika 15 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Katajanokalta Från Skatudden	Runeberginkadulta Från Runebergsgatan
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	6—7	¹⁾ 6.23, 6.29 22.53	6.06, 6.12 23.08
Sunnuntai- sin Söndagar	— — 6—7	²⁾ 7.22, 7.38, 7.54, 8.10, 8.26, 8.42, 8.58, 9.05, 9.11 22.53	²⁾ 7.21, 7.37, 7.53, 8.09, 8.25, 8.41, 8.47, 8.53 23.08 ³⁾

Lisäksi — Därtill:

¹⁾ Arkisin ja lauantaisin: Klo 5.59, 6.05, 6.11, 6.51 Töölön hallista Runeberginkadulle Messuhallin kautta. (Kts. siv. 68.)

²⁾ Sunnuntaisin klo 7.14, 8.40, 8.46, 8.59 Töölön hallista Messuhallin kautta Runeberginkadulle ja klo 7.03 Ylioppilastalon kautta Katajanokalle. (Kts. siv. 68.)

³⁾ Joka päivä klo 22.58, 23.05, 23.11, 23.17, 23.23 Katajanokalta Arkadiankadun-Runeberginkadun kautta Töölön halliin. (Kts. siv. 71.)

¹⁾ Vardagar och lördagar kl. 5.59, 6.05, 6.11, 6.51 från Tölöhallen via Mässhallen till Runebergsgatan. (Se sid. 68.)

²⁾ Söndagar kl. 7.14, 8.40, 8.46, 8.59 från Tölöhallen via Mässhallen till Runebergsgatan och kl. 7.03 via Studenthuset till Skatudden. (Se sid. 68.)

³⁾ Varje dag kl. 22.58, 23.05, 23.11, 23.17, 23.23 från Skatudden via Arkadiagatan-Runebergsgatan till Tölöhallen. (Se sid. 71.)

TÖÖLÖN HALLI-PASILA-KATAJA-NOKKA
TÖLÖHALLEN-BÖLE-SKATUDDEN

Raitiolinja
Spårvägslinje **5F**

TÖÖLÖN HALLI — Mannerheimintie — Nordenskiöldinkatu — Pasilankatu — **PASILA** — Pasilankatu — Nordenskiöldinkatu — Mannerheimintie — Runeberginkatu — Arkadiankatu — Mannerheimintie — Aleksanterinkatu — Mariankatu — Kanavakatu — Kruunuvuorenkatu — Kauppiaankatu — **KATAJANOKKA** (Katajanokankatu 3).
TÖLÖHALLEN — Mannerheimvägen — Nordenskiöldsgatan — Bölegatan — **BÖLE** — Bölegatan — Nordenskiöldsgatan — Mannerheimvägen — Runebergsgatan — Arkadiagatan — Mannerheimvägen — Alexandersgatan — Mariegatan — Kanalgatan — Kronbergsgatan — Köpmansgatan — **SKATUDDEN** (Skatuddsgatan 3).

Ajoaika 44 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Töölön hallista Från Tölöhallen	Pasilasta Från Böle
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—	6.02	6.15

MARIA-ARABIA

Raitiolinja
Spårvägslinje **6**

MARIA — Lapinlahdenkatu — Eerikinkatu — Kalevankatu — Ylioppilastalo — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — **ARABIA** (Intiankadun risteys).

MARIA — Lappviksgatan — Eriksgatan — Kalevagatan — Studenthuset — Brunngatan — Kajsaniemiagatan — Broholmogatan — Tavastvägen — **ARABIA** (Indiagatans korsning).

Ajoaika 30 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid				
		Mariasta Från Maria		Arabiasta Från Arabia		
Arkisin Vardagar	2-3-4-5	1) 6.10,	6.15 2)	.. 8.10	1) 5.59, 6.03	.... 8.40
	4-5	8.15,	8.20 6)	.. 3) 16.00	8.45, 8.50	.... 16.25
	2-3-4-5	16.02,	16.05	.... 17.10	16.28, 16.30 7)	.. 16.50
	4-5	17.15,	17.20	.... 19.00	16.55, 16.59	.... 18.50
	—	19.08,	19.15			
6	19.20,	19.26	.. 5)	23.02	18.56, 19.02	.. 5) 22.44
Lauantaisin Lördagar	2-3-4-5	1) 6.10,	6.15 2)	.. 8.10	1) 5.59, 6.03	.... 8.40
	4-5	8.15,	8.20 6)	.. 13.00	8.45, 8.50	.... 13.20
	2-3-4-5	13.02,	13.05	.... 14.15	13.22, 13.25 7)	.. 13.45
	4-5	14.20,	14.25	.... 19.00	13.50, 13.55	.... 18.50
	—	19.08,	19.15			
6	19.20,	19.26	.. 5)	23.02	18.56, 19.02	.. 5) 22.44
Sunnuntai- sin Söndagar	15	4) 7.30,	7.45	.... 9.14	4) 7.15, 7.20	.... 8.56
	6	9.20,	9.26	.... 14.50	9.02, 9.08	.... 14.20
	5	14.55,	15.00	.... 19.00	14.25, 14.30	.... 18.50
	—	19.08,	19.15			
	6	19.20,	19.26	.. 5)	23.02	18.56, 19.02	.. 5) 22.44

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.51, 5.55, 5.59, 6.03, 6.07, 6.12, 6.17, 6.22 ja 6.27 Vallilan hallista suoraan Arabiaan sekä klo 5.43, 5.50, 5.53 ja 5.58 Mariaan. (Kts. siv. 66.)
- 2) Ratsastushallista Arabiaan Postin kautta klo 5.53, 5.57, 6.03 ja 6.09. (Kts. linja 12 A.)
- 3) Töölön hallista Arabiaan Postin kautta arkisin klo 15.37 ja 15.42.
- 4) Sunnuntaisin klo 7.07, 7.22, 7.37, 8.48, 9.00, 9.16, 9.30 ja 14.57 Vallilan hallista suoraan Arabiaan sekä klo 7.03, 8.53 ja 14.38 Mariaan. (Kts. siv. 66.)
- 5) Joka päivä klo 22.48, 22.54, 23.06, 23.12, 23.24 ja 23.30 Arabiasta sekä klo 18.35, 19.02 ja 23.18 Mariasta Vallilan halliin. Arkisin ja lauantaisin lisäksi klo 19.03 Arabiasta Vallilan halliin. (Kts. siv. 70.)
- 6) Arkisin ja lauantaisin Mariasta Töölön halliin klo 8.45, 8.50, 8.55, 9.00 ja 9.05.
- 7) Arkisin Töölön hallista klo 15.44, 15.49, 15.54 ja 15.59 sekä lauantaisin klo 12.44, 12.49, 12.54 ja 12.59 Mariaan.

- 1) Vardagar och lördagar kl. 5.51, 5.55, 5.59, 6.03, 6.07, 6.12, 6.17, 6.22 och 6.27 från Vallgårdshallen direkt till Arabia samt kl. 5.43, 5.50, 5.53 och 5.58 till Maria. (Se sid. 66.)
- 2) Från Ridhallen till Arabia via Posten kl. 5.53, 5.57, 6.03 och 6.09. (Se linje 12 A.)
- 3) Från Tölöhallen till Arabia via Posten vardagar kl. 15.37 och 15.42.
- 4) Söndagar kl. 7.07, 7.22, 7.37, 8.48, 9.00, 9.16, 9.30 och 14.57 från Vallgårdshallen direkt till Arabia samt kl. 7.03, 8.53 och 14.38 till Maria. (Se sid. 66.)

Jatkuu - Forts.

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

- 5) Alla dagar kl. 22.48, 22.54, 23.06, 23.12, 23.24 och 23.30 från Arabia samt kl. 18.35, 19.02 och 23.13 från Maria till Vallgårdshallen. Vardagar och lördagar därtill kl. 19.03 från Arabia till Vallgårdshallen. (Se sid. 70.)
6) Vardagar och lördagar från Maria till Tölöhallen kl. 8.45, 8.50, 8.55, 9.00 och 9.05.
7) Vardagar från Tölöhallen kl. 15.44, 15.49, 15.54 och 15.59 samt lördagar kl. 12.44, 12.49, 12.54 och 12.59 till Maria.

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Maria	Ylioppilas- talo Student- huset	Hakaniemi Hagnäs	Vallila Vallgård	Arabia	Vallila Vallgård	Hakaniemi Hagnäs	Ylioppilas- talo Student- huset	Maria
				23.00 ¹⁾	23.04	23.13	23.21	23.27
						23.23 ³⁾	23.31	23.37
22.50 ¹⁾	22.57	23.05	23.14	23.20	23.24	23.33	23.41	23.47
23.08 ¹⁾	23.15	23.23	23.33	23.40	23.44	23.53	0.01	0.07
23.30	23.37	23.45	23.54	0.00	0.04	0.13	0.21	0.27
23.40 ³⁾	23.47	23.55	0.04	0.10	0.14 ²⁾			
23.50	23.57	0.05	0.14	0.20	0.24	0.33	0.41	0.47
0.10	0.17	0.25	0.34	0.40 ⁴⁾	0.44	0.53	1.01 ⁴⁾	—
0.30	0.37	0.45	0.54	1.00	1.04 ²⁾			
0.50	0.57	1.05	1.14	1.20	1.24 ²⁾			
1.04 ⁵⁾	1.06	1.14 ²⁾						

- 1) Muuttuu yövaunuksi Vallilan hallin kohdalla.
2) Suoraan Vallilan halliin.
3) Ylimääräinen vuoro lauantaisin ja pyhäpäivisin.
4) Erottajalle.
5) Erottajalta Vallilan halliin.
1) Förändras till nattvagn vid Vallgårdshallen.
2) Direkt till Vallgårdshallen.
3) Extra tur om lördagar och söndagar.
4) Till Skillnaden.
5) Från Skillnaden till Vallgårdshallen.

Löytötavara

Matkustajia pyydetään jättämään raitiovaunuista ja linja-autoista löytämänsä esineet rahastajalle, joka toimittaa ne edelleen löytötavara-toimistoon. Kadotettuja esineitä voidaan tiedustella löytötavara-toimistosta, Et. Esplanaadikatu 22 puh. 33 907.

Hittegods

I spårvagnar och bussar upphittat gods bör av passagerarna överlämnas till konduktören, som vidarebefordrar det till hittegodsbyrån. Förlorade föremål kan efterfrågas på hittegodsbyrån, adress S. Esplanadgatan 22, tel. 33 907.

EROTTAJA SKILLNADEN-ARABIA

Raitiolinja Spårvägslinje 6E

EROTTAJA — Mannerheimintie — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — **ARABIA** (Intiankadun risteys).
SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Brunngatan — Kajsaniemigatan — Broholmsgatan — Tavastvägen — **ARABIA** (Indiagatans korsning).

Ajoaika 23 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Erottajalta Från Skillnaden	Arabiasta Från Arabia
Arkisin Vardagar	—	1)16.03	
Lauantaisin Lördagar	—	1)13.03	

1) Lisäksi arkisin klo 15.52 ja lauantaisin klo 12.52 Töölön hallista Erottajalle.
1) Därtill vardagar kl. 15.52 och lördagar kl. 12.52 från Tölöhallen till Skillnaden.

MARIA-KÄPYLÄ KOTTBY

Raitiolinja Spårvägslinje 6K

MARIA — Lapinlahdenkatu — Eerikinkatu — Kalevankatu — Ylioppilastalo — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Porthaninkatu — Kaarlenkatu — Helsinginkatu — L. Brahenkatu — Sturenkatu — Mäkelänkatu — **KÄPYLÄ** (Pohjolankatu 42).
MARIA — Lappviksgatan — Eriksgatan — Kalevagatan — Studenthuset — Brunngatan — Kajsaniemigatan — Broholmsgatan — Porthansgatan — Karlskatan — Helsingegatan — V. Brahegatan — Sturegatan — Backasgatan — **KOTTBY** (Pohjolagatan 42).

Ajoaika 34 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Mariasta Från Maria	Käpylästä Från Kottby
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—		1) 6.20

1) Ratsastushallista suoraan Messuhallin kautta Käpylään klo 5.49.
1) Från Ridhallen direkt till Kottby via Mässhallen kl. 5.49.

MARIA-VALLILA VALLGÅRD

Raitiolinja Spårvägslinje 6v

MARIA — Lapinlahdenkatu — Eerikinkatu — Kalevankatu — Ylioppilastalo — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — VALLILA (Paavalinkirkko).

MARIA — Lappviksgatan — Eriksgatan — Kalevagatan — Studenthuset — Brunngatan — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavastvägen — VALLGÅRD (Pauluskyrkan).

Ajoaika 23 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid							
		Mariasta Från Maria				Vallilasta Från Vallgård			
Arkisin Vardagar	5	6.57,	7.02,	7.07,	7.12,	7.26,	7.31,	7.36,	7.41,
	—	17.12,	17.17			17.36 ¹⁾ ,	17.41 ¹⁾		
Lauantaisin Lördagar	5	6.57,	7.02,	7.07,	7.12	7.26,	7.31,	7.36,	7.41

1) Vallilasta Messuhallin kautta Ratsastushalliin.
1) Från Vallgård via Mässhallen till Ridhallen.

RENGASLINJA (Runeberginkatu- Harjutori) RINGLINJE (Runebergsg.-Åstorget)

Raitiolinja Spårvägslinje 7

Ajetaan molempiin suuntiin. — Köres i båda riktningarna.

RUNEBERGINKATU 39 — Arkadiankatu — Mannerheimintie — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — HARJUTORI (Helsinginkatu 2) — Helsinginkatu — Eläntarhantie — RUNEBERGINKATU 39.

RUNEBERGSGATAN 39 — Arkadiagatan — Mannerheimvägen — Brunngatan — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavastvägen — ÅSTORGET (Helsingegatan 2) — Helsingegatan — Djurgårdsvägen — RUNEBERGSGATAN 39.

Ajoaika 30 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Runeberginkadulta Från Runebergsgatan		Harjutorilta Från Åstorget	
		Messuhallin kautta Harjutorille via Mässhallen till Åstorget	Hakaniemen kautta Harjutorille via Hagnäs till Åstorget	Messuhallin kautta Runebergin- kadulle via Mässhallen till Runebergsgatan	Hakaniemen kautta Runebergin- kadulle via Hagnäs till Runebergsgatan
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	5	1) 6.30 6.35 ... 23.25	1) 6.27 6.32 ... 22.52	6.15, 6.20 ... 23.10 3)	6.42, 6.47 ... 23.07 3)
Sunnuntai- sin Söndagar	5	2) 9.00, 9.05 ... 23.25	2) 8.57, 9.02 ... 22.52	8.45, 8.50 ... 23.10 3)	8.42, 8.47 ... 23.07 3)

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin Vallilan hallista Harjutorille klo 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27 ja 6.32 (suuntana Messuhalli) ja klo 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27 ja 6.32 (suuntana Hakaniemi). (Kts. siv. 66.)
- 2) Sunnuntaisin Vallilan hallista Harjutorille klo 8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57 ja 9.02 (suuntana Messuhalli) ja klo 8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57 ja 9.02 (suuntana Hakaniemi). (Kts. siv. 66.)
- 3) Joka päivä klo 23.12, 23.17, 23.22, 23.27, 23.32 ja 23.37 Harjutorilta (Messuhallin suunnalta) ja Runeberginkadulta Hakaniemen kautta klo 22.57, 23.02, 23.07, 23.12, 23.17 ja 23.22 Vallilan halliin. (Kts. siv. 70.)
- 1) Vardagar och lördagar från Vallgårdshallen till Åstorget kl. 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27 och 6.32 (riktning Mässhallen) och kl. 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27 och 6.32 (riktning Hagnäs). (Se sid. 66.)
- 2) Söndagar från Vallgårdshallen till Åstorget kl. 8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57 och 9.02 (riktning Mässhallen) och kl. 8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57 och 9.02 (riktning Hagnäs). (Se sid. 66.)
- 3) Varje dag kl. 23.12, 23.17, 23.22, 23.27, 23.32 och 23.37 från Åstorget (från Mässhallens riktning) och från Runebergsgatan via Hagnäs kl. 22.57, 23.02, 23.07, 23.12, 23.17 och 23.22 till Vallgårdshallen. (Se sid. 70.)

NORDENSKIÖLDINKATU-PASILAN-TORI
NORDENSKIÖLDGATAN-BÖLETORG

Raitiolinja
 Spårvägslinje **10**

NORDENSKIÖLDINKATU — Pasilankatu — PASILANTORI.
 NORDENSKIÖLDGATAN — Bölegatan — BÖLETORG.

Ajoaika 5 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Nordenskiöldinkadulta Från Nordenskiöldsgatan	Pasilantorilta Från Böletorg
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	11—12	¹⁾ 6.00, 6.12 18.59	6.05, 6.17 19.05
	16—18	19.12, 19.30 23.02	19.20, 19.38 ²⁾ 23.07
Sunnuntai- sin Söndagar	16—18	¹⁾ 9.01, 9.14 14.59	9.06, 9.19 15.04
	11—12	15.10, 15.21 18.59	15.15, 15.26 19.05
	16—18	19.12, 19.30 23.02	19.20, 19.38 ²⁾ 23.07

¹⁾ Arkisin ja lauantaisin klo 5.52 ja sunnuntaisin klo 8.53 Töölön hallista Nordenskiöldinkadulle. (Kts. siv. 68.)

²⁾ Joka päivä klo 23.07 Pasilasta suoraan Töölön halliin Nordenskiöldinkadun kautta. (Kts. siv. 71.)

¹⁾ Vardagar och lördagar kl. 5.52 och söndagar kl. 8.53 från Tölöhallen till Nordenskiöldsgatan. (Se sid. 68.)

²⁾ Alla dagar kl. 23.07 från Böletorg direkt till Tölöhallen via Nordenskiöldsgatan. (Se sid. 71.)

KIRURGI-KUUSITIE
KIRURGEN-GRANVÄGEN

Raitiolinja
 Spårvägslinje **12**

KIRURGI (Tarkk'ampujankatu 2) — Kasarmikatu — Yrjönkatu — Mannerheimintie — **KUUSITIE** (Mannerheimintie 148).

KIRURGEN (Skarpskyttegatan 2) — Kaserngatan — Georgsgatan — Mannerheimvägen — **GRANVÄGEN** (Mannerheimvägen 148).

Ajoaika 21 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Kirurgilta Från Kirurgen	Kuusitieltä Från Granvägen
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	6	¹⁾ 6.19, 6.25 18.55	¹⁾ 6.12, 6.18 18.48
	8	19.03, 19.11 23.11 ³⁾	18.56, 19.04 23.02 ³⁾
Sunnuntai- sin Söndagar	8	²⁾ 9.07, 9.15 14.49	²⁾ 9.06, 9.14 14.42
	6	14.55, 15.01 18.55	14.48, 14.54 18.48
	8	19.03, 19.11 23.11 ³⁾	18.56, 19.04 23.02 ³⁾

Lisäksi — Därtill:

¹⁾ Arkisin ja lauantaisin Töölön hallista klo 6.03, 6.11 ja 6.15 Kirurgille sekä klo 6.03, 6.09, 6.15, 6.22 ja 6.27 Kuusitielle. (Kts. siv. 69.)

²⁾ Sunnuntaisin Töölön hallista Kirurgille klo 8.51, 8.59 ja 9.07 sekä Kuusitielle klo 8.55, 9.03 ja 9.11. (Kts. siv. 69.)

³⁾ Joka päivä Kirurgilta klo 23.15 ja 23.23 sekä Kuusitieltä klo 23.10, 23.18, 23.24 ja 23.32 Töölön halliin. (Kts. siv. 72.)

¹⁾ Vardagar och lördagar från Tölöhallen kl. 6.03, 6.11 och 6.15 till Kirurgen och kl. 6.09, 6.15, 6.21 och 6.27 till Granvägen. (Se sid. 69.)

²⁾ Söndagar från Tölö hallen till Kirurgen kl. 8.51, 8.59 och 9.07 samt till Granvägen kl. 8.55, 9.03 och 9.11. (Se sid. 69.)

³⁾ Alla dagar från Kirurgen kl. 23.15 och 23.23 samt från Granvägen kl. 23.10, 23.18, 23.24 och 23.32 till Tölöhallen. (Kts. siv. 72.)

KUUSITIE-ARABIA
GRANVÄGEN-ARABIA

Raitiolinja
Spårvägslinje **12A**

KUUSITIE (Mannerheimintie 148) — Mannerheimintie — Kaiyokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarencatu — Hämeentie — **ARABIA** (Intiankadun risteys).

GRANVÄGEN (Mannerheimvägen 148) — Mannerheimvägen — Brunns-gatan — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavastvägen — **ARABIA** (Indiagatans korsning).

Ajoaika 35 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Kuusitieltä Från Granvägen	Arabiasta Från Arabia
Arkisin Vardagar	—	5.57, 6.01, 6.07, 6.14	
Lauantaisin Lördagar	—	6.01, 6.07, 6.13, 6.22	¹⁾ 14.22, 14.27

¹⁾ Vuorot 14.22 ja 14.27 suoraan Kuusitien kautta Ratsastushalliin.

¹⁾ Turerna 14.22 och 14.27 direkt via Granvägen till Ridhallen.

KALLIO (Brahenkatu)-RUSKEASUO Raitiolinja
BERGHÄLL (Brahegatan)-BRUNAKÄRR Spårvägslinje **12B**

KALLIO (Porvoonkatu 12) — Länt. Brahenkatu — Helsinginkatu — Kaarlenkatu — Porthaninkatu — Siltasaarencatu — Kaisaniemenkatu — Kaiyokatu — Mannerheimintie — **RUSKEASUO**.

BERGHÄLL (Borgågatan 12) — V. Brahegatan — Helsingegatan — Karlsgatan — Porthansgatan — Broholmogatan — Kajsaniemigatan — Brunns-gatan — Mannerheimvägen — **BRUNAKÄRR**.

Ei liikennöidä 18. 6. — 2. 9. välisenä aikana.

Ingen trafik under tiden 18. 6. — 2. 9.

KAUPPATORI-KUUSITIE
SALUTORGET-GRANVÄGEN

Raitiolinja
Spårvägslinje **12S**

KAUPPATORI — Aleksanterinkatu — Mannerheimintie — **KUUSITIE** (Mannerheimintie 148).

SALUTORGET — Alexandersgatan — Mannerheimvägen — **GRANVÄGEN** (Mannerheimvägen 148).

Ajoaika 19 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Kauppatorilta Från Salutorget	Kuusitieltä Från Granvägen
Arkisin Vardagar	—	¹⁾ 7.40, 7.46, 8.23, 8.29 ²⁾ , 15.58, 16.04, 16.40, 16.46, 17.22, 17.28, 17.34 ⁴⁾	7.20, 7.26, 8.03, 8.09, 8.44 ²⁾ ³⁾ 16.20, 16.26, 17.03, 17.09
Lauantaisin Lördagar	—	¹⁾ 7.40, 7.46, 8.23, 8.29 ²⁾ , 12.58, 13.04, 13.40, 13.46, 14.25 ⁶⁾	7.20, 7.26, 8.03, 8.09, 8.44 ²⁾ ⁵⁾ 13.20, 13.26

Lisäksi — Därtill:

¹⁾ Salmisaaresta klo 6.58 suoraan Kuusitielle.

²⁾ Kuusitieltä klo 8.50 ja Kauppatorilta klo 9.04 Töölön halliin.

³⁾ Töölön hallista klo 15.43 ja 15.49 Kauppatorille.

⁴⁾ Kauppatorilta klo 17.22, 17.28 ja 17.34 Kuusitien kautta Ratsastushalliin.

⁵⁾ Lauantaisin Töölön hallista klo 12.43 ja 12.49 Kauppatorille.

⁶⁾ Lauantaisin Kauppatorilta klo 13.40, 13.46 ja 14.25 Kuusitien kautta Ratsastushalliin.

¹⁾ Från Sundholmen kl. 6.58 direkt till Granvägen.

²⁾ Från Granvägen kl. 8.50 och från Salutorget kl. 9.04 till Tölöhallen.

³⁾ Från Tölöhallen kl. 15.43 och 15.49 till Salutorget.

⁴⁾ Från Salutorget kl. 17.22, 17.28 och 17.34 via Granvägen till Ridhallen.

⁵⁾ Lördagar från Tölöhallen kl. 12.43 och 12.49 till Salutorget.

⁶⁾ Lördagar från Salutorget kl. 13.40, 13.46 och 14.25 via Granvägen till Ridhallen.

DIAKONISSALAITOS-HAAGA DIAKONISSANSTALTEN-HAGA

Raitiolinja Spårvägslinje H

DIAKONISSALAITOS (I linja 5) — Siltasaarenkatu — Kaisaniemenkatu — Kaivokatu — Mannerheimintie — Ruskeasuo — Pengertie — HAAGA.

DIAKONISSANSTALTEN (I linjen 5) — Broholmogatan — Kajsaniemigatan — Brunnsgatan — Mannerheimvägen — Brunakärr — Terrassvägen — HAGA.

Ajoaika 34 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Diakonissalaitokselta Från Diakonissanstalten			Haagasta Från Haga		
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	10	1) 6.08, 2) 6.14, 6.24 22.34 5)	2) 6.00, 6.10 22.30 5)				
Sunnuntai- sin Söndagar	10	3) 7.23, 7.54, 8.34 4) 9.14, 9.24 22.34 5)	7.20, 7.50, 8.30 ⁴⁾ 9.10, 9.20 22.30 5)				

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin Töölön hallista klo 5.46 Arenaan (Hakaniemi), josta klo 6.08 Haagaan. (Kts. siv. 69.)
- 2) Arkisin ja lauantaisin Töölön hallista Diakonissalaitokselle klo 5.50, 6.01 ja 6.10 sekä Haagaan 5.45, 5.53, 6.03 ja 6.13. (Kts. siv. 69.)
- 3) Sunnuntaisin Töölön hallista klo 7.12 Erottajalle, josta klo 7.23 Haagaan.
- 4) Sunnuntaisin Töölön hallista klo 8.57 ja 9.07 Diakonissalaitokselle sekä klo 7.01, 8.45, 9.03, 9.13 ja 9.23 Haagaan. (Kts. siv. 69.)
- 5) Joka päivä klo 22.40, 22.50 ja 23.10 Haagasta sekä klo 22.44, 23.01 ja 23.10 Diakonissalaitokselta Töölön halliin. (Kts. siv. 72.)
- 1) Vardagar och lördagar från Tölöhallen kl. 5.46 till Arena (Hagnäs), varifrån kl. 6.08 till Haga. (Se sid. 69.)
- 2) Vardagar och lördagar från Tölöhallen till Diakonissanstalten kl. 5.50, 6.01 och 6.10 samt till Haga kl. 5.45, 5.53, 6.03 och 6.13. (Se sid. 69.)
- 3) Söndagar från Tölöhallen kl. 7.12 till Skillnaden, varifrån kl. 7.23 till Haga.
- 4) Söndagar från Tölöhallen kl. 8.57 och 9.07 till Diakonissanstalten samt kl. 7.01, 8.45, 9.03, 9.13 och 9.23 till Haga. (Se sid. 69.)
- 5) Alla dagar kl. 22.40, 22.50 och 23.10 från Haga samt kl. 22.44, 23.01 och 23.10 från Diakonissanstalten till Tölö hallen. (Se sid. 72.)

Jatkuu - Forts.

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Diakonissa- laitos Diakoniss- anstalten	Hakaniemi (Arena) Hagnäs (Arena)	Posti Posten	Messuhalli Mässhallen	Haaga Haga	Messuhalli Mässhallen	Posti Posten
22.56 ¹⁾	23.00	23.08	23.12	23.00 ¹⁾	23.16	23.20
	23.30	23.38	23.42	23.30	23.46	23.50
	24.00	0.08	0.12	24.00	0.16	0.20
	0.30	0.38	0.42	0.30	0.46	0.50
	1.00	1.08	1.12 ²⁾	1.00 ²⁾		

¹⁾ Muuttuu yövaunuksi Töölön hallin kohdalla.

²⁾ Suoraan Töölön halliin.

¹⁾ Förändras till nattvagn vid Tölöhallen.

²⁾ Direkt till Tölöhallen.

HAKANIEMI-RUSKEASUO HAGNÄS-BRUNAKÄRR

Raitiolinja Spårvägslinje HR

HAKANIEMI — Siltasaarenkatu — Kaisaniemenkatu — Kaivokatu — Mannerheimintie — **RUSKEASUO.**

HAGNÄS — Broholmogatan — Kajsaniemigatan — Brunnsgatan — Mannerheimvägen — **BRUNAKÄRR.**

Ajoaika 26 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Hakaniemestä Från Hagnäs			Ruskeasuolta Från Brunakärr		
Arkisin Vardagar	10 10	1) 6.38, 6.48 8.28 15.38, 15.48 17.08 3)	6.54, 7.04 8.54 2) 16.04, 16.14 17.04				
Lauantaisin Lördagar	10 10	1) 6.38, 6.48 8.28 12.38, 12.48 14.08 3)	6.54, 7.04 8.54 2) 13.04, 13.14 14.04				

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 6.05, 6.15, 6.25, 6.35 ja 6.45 Ratsastushallista Messuhallin-Postin kautta Hakaniemeen.
- 2) Arkisin klo 15.28, 15.48, 15.58, 16.08 ja 16.18 ja lauantaisin klo 12.28, 12.48, 12.58, 13.08 ja 13.18 Vallilan hallista Hakaniemeen.
- 3) Arkisin klo 17.13, 17.23 ja 17.33 ja lauantaisin klo 14.13, 14.23 ja 14.33 Hakaniemestä Rautatien torin kautta Ratsastushalliin.
- 1) Vardagar och lördagar kl. 6.05, 6.15, 6.25, 6.35 och 6.45 från Ridhallen via Mässhallen-Posten till Hagnäs.
- 2) Vardagar kl. 15.28, 15.48, 15.58, 16.08 och 16.18 och lördagar kl. 12.28, 12.48, 12.58, 13.08 och 13.18 från Vallgårdshallen till Hagnäs.
- 3) Vardagar kl. 17.13, 17.23 och 17.33 och lördagar kl. 14.13, 14.23 och 14.33 från Hagnäs via Järnvägstorget till Ridhallen.

KAUPPATORI-KÄPYLÄ SALUTORGET-KOTTBY

Raitiolinja Spårvägslinje K

KAUPPATORI — Katariinankatu — Snellmaninkatu — Siltasaarenkatu — Porthaninkatu — Kaarlenkatu — Helsinginkatu — Länt. Brahenkatu — Sturenkatu — Mäkelänkatu — **KÄPYLÄ** (Pohjolankatu 42).

SALUTORGET — Katrinegatan — Snellmansgatan — Broholmogatan — Porthansgatan — Karlskatan — Helsingegatan — Västra Brahegatan — Sturegatan — Backasgatan — **KOTTBY** (Pohjologatan 42).

Ajoaika 28 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Kauppatorilta Från Salutorget		Käpylästä Från Kottby	
Arkisin Vardagar	7	1) 6.04, 6.11	.....	6.32	1) 5.58, 6.05
	3—4—7	6.35, 6.39	.....	7.56	6.08, 6.12
	7	8.03, 8.10	.....	15.59	8.32, 8.39
	3—4—7	16.02, 16.06	.....	17.23	16.31, 16.35
	7	17.30, 17.37	.....	18.33	17.03, 17.10
Lauantaisin Lördagar	7	1) 6.04, 6.11	.....	6.32	1) 5.58, 6.05
	3—4—7	6.35, 6.39	.....	7.56	6.08, 6.12
	7	8.03, 8.10	.....	13.04	8.32, 8.39
	3—4—7	13.07, 13.11	.....	14.28	13.36, 13.40
	7	14.35, 14.42	.....	18.33	14.08, 14.15
Sunnuntai- sin Söndagar	8	18.41, 18.49	.....	22.57	18.14, 18.22
	—	2) 7.18, 7.47, 8.11, 8.43			2) 7.20, 7.45, 8.15, 8.40
	8	9.07, 9.15	.....	14.49	9.02, 9.10
	7	14.56, 15.03	.....	18.33	14.29, 14.36
	8	18.41, 18.49	.....	22.57	18.14, 18.22

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin: klo 5.44, 5.51, 5.54, 5.58, 6.05, 6.08, 6.12 ja 6.16 Vallilans hallista Käpylään ja klo 5.46, 5.53 ja 6.00 Kauppatorille. (Kts. siv. 66 ja 67.)
 - 2) Sunnuntaisin: klo 7.06, 8.48, 9.04, 9.12 ja 14.36 Vallilans hallista Käpylään ja 6.58, 8.55 ja 9.03 Kauppatorille. (Kts. siv. 66 ja 67.)
 - 3) Joka päivä: klo 23.00, 23.08 ja 23.24 Käpylästä ja klo 19.01 ja 23.13 Kauppatorilta Vallilans halliin. (Kts. siv. 70.)
 - 4) Ainoastaan arkisin: klo 15.31, 15.45, 15.52 ja 15.58 Vallilans hallista Kauppatorille ja klo 17.28, 17.35, 17.41 ja 17.53 Käpylästä Vallilans halliin.
 - 5) Ainoastaan lauantaisin klo 12.49, 12.56, 13.03 ja 13.10 Vallilans hallista Kauppatorille ja klo 14.32, 14.39, 14.46 ja 14.53 Käpylästä Vallilans halliin.
 - 6) Arkisin klo 17.14 ja lauantaisin klo 14.24 Käpylästä Messuhallin kautta Ruskeasuolle.
- 1) Vardagar och lördagar: kl. 5.44, 5.51, 5.54, 5.58, 6.05, 6.08, 6.12 och 6.16 från Vallgårdshallen till Kottby och kl. 5.46, 5.53 och 6.00 till Salutorget. (Se sid. 66 och 67.)
- 2) Söndagar: Kl. 7.06, 8.48, 9.04, 9.12 och 14.36 från Vallgårdshallen till Kottby och 6.58, 8.55 och 9.03 till Salutorget. (Se sid. 66 och 67.)

Jatkoo - Forts.

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

- 3) Alla dagar: Kl. 23.00, 23.08 och 23.24 från Kottby och kl. 19.01 och 23.13 från Salutorget till Vallgårdshallen. (Se sid. 70.)
- 4) Endast vardagar: kl. 15.31, 15.45, 15.52 och 15.58 från Vallgårdshallen till Salutorget och kl. 17.28, 17.35, 17.41 och 17.53 från Kottby till Vallgårdshallen.
- 5) Endast lördagar: kl. 12.49, 12.56, 13.03 och 13.10 från Vallgårdshallen till Salutorget och kl. 14.32, 14.39, 14.46 och 14.53 från Kottby till Vallgårdshallen.
- 6) Vardagar kl. 17.14 och lördagar kl. 14.24 från Kottby via Mässhallen till Brunakärr.

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Kauppatori Salutorget	Hakaniemi Hagnäs	Sturenk./Mäkelänk. Stureg./Backasg.	Käpylä Kottby	Sturenk./Mäkelänk. Stureg./Backasg.	Hakaniemi Hagnäs
			22.57 ¹⁾	23.06	23.16
22.48 ¹⁾	22.55	23.05	23.15	23.24	23.34
23.05 ¹⁾	23.13	23.22	23.35	23.44	23.54
23.25	23.33	23.43	23.55	0.04	0.14
23.35 ²⁾	23.43	23.53	0.05	0.14 ³⁾	—
23.45	23.53	0.03	0.15	0.24	0.34
0.05	0.13	0.23	0.35	0.44	0.54
0.25	0.33	0.43	0.55	1.04 ³⁾	
0.45	0.53	1.03	1.12	1.21 ³⁾	
1.02	1.10 ³⁾				

- 1) Muuttuu yövaunuksi Sturen- ja Mäkelänkadun kulmassa.
 - 2) Ainoastaan lauantaisin ja sunnuntaisin.
 - 3) Suoraan Vallilans halliin.
- 1) Förändras till nattvagn i hörnet av Sture- och Backasgatorna.
2) Endast lördagar och söndagar.
3) Direkt till Vallgårdshallen.

SALMISAARI-KÄPYLÄ
(Lauttasaarenkatu)
SUNDHOLMEN-KOTTBY
(Drumsögatan)

Raitiolinja **KL**
Spårvägslinje

SALMISAARI — Lauttasaarenkatu — Maria — Mechelininkatu — Runeberginkatu — Messuhalli — Helsinginkatu — Länt. Brahenkatu — Sturenkatu — Mäkelänkatu — **KÄPYLÄ** (Pohjolankatu 42).

SUNDHOLMEN — Drumsögatan — Maria — Mechelingatan — Runebergsgatan — Mässhallen — Helsingegatan — V. Brahegatan — Sturegatan — Backasgatan — **KOTTBY** (Pohjolagatan 42).

Ajoaika 30 min. Körtid.

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Salmisaaresta Från Sundholmen	Käpylästä Från Kottby
Arkisin Vardagar	—	6.41 15.57, 16.05, ²⁾ 16.08	¹⁾ 6.07, 6.20, 6.25 16.29, 16.35, 16.40
Lauantaisin Lördagar	—	6.41 13.20, 14.08	¹⁾ 6.07, 6.20, 6.25

¹⁾ Lisäksi Ratsastushallista klo 5.48 ja 5.52 Messuhallin kautta sekä Vallilan hallista klo 5.52 suoraan Käpylään.
²⁾ Ruoholahdesta.
¹⁾ Därtill från Ridhallen kl. 5.48 och 5.52 via Mässhallen samt från Vallgårdshallen kl. 5.52 direkt till Kottby.
²⁾ Från Gräsviken.

Aikataulujen muutokset.

Tämän julkaisun aikaisempien painosten käyttäjät ovat huomanneet, että jotkut aikataulut ovatkin verraten pian muuttuneet. Yleisön tarpeet ja ne muut tekijät, joita aikatauluja laadittaessa on noudatettava, muuttuvat jatkuvasti ja joskus hyvinkin yllättävästi. Valitettavasti liikennelaitoksella on liian vähän vaunuja, joten, jos jollekin linjalle on pakko lisätä vaunu, sitä ei voida ottaa »suuresta säkistä», vaan se on irroitettava joltakin toiselta linjalta. Siten lisävuoron järjestäminen useimmiten tietää entisten vuorojen aikataulujen muuttamista, jopa vierailinkin linjoilla. Aina ei parannusten toteuttamista voida lykätä siksi, kunnes »Helsingin Kulkuneuvojen» uusi painos ilmestyy. Silloin on tarkoituksena julkaista *lisälehti*, jossa ilmoitetaan ne muutokset, mitkä yleisön lähinnä tarvitsee tietää; jos tärkeä vaunu lähtee entistä aikaisemmin tai huomattavasti entistä myöhemmin j. n. e. Siinä myös oikaistaan havaitut painovirheet.

Milloin liikennesuunnitelmaan tai aikatauluihin tehdään suurehkoja muutoksia, lopetetaan tämän oppaan vanhan painoksen myynti ja toivottavasti voidaan julkaista uusi. Harvallikenteisten esikaupunkilinjojen aikataulujen kaikista muutoksista tiedoitetaan näiden linjojen ilmoitustauluilla.

EIRA (Perämiehenkatu)-KÄPYLÄ
EIRA (Styrmansgatan)-KOTTBY
Raitiolinja **KP**
Spårvägslinje

PERÄMIEHENKATU (Tehtaankatu 34) — Eteläranta — Kauppatori — Snellmaninkatu — Siltasaarenkatu — Porthaninkatu — Kaarlenkatu — Helsinginkatu — Länt. Brahenkatu — Sturenkatu — Mäkelänkatu — **KÄPYLÄ** (Pohjolankatu 42).

STYRMANSGATAN (Fabriksgatan 34) — Södra Kajen — Salutorget — Snellmansgatan — Broholmogatan — Porthansgatan — Karlsgatan — Helsingegatan — V. Brahegatan — Sturegatan — Backasgatan — **KOTTBY** (Pohjolagatan 42).

Ajoaika 36 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Perämiehenkadulta Från Styrmansgatan	Käpylästä Från Kottby
Arkisin Vardagar	—	²⁾ 16.04, 16.12	¹⁾ 6.12
Lauantaisin Lördagar	—	²⁾ 12.11, 13.05	¹⁾ 6.12

¹⁾ Vallilan hallista suoraan Käpylään klo 5.58.
²⁾ Vallilan hallista suoraan Perämiehenkadulle arkisin klo 15.35 ja 15.42 ja lauantaisin 11.42.
¹⁾ Från Vallgårdshallen direkt till Kottby kl. 5.58.
²⁾ Från Vallgårdshallen direkt till Styrmansgatan vardagar kl. 15.35 och 15.42 och lördagar 11.42.

Ändringar i tidtabellerna.

De, som brukat de tidigare upplagorna av denna publikation torde ha märkt, att endel tidtabeller relativt snabbt ändrats. Allmänhetens behov och de andra faktorer, som inverka på uppgörandet av tidtabeller, förändras ständigt och ibland mycket oförmodat. Tyvärr har trafikverket för få vagnar, varför, om på någon linje måste insättas en ny vagn, denna icke kan tas ur »stora säcken», utan måste den lösgöras från någon annan linje. Sälunda innebär insättandet av en ny turvagn oftast ändrandet av de tidigare tidtabellerna, t. o. m. på andra linjer. Verkställandet av förbättringar kan ej alltid uppskjutas, tills en ny upplaga av »Helsingfors Kommunikationer» utkommer. Då är det avsikten att publicera ett tilläggsblad i vilket de förändringar meddelas, vilka allmänheten närmast behöver veta: om en viktig vagn går tidigare än förr, eller betydligt senare än tidigare o. s. v. Tilläggsbladet innehåller även rättelser av iakttagna tryckfel.

Då i trafikplanen eller tidtabellerna vidtages större förändringar, avbrytes försäljningen av denna publikations gamla upplaga och trafikverket hoppas kunna utgeva en ny. Angående alla ändringar i de glest trafikerade förstadslinjernas tidtabeller meddelas på dessa linjers anslagstavlor.

EROTTAJA-MUNKKINIEMI SKILLNADEN-MUNKSNÄS

Raitiolinja Spårvägslinje M

EROTTAJA — Mannerheimintie — Tukholmankatu — Paciuksenkatu — Iso Puistotie — Linnantie — **MUNKKINIEMI** (Saunalahden-Kuusi-saarentien risteys).

SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Stockholmsgatan — Paciusgatan — Stora Allén — Borgvägen — **MUNKSNÄS** (Bastuviksvägens och Granövägens korsning).

Ajoaika 28 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Erottajalta Från Skillnaden			Munkkiniemestä Från Munksnäs		
Arkisin Vardagar	12	1) 6.12, 6.24, 6.36,	1) 6.06, 6.18	....	7.06		
	10	6.48, 6.58 8.48	7.16, 7.26	....	9.06		
	12	4) 9.00, 9.12 15.48	9.18, 9.30	....	16.06		
	10	15.58, 16.08 17.48 ⁵⁾	16.16, 16.26	....	18.06		
	12	18.00, 18.12 23.00 ³⁾	18.18, 18.30	....	22.54 ³⁾		
Lauantaisin Lördagar	12	1) 6.12, 6.24, 6.36,	1) 6.06, 6.18	....	7.06		
	10	6.48, 6.58 8.48	7.16, 7.26	....	9.06		
	12	4) 9.00, 9.12 12.48	9.18, 9.30	....	13.06		
	10	12.58, 13.08 14.28 ⁵⁾	13.16, 13.26	....	14.06		
	12	14.36, 14.48 23.00 ³⁾	14.18, 14.30	....	22.54 ³⁾		
Sunnuntai- Söndagar	—	2) 7.30, 8.00, 8.30	2) 7.30, 8.00, 8.30, 8.56,				
	12	9.00, 9.12 23.00 ³⁾	9.06, 9.18	....	22.54 ³⁾		

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.48, 5.58 ja 6.10 Töölön hallista Munkkiniemeen sekä klo 6.00 ja 6.12 Erottajalle. (Kts. siv. 69.)
- 2) Sunnuntaisin klo 7.12, 8.48 ja 9.00 Töölön hallista Munkkiniemeen sekä klo 7.18 ja 9.00 Erottajalle. (Kts. siv. 69.)
- 3) Joka päivä klo 23.20 Erottajalta sekä klo 23.18 ja 23.30 Munkkiniemestä Töölön halliin. (Kts. siv. 72.)
- 4) Arkisin ja lauantaisin Erottajalta Töölön hallin klo 9.01.
- 5) Arkisin Erottajalta klo 18.02 ja lauantaisin klo 15.02 Ratsastushalliin.
- 1) Vardagar och lördagar kl. 5.48, 5.58 och 6.10 från Tölöhallen till Munksnäs samt kl. 6.00 och 6.12 till Skillnaden. (Se sid. 69.)
- 2) Söndagar kl. 7.12, 8.48 och 9.00 från Tölöhallen till Munksnäs samt kl. 7.18 och 9.00 till Skillnaden. (Se sid. 69.)
- 3) Alla dagar kl. 23.00 från Skillnaden samt kl. 23.18 och 23.30 från Munksnäs till Tölöhallen. (Se sid. 72.)
- 4) Vardagar och lördagar från Skillnaden till Tölöhallen kl. 9.01.
- 5) Vardagar från Skillnaden kl. 18.02 och lördagar kl. 15.02 till Ridhallen.

Jatkuu - Forts.

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Erottaja Skillnaden	Messuhalli Mässhallen	Meilahti Mejlans	Munkkiniemi Munksnäs	Meilahti Mejlans	Messuhalli Mässhallen	Erottaja Skillnaden
23.12 ¹⁾	23.21	23.30	23.06 ¹⁾	23.15	23.24	23.32
23.40 ²⁾	23.49	23.55	—	23.49	23.57	0.05
23.40	23.49	23.57	0.10	23.55 ²⁾	0.02	0.10
0.10 ²⁾	0.19	0.25	—	0.19	0.27	0.35
0.10	0.19	0.27	0.40	0.25 ²⁾	0.32	0.40
0.40 ²⁾ ³⁾	0.48	0.56	1.05	0.49	0.57	1.05
0.40	0.49	0.57	1.06	1.14 ⁴⁾		
1.05	1.14 ⁴⁾			1.15 ⁴⁾		

- 1) Muuttuu yövaunuksi Töölön hallin kohdalla.
- 2) Ylimääräinen vaunu lauantaisin ja sunnuntaisin.
- 3) Ajaa vain tarpeen vaatiessa Munkkiniemeen.
- 4) Suoraan Töölön halliin.
- 1) Förändras till nattvagn vid Tölöhallen.
- 2) Extra vagn lördagar och söndagar.
- 3) Kör till Munksnäs endast vid behov.
- 4) Direkt till Tölöhallen.

SALMISAARI-MUNKKINIEMI (Lauttasaarenkatu) SUNDHOLMEN-MUNKSNÄS (Drumsögatan)

Raitiolinja Spårvägslinje ML

SALMISAARI — Lauttasaarenkatu — Maria — Mechelininkatu — Runeberginkatu — Messuhalli — Mannerheimintie — Tukholmankatu — Paciuksenkatu — Iso Puistotie — Linnantie — **MUNKKINIEMI**.
SUNDHOLMEN — Drumsögatan — Maria — Mechelingatan — Runebergsgatan — Mässhallen — Mannerheimvägen — Stockholmsgatan — Paciusgatan — Stora Allén — Borgvägen — **MUNKSNÄS**.

Ajoaika 29 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Salmisaaresta Från Sundholmen	Munkkiniemestä Från Munksnäs
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—	6.55, 7.05	

KAUPPATORI-MUNKKINIEMI SALUTORGET-MUNKSNÄS

Raitiolinja Spärvägslinje **Ms**

KAUPPATORI — Aleksanterinkatu — Mannerheimintie — Tukholman-
katu — Paciuksenkatu — Iso Puistotie — Linnantie — **MUNKKINIEMI.**
SALUTORGET — Alexandersgatan — Mannerheimvägen — Stockholms-
gatan — Paciusgatan — Stora Allén — Borgvägen — **MUNKSNÄS.**

Ajoaika 30 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Kaupporilta Från Salutorget	Munkkiniemestä Från Munksnäs
Arkisin Vardagar	— — —	7.25, 7.55, 8.05 ¹⁾ , 15.45, 15.55, 16.05, 16.15, 16.45, 16.55, 17.05, 17.15	7.26, 7.36, 7.56, 8.06, 8.16, 8.26, 8.36, 16.16, 16.26, 16.36, 16.46, 17.06 ²⁾
Lauantaisin Lördagar	— — —	7.25, 7.55, 8.05 ¹⁾ , 13.05, 13.15, 13.25, 14.05, 14.15	7.26, 7.36, 7.56, 8.06, 8.16, 8.26, 8.36, 13.36, 13.46, 13.56

¹⁾ Kaupporilta klo 8.35, 8.55 ja 9.05 Töölön halliin.
²⁾ Arkisin Munkkiniemestä klo 17.16, 17.26, 17.36 ja 17.46 Ratsastushalliin.
¹⁾ Från Salutorget kl. 8.35, 8.55 och 9.05 till Töölöhallen.
²⁾ Vardagar från Munksnäs kl. 17.16, 17.26, 17.36 och 17.46 till Ridhallen.

EIRA-NAISTENKLINIKKA EIRA-KVINNOKLINIKEN

Autolinja Buslinje **14**

EIRA (Laihurinkatu 33) — Fredrikinkatu — Arkadiankatu — Rune-
berginkatu — Töölöntori — Topeliuksenkatu — **NAISTENKLINIKKA.**
EIRA (Skepparegatan 33) — Fredriksgratan — Arkadiagatan — Rune-
bergsgatan — Tölötorg — Topeliusgatan — **KVINNOKLINIKEN.**

Ajoaika 15 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Eirasta Från Eira	Naistenklinikalta Från Kvinnokliniken
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	7 3—4	6.32, 6.39 7.28 7.32, 7.35 23.21	6.15, 6.22 7.11 7.15, 7.18 23.07
Sunnuntai- sin Söndagar	7 3—4	8.17, 8.24 9.55 10.01, 10.05 23.21	8.00, 8.07 9.38 9.44, 9.48 23.07

EIRA-KRUUNUNHAKA EIRA-KRONOHAGEN

Autolinja **16** Buslinje

EIRA (Ehrensivärdintie 31) — Perämiehenkatu — Punavuorenkatu —
Albertinkatu — Uudenmaankatu — Erottaja — E. Esplanaadikatu —
Kauppatori — Mariankatu — Liisankatu — **KRUUNUNHAKA** (Ma-
neesik. 2).

EIRA (Ehrensivärdsvägen 31) — Styrmansgatan — Rödbergsgatan —
Albertsgatan — Nylandsgatan — Skillnaden — S. Esplanadgatan —
Salutorget — Mariegatan — Elisabetsgatan — **KRONOHAGEN** (Mane-
gegatan 2).

Ajoaika 15 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Eirasta Från Eira	Kruununhaasta Från Kronohagen
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	— 8	6.36, 6.44 23.24 ²⁾	¹⁾ 6.20, 6.28, 6.36, 6.52, 7.00, 7.08 23.08
Sunnuntai- sin Söndagar	10—11 8	8.12, 8.22 10.04 10.12, 10.20 23.24 ²⁾	7.56, 8.06 10.20 10.28, 10.36 23.08

Lisäksi — Därtill:

¹⁾ Arkisin klo 6.12, 6.20 ja 6.28 Vallilan hallista Maneesikadulle. (Kts. siv. 73.)
¹⁾ Klo 6.09 Vallilan hallista Erottajan kautta Ehrensivärdintie 31, josta ajetaan Salmi-
saareen. Paluu Salmisaaresta klo 6.40 Ehrensivärdintielle. (Kts. siv. 73.)
²⁾ Joka päivä klo 23.00, 23.08, 23.16 ja 23.24 Eirasta Kruununhaan kautta Vallilan-
halliin. (Kts. siv. 76.)
¹⁾ Vardagar kl. 6.12, 6.20 och 6.28 från Vallgårdshallen till Manegegatan. (Se sid. 73.)
¹⁾ Kl. 6.09 från Vallgårdshallen via Skillnaden till Ehrensivärdsvägen 31, varifrån
köres till Sundholmen. Retur från Sundholmen kl. 6.40 till Ehrensivärdsvägen 31.
(Se sid. 73.)
²⁾ Varje dag kl. 23.00, 23.08, 23.16 och 23.24 från Eira via Kronohagen till Vallgårds-
hallen. (Se sid. 76.)

**MERIKATU-ALEKSIS KIVEN KATU
HAVSGATAN-ALEKSIS KIVIGATAN**

**Autolinja 17
Busslinje**

MERIKATU 1 — Neitsytpolku — Laivanvarustajankatu — Kapteeninkatu — Korkeavuorenkatu — Yrjönkatu — Erottajankatu — Keskuskatu — Kaivokatu — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Porthaninkatu — Fleminginkatu — Helsinginkatu — Pengerkatu — **ALEKSIS KIVENKATU 16.**

HAVSGATAN 1 — Jungfrustigen — Skeppsredaregatan — Kaptensgatan — Högbergsgatan — Georgsgatan — Skillnadsgatan — Centralgatan — Brunnskatan — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Porthansgatan — Flemingogatan — Helsingegatan — Terrassgatan — **ALEKSIS KIVIGATAN 16.**

Ajoaika 20 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Merikadulta Från Havsgatan			Aleksis Kivenkadulta Från Aleksis Kivigatan		
		Min.					
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	— 4—5 7	6.20, 6.30, 6.34	19.06 23.30	1) 6.00, 6.10, 6.14	18.46 23.10		
Sunnuntai- sin Söndagar	— 7 4—5 7	7.50, 7.58, 8.05, 8.12	14.16 19.06 23.30	1) 7.30, 7.38, 7.45, 7.52	13.56 18.46 23.10		

Lisäksi:

1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.56, 6.06, 6.10, 6.14, 6.20, 6.24, 6.29, 6.34 ja 6.43 ja sunnuntaisin klo 7.26, 7.34, 7.41, 7.48, 7.55 ja 8.02 Vallilan hallista Aleksis Kivenkadun kautta Merikadulle. (Kts. siv. 73.)

2) Joka päivä klo 18.38, 18.52, 19.06, 22.54, 23.01, 23.08, 23.15, 23.22 ja 23.30 Merikadulta Aleksis Kivenkadun kautta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

Därtill:

1) Vardagar och lördagar kl. 5.56, 6.06, 6.10, 6.14, 6.20, 6.24, 6.29, 6.34 och 6.43 och söndagar kl. 7.26, 7.34, 7.41, 7.48, 7.55 och 8.02 från Vallgårdshallen via Aleksis Kivigatan till Havsgatan. (Se sid. 73.)

2) Varje dag kl. 18.38, 18.52, 19.06, 22.54, 23.01, 23.08, 23.15, 23.22 och 23.30 från Havsgatan via Aleksis Kivigatan till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

**RAUTATIEN TORI-LASTENLINNA
JÄRNVÄGSTORGET-BARNENS BORG**

**Autolinja 18
Busslinje**

RAUTATIEN TORI (Vilhonkatu 11) — Kaivokatu — Mannerheimintie — Arkadiankatu — P. Rautatiekatu — Runeberginkatu — Arkadiankatu — Mechelininkatu — Rajasaarentie — Lepolankuja — Linnankoskenkatu — Lastenlinnantie — **LASTENLINNA** (Stenbäckinkatu 28).

JÄRNVÄGSTORGET (Vilhelmsgatan 11) — Brunnskatan — Mannerheimvägen — Arkadiagatan — N. Järnvägsatan — Runebergsgatan — Arkadiagatan — Mechelingatan — Råholmogvägen — Lepolagränd — Linnankoskigatan — Barnens Borgsvägen — **BARNENS BORG** (Stenbäcksgatan 28).

Ajoaika 18 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Rautatien torilta Från Järnvägsstorget			Lastenlinnasta Från Barnens Borg		
		Min.					
Arkisin Vardagar	8 5—6 6—7	1) 6.20, 6.28	7.16 18.36	1) 6.20, 6.28	7.40 18.46		
Sunnuntai- sin Söndagar	8 6—7 5—6 6—7	2) 7.50, 7.58	9.42 13.58	7.50, 7.58	9.58 14.14		

Lisäksi — Därtill:

1) Arkisin klo 6.11 ja 6.17 Vallilan hallista Rautatien torille ja klo 6.09 ja 6.17 Lastenlinna. (Kts. siv. 73, 74.)

2) Sunnuntaisin klo 7.40 ja 7.48 Vallilan hallista sekä Rautatien torille että Lastenlinna. (Kts. siv. 73, 74.)

3) Joka päivä klo 23.25 Rautatien torilta ja klo 23.13, 23.20 ja 23.27 Lastenlinnasta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

1) Vardagar kl. 6.11 och 6.17 från Vallgårdshallen till Järnvägsstorget och kl. 6.09 och 6.17 till Barnens Borg. (Se sid. 73, 74.)

2) Söndagar kl. 7.40 och 7.48 från Vallgårdshallen både till Järnvägsstorget och Barnens Borg. (Se sid. 73, 74.)

3) Varje dag kl. 23.25 från Järnvägsstorget och kl. 23.13, 23.20 och 23.27 från Barnens Borg till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

R.tori J.torget	Fredrikinkatu Fredriksgatan	Hesp.k. Hesperiaq.	Lastenlinna Barn. Borg	Hesp.k. Hesperiaq.	Fredrikinkatu Fredriksgatan
23.30	23.35	23.39	23.50	23.55	23.59
0.10	0.15	0.19	0.30	0.35	0.39
0.50	0.55	0.59	1.05 ¹⁾		

1) Suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

1) Direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

Liikennelaitoksen lautakunnan päätöksen mukaan linja 18 jatketaan Liisankaduitse Pohjois-Rantaan niin pian kuin Liisan- ja Unioninkatujen risteyksen uudelleenjärjestelyn edistyminen sen sallii.

Jatkuu - Forts.

Linjan 18 reitti Arkadiankadun sillan kautta on väliaikainen ja muuttunee, kun Runeberginkadun silta satamaradan yli on valmistunut ja Kampinkadun liikenne-esteet poistettu.

Enligt beslut av nämnden för trafikverket förlänges linje 18 längs Elisabetsgatan till Norra Kajen så snart omregleringen av Elisabets- och Unionsgatans korsning tillåter trafikering av denna sträcka.

Rutten för linje 18 via Arkadiagatans bro är provisorisk och kommer sannolikt att ändras efter det Runebergsgatans bro över hamnbanan blivit färdig och trafikhindren vid Kampgatan avlägsnats.

EROTTAJA-LAUTTASAARI (Vulcan) SKILLNADEN-DRUMSÖ (Vulcan)

Autolinja 20 Busslinje 20

EROTTAJA — Lönnrotinkatu — Abrahaminkatu — Ruoholahdenkatu — Itämerenkatu — Lauttasaarentie — **VULCAN** — Lauttasaarentie — Itämerenkatu — Ruoholahdenkatu — Abrahaminkatu — Hietalahdentori — Bulevardi — **EROTTAJA**.

SKILLNADEN — Lönnrotsgatan — Abrahamsgatan — Gräsviksgatan — Östersjögatan — Drumsövägen — **VULCAN** — Drumsövägen — Östersjögatan — Gräsviksgatan — Abrahamsgatan — Sandvikstorget — Bulevarden — **SKILLNADEN**.

Ajoaika 16 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Erottajalta Från Skillnaden	Vulcanilta Från Vulcan
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	— — — 18	1) 6.36, 6.46, 6.53, 7.12, 7.29, 7.48, 8.05, 8.24, 8.41, 9.00, 9.18 23.06	6.18, 6.36, 6.54, 7.00 7.12, 7.30 23.20 2)
Sunnuntai- sin Söndagar	18	1) 7.30, 7.48 23.06	7.30, 7.48 23.20 2)

I s ä k s i — D ä r t i l l:

1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.54 ja 6.13 ja sunnuntaisin klo 7.05 Vallilan hallista suoraan Vulcanille. (Kts. siv. 73.)

2) Joka päivä klo 23.02 ja 23.20 Vulcanilta Erottajan kautta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

1) Vardagar och lördagar kl. 5.54 och 6.13 och söndagar kl. 7.05 från Vallgårdshallen direkt till Vulcan. (Se sid. 73.)

2) Varje dag kl. 23.02 och 23.20 från Vulcan via Skillnaden till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

H u o m ! Arkisin klo 15.40, 15.50 ja 16.05 ja lauantaisin klo 14.05 Salmisaaresta Erottajalle.

O b s ! Vardagar kl. 15.40, 15.50 och 16.05 och lördagar kl. 14.05 från Sundholmen till Skillnaden.

EROTTAJA-SEURASAARI SKILLNADEN-FÖLISÖN

Autolinja 21 Busslinje 21

EROTTAJA — Mannerheimintie — Museokatu — Töölönkatu — Töölöntori — Topeliuksenkatu — Linnankoskenkatu — Seurasaarentie — **SEURASAARI**.
SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Museigatan — Tölögatan — Tölötorg — Topeliusgatan — Linnankoskigatan — Fölisövägen — **FÖLISÖN**.

Ajoaika 18 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Erottajalta Från Skillnaden	Seurasaaresta Från Fölisön
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	— — — — —	1) 7.00, 7.40, 8.20, 9.00, 9.40, 10.20, 11.00, 11.40, 12.20, 13.00, 13.40, 14.20, 15.00, 15.40, 16.20, 17.00, 17.40, 18.20, 19.00, 20.00, 21.00, 22.00, 23.00	7.20, 8.00, 8.40, 9.20, 10.00, 10.40, 11.20, 12.00, 12.40, 13.20, 14.00, 14.40, 15.20, 16.00, 16.40, 17.20, 18.00, 18.40, 19.20, 20.20, 21.20, 22.20, 23.15 2)
Sunnuntai- sin Söndagar	— — —	1) 8.20, 9.00 j.n.e. kuten arkisin — o.s.v. såsom vardagar	8.40, 9.20 j.n.e. kuten ar- kisin — o.s.v. såsom var- dagar 2)

1) Arkisin ja lauantaisin klo 6.50 ja sunnuntaisin klo 8.10 Vallilan hallista Erottajalle. (Kts. siv. 73.)
2) Joka päivä klo 23.15 Seurasaaresta Erottajan kautta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)
1) Vardagar och lördagar kl. 6.50 och söndagar kl. 8.10 från Vallgårdshallen till Skillnaden. (Se sid. 73.)
2) Alla dagar kl. 23.15 från Fölisön via Skillnaden till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

**EROTTAJA-HAAGA
SKILLNADEN-HAGA**

**Autolinja 22
Busslinje**

EROTTAJA — Mannerheimintie — Turun maantie — Asematie — Urheilutie — **HAAGA** (Yhdistys—Jousimiehentien risteys).

SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Åbolandsvägen — Stationsvägen — Sportvägen — **HAGA** (Förenings- och Skyttevägens korsning).

Ajoaika 21 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Erottajalta Från Skillnaden			Haagasta Från Haga		
Arkisin Vardagar	—	1) 6.10, 7.00, 8.00, 16.15, 17.15	6.30, 7.30, 8.30 ²⁾ 16.45, 17.45 ³⁾				
Lauantaisin Lördagar	—	1) 6.10, 7.00, 8.00, 13.15, 14.15, 15.15	6.30, 7.30, 8.30 ²⁾ 13.45, 14.45, 15.45 ³⁾				

1) Klo 6.00 Munkisaaren hallista Erottajalle. (Kts. siv. 75.)

2) Arkisin klo 8.30 Haagasta Erottajan kautta Vallilan halliin.

3) Arkisin klo 17.45 ja lauantaisin klo 15.45 Haagasta Erottajan kautta Munkisaaren halliin.

1) Kl. 6.00 från Munkholmshallen till Skillnaden. (Se sid. 75.)

2) Vardagar kl. 8.30 från Haga via Skillnaden till Vallgårdshallen.

3) Vardagar kl. 17.45 och lördagar kl. 15.45 från Haga via Skillnaden till Munkholmshallen.

Esikaupunkiautolinjojen maksuvyöhykkeet

Vyöhyke	Linjat				
	22, 25	30, 32, 33, 36, 37, 41	50, 51, 53	52, 54	63
*) 1-2	Keskusta	Keskusta	Keskusta	Keskusta	Keskusta
3	Etelä-Haaga	Pohj.-Kulosaari	Olympiakylä	Käpylä	Annala
4	Pohj.-Haaga Tali	Länsi-Herttoniemi	Kumpula Koskela	Metsälä	Vanhakaupunki
5	Pitäjänmäki	Pohj.-Herttoniemi Laajasalo	Oulunkylä	Pirkkola Länsi-Pakila	Viik
6	Konala	Marjaniemi Jollas Hevossalmi Vartiokylä	Itä-Pakila	—	Malmi
7	Kaarela	Mellunkylä	—	—	—

*) Jos matka alkaa 2. vyöhykkeeltä tai päättyy 2. vyöhykkeelle, kannetaan maksu myöskin ensimmäisestä vyöhykkeestä.

**EROTTAJA-LAUTTASAARI
(Iso Kaari)
SKILLNADEN-DRUMSÖ
(Stora Cirkeln)**

**Autolinja 23
Busslinje**

EROTTAJA — Lönnrotinkatu — Abrahaminkatu — Ruoholahdenkatu — Itämerenkatu — Lauttasaarentie — Pohjoisniementie — Puistokatu — **ISO KAARI** (Sankarihaudat) — Puistokatu — Pohjoisniementie — Lauttasaarentie — Itämerenkatu — Ruoholahdenkatu — Abrahaminkatu — Hietalahdentori — Bulevardi — **EROTTAJA**.

SKILLNADEN — Lönnrotsgatan — Abrahamsgatan — Gräsviksgatan — Östersjögatan — Drumsövägen — Norruddsvägen — Esplanaden — **STORA CIRKELN** (Hjältegravarna) — Esplanaden — Norruddsvägen — Drumsövägen — Östersjögatan — Gräsviksgatan — Abrahamsgatan — Sandvikstorget — Bulevarden — **SKILLNADEN**.

Ajoaika 16 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid							
		Erottajalta Från Skillnaden				Iso Kaaresta Från Stora Cirkeln			
Arkisin Vardagar	4	1) 6.18, 6.22 8.46	6.12, 6.16 9.04						
	—	8.54,	9.12,						
	6—12	9.06, 9.12 15.06	9.24, 9.30 15.24						
	6	15.12, 15.18 16.00	15.30, 15.36 16.18						
	4	16.04, 16.08 17.24	16.22, 16.26 17.42						
Lauantaisin Lördagar	6	17.30, 17.36 17.54	17.48, 17.54 18.12						
	6—12	18.06, 18.12 23.00	18.24, 18.30 23.00 ³⁾						
	4	1) 6.18, 6.22 8.46	6.12, 6.16 9.04						
	—	8.54,	9.12,						
	6—12	9.06, 9.12 11.54	9.24, 9.30 12.24						
Sunnuntai- söndagar	6	12.06, 12.12 13.00	12.30, 12.36 13.18						
	4	13.04, 13.08 14.24	13.22, 13.26 14.42						
	6	14.30, 14.36 14.54	14.48, 14.54 15.12						
	6—12	15.06, 15.12 23.00	15.24, 15.30 23.00 ³⁾						
	—	2) 7.15, 7.39, 7.57, 8.15, 8.33, 8.51, 9.09, 9.27, 9.45, 10.00, 10.06,	2) 7.39, 7.57, 8.15, 8.33, 8.51, 9.09, 9.27, 9.45, 10.03, 10.18, 10.24, 10.36 23.00 ³⁾						

Lisäksi — Därtill:

1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.48, 6.01, 6.04 ja 6.07 Vallilan hallista ja 6.01 Munkisaaren hallista suoraan Iso Kaareen. (Kts. siv. 73, 75.)

2) Sunnuntaisin Vallilan hallista klo 7.14 suoraan Iso Kaareen ja klo 7.29 Erottajalle. (Kts. siv. 73.)

3) Joka päivä klo 22.54 ja 23.15 Iso Kaaresta Erottajan kautta ja klo 23.08 suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

1) Vardagar och lördagar kl. 5.48, 6.01, 6.04 och 6.07 från Vallgårdshallen och 6.01 från Munkholmshallen direkt till Stora Cirkeln. (Se sid. 73, 75.)

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

- ²⁾ Söndagar från Vallgårdshallen kl. 7.14 direkt till Stora Cirkeln och kl. 7.29 till Skillnaden. (Se sid. 73.)
³⁾ Varje dag kl. 22.54 och 23.15 från Stora Cirkeln via Skillnaden och kl. 23.08 direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

Erottaja Skillnaden	ALKO	Iso Kaari St. Cirkeln	ALKO
23.20	23.28	23.40	23.46
0.05	0.13	0.20	0.26
0.40	0.48	1.00	1.06
1.15 ¹⁾			

- ¹⁾ Suoraan Vallilan halliin.
¹⁾ Direkt till Vallgårdshallen.

Förortsbusslinjernas avgiftszoner

Zon	Linjer				
	22, 25	30, 32, 33, 36, 37, 41	50, 51, 53	52, 54	63
^{*)} 1-2	Centrum	Centrum	Centrum	Centrum	Centrum
3	Södra Haga	Norra Brändö	Olympiabyn	Kottby	Anneberg
4	Norra Haga Tali	Västra Hertonäs	Guntäckt Forsby	Krämertskog	Gammelstaden
5	Sockenbacka	Norra Hertonäs Degerö	Åggelby	Britas V. Baggböle	Vik
6	Kånala	Marudd Jollas Hästnässund Botby	Östra Baggböle	—	Malm
7	Kärböle	Mellungsby	—	—	—

^{*)} Om resan påbörjas eller avslutas inom 2. zonen, uppbäres avgift även för första zonen.

RAUTATIENITORI-LAUTTASAARI (Vattuniemi) JÄRNVÄGSTORGET-DRUMSÖ (Hallonnäs)

Autolinja **24**
Buslinje

RAUTATIENITORI — Kaivokatu — Simonkatu — Kansakoulukatu — Malminrinne — Ruoholahdenkatu — Itämerenkatu — Lauttasaarentie — Klaarantie — Vattuniementie — **VATTUNIEMI** (Vattuniementie 19).

JÄRNVÄGSTORGET — Brunnsgratan — Simonsgratan — Folkskolegatan — Malmbrinken — Gräsviksgatan — Östersjögratan — Drumsövägen — Klaravägen — Hallonnäsvägen — **HALLONNÄS** (Hallonnäsvägen 19).
Ajoaika 16 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid					
		Rautatienitorilta Från Järnvägstorget		Vattuniemestä Från Hallonnäs			
Arkisin Vardagar	6	¹⁾ 6.12, 6.18	.....	7.12	6.12, 6.18	.....	7.30
	12	7.24, 7.36	.....	8.36	7.42, 7.54	.....	8.54
	36	9.12, 9.48*	.....	15.12	9.30, 10.06*	.....	14.54
	6	15.36, 15.42	.....	16.00	15.10, 15.18, 15.24...	.....	15.42
	6	—	—	—	15.54, 16.00	.....	16.18
	12	16.12, 16.24	.....	17.48	16.30, 16.42	.....	17.30 ²⁾
Lauantaisin Lördagar	6	18.12, 18.48*	.....	23.00	17.54, 18.06,	.....	18.30
	6	—	—	—	18.30, 19.06*	.....	23.15 ³⁾
	36	—	—	—	—	—	—
	6	¹⁾ 6.12, 6.18	.....	7.12	6.12, 6.18	.....	7.30
	12	7.24, 7.36	.....	8.36	7.42, 7.54	.....	8.54
	36	9.12, 9.48*	.....	11.36	9.30, 10.06*	.....	11.18
Sunnuntai- sin Söndagar	6	12.12, 12.18	.....	12.36	11.54, 12.00	.....	12.18
	6	12.48, 12.54, 13.00	.....	—	12.30, 12.36	.....	12.54
	—	—	—	—	13.06, 13.12,	.....	—
	12	13.12, 13.24	.....	14.48	13.18, 13.30	.....	14.30 ²⁾
	—	—	—	—	14.54, 15.06,	.....	—
	36	15.12, 15.48*	.....	23.00	15.30, 16.06*	.....	23.15 ³⁾
Sunnuntai- sin Söndagar	36	8.00, 8.36, 9.12, 9.48,	.....	10.06, 10.24, 11.00, 11.36, 12.12,	.....	12.30, 12.48, 13.24, 14.00, 14.36,	.....
		15.12, 15.48, 16.24, 17.00,	.....	17.36, 18.12, 18.48, 19.24,	.....	20.00, 20.36, 21.12, 21.48,	.....
		22.24, 23.00	.....	8.18, 8.54, 9.30, 10.06,	.....	10.42, 11.18, 11.54, 12.30,	.....
		13.06, 13.42, 14.18, 14.54,	.....	15.30, 16.06, 16.42, 17.18,	.....	17.54, 18.30, 19.06, 19.42,	.....
		20.18, 20.54, 21.30, 22.06,	.....	22.42, 23.15 ³⁾	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—		

Lisäksi — Därtill:

- ¹⁾ Arkisin ja lauantaisin klo 5.47 ja 6.00 Vallilan hallista suoraan ja klo 6.00 ja 6.12 Rautatienitorin kautta Vattuniemeen ja klo 5.58 Munkkisaaren hallista suoraan Vattuniemeen. (Kts. siv. 73, 74, 75.)
²⁾ Arkisin klo 17.42 ja lauantaisin klo 14.42 Vattuniemestä suoraan Munkkisaaren halliin.
³⁾ Joka päivä klo 23.15 Vattuniemestä Rautatienitorin kautta Vallilan halliin.
¹⁾ Vardagar och lördagar kl. 5.47 och 6.00, från Vallgårdshallen direkt och kl. 6.00 och 6.12 via Järnvägstorget till Hallonnäs och kl. 5.58 från Munkholmshallen direkt till Hallonnäs. (Se sid. 73, 74, 75.)
²⁾ Vardagar kl. 17.42 och lördagar 14.42 från Hallonnäs direkt till Munkholmshallen.
³⁾ Varje dag kl. 23.15 från Hallonnäs via Järnvägstorget till Vallgårdshallen.

**EROTTAJA-KAARELA
SKILLNADEN-KÄRBÖLE**
**Autolinja 25
Buslinje**

EROTTAJA — Mannerheimintie — Turun maantie — Nurmijärven maantie — **KAARELA** (Malminkartanon kohdalla).
SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Åbolandsvägen — Nurmijärvi-landsvägen — **KÄRBÖLE** (invid Malmgård).

Ajoaika 31 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Erottajalta Från Skillnaden	Kaarelasta Från Kärböle
Arkisin ja lauantaisin	—	¹⁾ 6.35, 7.45, 8.50, 10.45, 11.50, 13.10, 14.15, 15.20,	6.00, 7.10, 8.15, 9.20, 11.15, 12.20, 13.40, 14.45,
Vardagar o. lördagar	—	16.25, 17.30, 18.35, 19.40, 21.00, 22.05, 23.10 ³⁾	15.50, 16.55, 18.00, 19.05, 20.10, 21.30, 22.35 ²⁾
Sunnuntai- sin	—	7.45, 8.50 j.n.e. kuten ar- kisin — o.s.v. såsom var- dagar	8.15, 9.20 j.n.e. kuten ar- kisin — o.s.v. såsom var- dagar
Söndagar	—		

¹⁾ Lisäksi arkisin ja lauantaisin klo 5.35 Vallilan hallista suoraan Kaarelaan. (Kts. siv. 73.)

²⁾ Kaarelasta joka päivä klo 23.35 suoraan Vallilan halliin (peritään kaksinkertainen maksu).

³⁾ Vuoro 23.10 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.

¹⁾ Därtill vardagar och lördagar kl. 5.35 från Vallgårdshallen direkt till Kärböle. (Se sid. 73.)

²⁾ Från Kärböle varje dag kl. 23.35 direkt till Vallgårdshallen (uppbäres dubbel avgift).

³⁾ Turen 23.10 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

**EROTTAJA-PITÄJÄNMÄKI
SKILLNADEN-SOCKENBACKA**
**Autolinja 25P
Buslinje**

EROTTAJA — Mannerheimintie — Turun maantie — **PITÄJÄNMÄKI** (Nurmijärven maantien risteys).
SKILLNADEN — Mannerheimvägen — Åbolandsvägen — **SOCKENBACKA** (Nurmijärvilandsvägens korsning).

Ei liikennöidä 18. 6. — 2. 9. välisenä aikana.
Ingen trafik under tiden 18. 6. — 2. 9.

**RAUTATIENTORI-KULOSAARI
JÄRNVÄGSTORGET-BRÄNDÖ**
**Autolinja 30
Buslinje**

RAUTATIENTORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Kulosaarentie —
KULOSAARI (Kulosaaren- ja Lars Sonckintien risteys).

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Brändövägen —
BRÄNDÖ (Brändövägens och Lars Soncksvägens korsning).

Ajoaika 19 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatiorilta Från Järnvägstorget	Kulosaaresta Från Brändö
Arkisin Vardagar	15	¹⁾ 6 20, 6 35 22 50	¹⁾ 6 15, 6 30 23 00
Sunnuntai- sin	45	²⁾ 8 05, 8 50,	²⁾ 7 45, 8 30,
Söndagar	15	9 05, 9 20 22 50	9 00, 9 15 23 00

Lisäksi — Därtill:

¹⁾ Arkisin klo 6.10 Vallilan hallista Rautatiorille ja klo 6.05 ja 6.18 Kulosaareen. (Kts. siv. 73, 74.)

²⁾ Sunnuntaisin klo 7.35 ja 8.50 Vallilan hallista Kulosaareen ja klo 8.55 Rautatiorille. (Kts. siv. 73, 74.)

¹⁾ Vardagar kl. 6.10 från Vallgårdshallen till Järnvägstorget och kl. 6.05 och 6.18 till Brändö. (Se sid. 73, 74.)

²⁾ Söndagar kl. 7.35 och 8.50 från Vallgårdshallen till Brändö och kl. 8.55 till Järnvägstorget. (Se sid. 73, 74.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

R:tori J:torget	Sörn. apt. Sörn. apot.	Kulosaari Brändö	Sörn. apt. Sörn. apot.
		23 15	23 24
23.05	23.14	23 25 ¹⁾	—
23.20	23.29	23 45	23 54
23.33 ¹⁾	23.40	—	—
0.10	0.19	0.35	0.44
0.55	1.04	1.15 ¹⁾	

¹⁾ Suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.)

¹⁾ Direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.)

SÖRNÄISTEN APTEEKKI—KIVINOKKA
SÖRNÄS APOTEK—STENUDD

Autolinja 31
Busslinje

SÖRNÄISTEN APTEEKKI (Hämeentie 31) — Hämeentie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — **KIVINOKKA.**

SÖRNÄS APOTEK (Tavastvägen 31) — Tavastvägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — **STENUDD.**

Liikennöidään ainoastaan 12. 5. — 15. 9. välisenä aikana.

Trafikeras endast under tiden 12. 5. — 15. 9.

Ajoaika 10 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Sörn. apteekilta Från Sörn. apotek	Kivinokasta Från Stenudd
Arkisin Vardagar	30	1) 6.15, 6.45, 7.15, 7.45,	1) 6.00, 6.30, 7.00, 7.30,
	—	8.15	8.00, 8.30,
	30	15.45, 16.15, 16.45, 17.15,	16.00, 16.30, 17.00, 17.30,
	30	17.45, 18.15, 18.45	18.00, 18.30, 19.00
Lauantaisin Lördagar	30	1) 6.15, 6.45, 7.15, 7.45,	1) 6.00, 6.30, 7.00, 7.30,
	—	8.15	8.00, 8.30
	30	13.45, 14.15, 14.45, 15.15,	14.00, 14.30, 15.00, 15.30,
		15.45, 16.15, 16.45, 17.15,	16.00, 16.30, 17.00, 17.30,
30	17.45, 18.15, 18.45, 19.15,	18.00, 18.30, 19.00, 19.30,	
	19.45, 20.15, 20.45, 21.15,	20.00, 20.30, 21.00, 21.30,	
		21.45, 22.15, 22.45	22.00, 22.30, 23.00
Sunnuntai- sin	30	8.15, 8.45, 9.15, 9.45,	8.30, 9.00, 9.30, 10.00,
		10.15, 10.45, 11.15, 11.45,	10.30, 11.00, 11.30, 12.00,
		12.15, 12.45, 13.15, 13.45,	12.30, 13.00, 13.30, 14.00,
		14.15, 14.45, 15.15, 15.45,	14.30, 15.00, 15.30, 16.00,
		16.15, 16.45, 17.15, 17.45,	16.30, 17.00, 17.30, 18.00,
		18.15, 18.45, 19.15, 19.45,	18.30, 19.00, 19.30, 20.00,
		20.15, 20.45, 21.15, 21.45,	20.30, 21.00, 21.30, 22.00,
		22.15, 22.45	22.30, 23.00

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 6.15 Vallilan hallista suoraan Kivinokkaan.
2) Lauantaisin ja sunnuntaisin klo 23.00 Kivinokasta Sörn. apteekin kautta Vallilan halliin.
1) Vardagar och lördagar kl. 6.15 från Vallgårdshallen direkt till Stenudd.
2) Lördagar och söndagar kl. 23.00 från Stenudd via Sörn. apotek till Vallgårdshallen.

RAUTATIEN TORI—HERTTONIEMI
JÄRNVÄGSTORGET—HERTONÄS

Autolinja 32
Busslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarekatu — Hämeentie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Porvoon maantie — **HERTTONIEMI** (Eränkävijäin tori).

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmmsgatan — Tavastvägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Borgålandsvägen — **HERTONÄS** (Jägartorget).

Ajoaika 21 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget	Herttoniemestä Från Hertonäs
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—	1) 6.40, 7.35, 8.35	6.15, 7.15, 8.00, 9.00
	60	10.10, 11.10 14.10	10.40, 11.40 21.40
	60	15.15, 16.15, 17.15	
	60	18.10, 19.10 22.10	
	—	22.50 2)	22.30, 23.10 3)
Sunnuntai- sin Söndagar	60	7.35, 8.35	8.00, 9.00
	60	10.10, 11.10 14.10	10.40, 11.40 21.40
	60	15.15, 16.15, 17.15	
	60	18.10, 19.10 22.10	
	—	22.50 2)	22.30, 23.10 3)

1) Lisäksi arkisin ja lauantaisin suoraan Vallilan hallista klo 6.00 Herttoniemeen. (Kts. siv. 73.)

2) Klo 23.30 Rautatien torilta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

3) Vuoro 23.10 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.

1) Därtill vardagar och lördagar direkt från Vallgårdshallen kl. 6.00 till Hertonäs. (Se sid. 73.)

2) Kl. 23.30 från Järnvägstorget till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

3) Turen 23.10 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

RAUTATIEN TORI-MARJANIEMI JÄRNVÄGSTORGET-MARUDD

Autolinja **33**
Buslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Porvoon maantie — Marjaniementie — **MARJANIEMI.**

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmmsgatan — Tavastvägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Borgålandsvägen — Maruddsvägen — **MARUDD.**

Ajoaika 27 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget	Marjaniemestä Från Marudd
Arkisin Vardagar	—	1) 6.30, 6.45, 7.15, 7.30,	6.00, 6.15, 6.45, 7.00,
	—	7.40, 7.45, 8.15, 8.45,	7.15, 7.45, 8.00, 8.10,
	30	9.15, 9.45 15.15	8.15, 8.45 15.45
	15—30	15.30, 15.45, 16.15, 16.30,	16.00, 16.15, 16.45, 17.00,
	—	16.45, 17.15, 17.30, 17.45,	17.15, 17.45, 18.00,
30	18.15, 18.45 22.45	18.15, 18.45 22.45	
—	23.15 ³⁾	2)	
Lauantaisin Lördagar	—	1) 6.30, 6.45, 7.15, 7.30,	6.00, 6.15, 6.45, 7.00,
	—	7.40, 7.45, 8.15, 8.45,	7.15, 7.45, 8.00, 8.10,
	30	9.15, 9.45 13.15	8.15, 8.45 13.45
	—	13.30, 13.45, 14.15, 14.30,	14.00, 14.15, 14.45, 15.00,
	30	14.45, 15.15 22.45	15.15, 15.45 22.45
—	23.15 ³⁾	2)	
Sunnuntai- sin Söndagar	30	7.45, 8.15 22.45	8.15, 8.45 22.45
—	23.15 ³⁾	2)	

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.57 ja 6.27 Vallilan hallista ja klo 5.30 Munkkisaaren hallista suoraan Marjaniemeen. (Kts. siv. 73, 75.)
- 2) Joka päivä klo 23.10 ja 23.40 Marjaniemestä suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.)
- 3) Vuoro 23.15 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.
- 1) Vardagar och lördagar kl. 5.57 och 6.27 från Vallgårdshallen och kl. 5.30 från Munkholmshallen direkt till Marudd. (Se sid. 73, 75.)
- 2) Varje dag kl. 23.10 och 23.40 från Marudd direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.)
- 3) Turen 23.15 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

RAUTATIEN TORI-JOLLAS JÄRNVÄGSTORGET-JOLLAS

Autolinja **36**
Buslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeentie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Hevossalmentie — Jollaksentie — **JOLLAS.**

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmmsgatan — Tavastvägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Hästnässundsvägen — Jollasvägen — **JOLLAS.**

Ajoaika 29 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget	Jollaksesta Från Jollas
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	65	1) 6.30, 7.35, 8.40,	5.55, 7.00, 8.05, 9.10
	—	11.25,	11.55,
	—	13.05,	13.35,
	65	14.20, 15.25, 16.30, 16.35, 17.35	14.52, 15.57, 17.02, 17.07, 18.07
	—	20.05,	20.35,
—	22.30	23.00	
Sunnuntai- sin Söndagar	65	7.25, 8.30 10.40	7.55, 9.00 11.10
	—	11.25, 11.45,	11.55,
	—	12.50, 13.05	12.15,
	—	13.55,	13.20, 13.35
	65	15.00, 16.05 18.15	14.25, 15.30, 16.35 18.45
—	20.05,	20.35,	
—	22.30	23.00	

1) Lisäksi arkisin ja lauantaisin klo 5.20 Munkkisaaren hallista suoraan Jollakseen. (Kts. siv. 75.)

1) Därtill vardagar och lördagar kl. 5.20 från Munkholmshallen direkt till Jollas. (Se sid. 75.)

RAUTATIENTORI-HEVOSSALMI JÄRNVÄGSTORGET-HÄSTNÄSSUND

Autolinja **37**
Busslinje

RAUTATIENTORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Hevossalmentie —
HEVOSSALMI.

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Hästnässunds-
vägen — HÄSTNÄSSUND.

Ajoaika 30 min. Körtid

	Väli aika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatientorilta Från Järnvägstorget	Hevossalimesta Från Hästnässund
Arkisin Vardagar	—	1) 6.30, 6.50,	5.55, 6.15, 6.30,
	—	7.05, 7.20, 7.35, 7.55,	7.00, 7.20, 7.35, 7.55,
	—	8.10, 8.40, 9.15, 9.50,	8.05, 8.25, 8.40,
	—	10.20, 10.55, 12.00, 12.30,	9.15, 9.45, 10.20, 10.50,
	—	13.35, 14.10, 14.40,	11.25, 12.30, 13.00, 14.05,
	—	15.15, 15.45,	14.40, 15.10, 15.45,
	—	16.10, 16.20, 16.50,	16.15, 16.40, 16.50,
	—	17.15, 17.25, 17.55, 18.30,	17.20, 17.45, 17.55, 18.25,
	—	19.00, 19.35, 20.40, 21.10,	19.00, 19.30, 20.05,
	—	22.00	21.10, 21.40, 22.30
Lauantaisin Lördagar	—	1) 6.30, 6.50,	5.55, 6.15, 6.30,
	—	7.05, 7.20, 7.35, 7.55,	7.00, 7.20, 7.35, 7.55,
	—	8.10, 8.40, 9.15, 9.50,	8.05, 8.25, 8.40,
	—	10.20, 10.55, 12.00, 12.30,	9.15, 9.45, 10.20, 10.50,
	—	13.20, 13.35,	11.25, 12.30,
	—	14.10, 14.30, 14.40,	13.00, 13.50, 14.05,
	—	15.15, 15.45, 16.20, 16.50,	14.40, 15.00, 15.10, 15.45,
	—	17.25, 17.55, 18.30,	16.15, 16.50, 17.20, 17.55,
	—	19.00, 19.35, 20.40, 21.10,	18.25, 19.00, 19.30, 20.05,
	—	22.00	21.10, 21.40, 22.30
Sunnuntai- sin Söndagar	—	7.35, 8.10, 8.40,	8.05, 8.40, 9.15, 9.45,
	—	9.15, 9.50, 10.20, 10.55,	10.20, 10.50, 11.25, 12.30,
	—	12.00, 12.30, 13.35	13.00, 14.05, 14.40,
	—	14.10, 14.40, 15.15, 15.45,	15.10, 15.45, 16.15, 16.50,
	—	16.20, 16.50, 17.25, 17.55,	17.20, 17.55, 18.25,
	—	18.30, 19.00, 19.35, 20.40,	19.00, 19.30, 20.05,
	—	21.10, 22.00	21.10, 21.40, 22.30

1) Lisäksi arkisin ja lauantaisin klo 5.35 ja 6.10 Vallilan hallista ja 5.35 Munkkisaaren hallista suoraan Hevossalmeen. (Kts. siv. 73, 75.)

1) Därtill vardagar och lördagar kl. 5.35 och 6.10 från Vallgårdshallen och 5.35 från Munkholmshallen direkt till Hästnässund. (Se sid. 73, 75.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

R:tori J:torget	Sörn. apt. Sörn. apot.	Herttoniemi Herttonäs	Laajasalo Degerö	Hevossalmi Hästnässund	Laajasalo Degerö	Herttoniemi Herttonäs	Sörn. apt. Sörn. apot.
23.15	23.23	23.33	23.37	23.45	23.50	23.54	0.04
0.20	0.29	0.38	0.42	0.50	0.55	0.59	1.09

1) Suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.) — Direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

RAUTATIENTORI-VARTIOKYLÄ JÄRNVÄGSTORGET-BOTBY

Autolinja **41**
Busslinje

RAUTATIENTORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Lautatarhankatu — Herttoniemen Valtatie — Porvoon maantie —
VARTIOKYLÄ.

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Brädgårdsgatan — Hertonäs Bulevarden — Borgålandsvägen
— BOTBY.

Ajoaika 30 min. Körtid

	Väli aika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatientorilta Från Järnvägstorget	Vartiokylästä Från Botby
Arkisin Vardagar	5	1) 6.28, 6.33, 6.38, 6.48,	5.55, 6.00 6.30
	—	6.58, 7.08, 7.23, 7.33,	6.50, 7.00, 7.05, 7.10,
	—	7.43, 7.53, 8.03, 8.13,	7.20, 7.30, 7.40, 7.55,
	—	8.28,	8.05, 8.15, 8.25, 8.35,
	30—35	9.00, 9.35* 15.00	8.45,
	—	15.10, 15.20, 15.30, 15.40,	9.00, 9.30* 15.30
	—	16.00, 16.05, 16.10, 16.15,	15.40, 15.50, 16.00, 16.10,
	—	16.25, 16.35, 16.45, 17.05,	16.30, 16.35, 16.40, 16.45,
	—	17.10, 17.20, 17.30, 17.40,	16.55, 17.05, 17.15, 17.35, 2)
	30—35	18.15, 18.45* 22.35	17.40, 17.50, 18.00, 18.10,
Lauantaisin Lördagar	5	1) 6.28, 6.33, 6.38, 6.48,	5.55, 6.00 6.30
	—	6.58, 7.08, 7.23, 7.33,	6.50, 7.00, 7.05, 7.10,
	—	7.43, 7.53, 8.03, 8.13,	7.20, 7.30, 7.40, 7.55,
	—	8.28,	8.05, 8.15, 8.25, 8.35,
	30—35	9.00, 9.35* 12.50	8.45,
	—	13.00, 13.10, 13.20, 13.30,	9.00, 9.30* 13.20
	—	13.55, 14.05, 14.10, 14.15,	13.30, 13.40, 13.50, 14.00,
	—	14.25, 14.40, 15.00, 15.10,	14.25, 14.35, 14.40, 14.45, 2)
	—	15.20, 15.30, 15.45, 16.05,	14.55, 15.10, 15.30, 15.40,
	30—35	16.20, 16.35,	15.50, 16.00, 16.15, 16.35,
Sunnuntai- sin Söndagar	—	17.10, 17.40* 22.35	16.50, 17.05,
	—	* Kts. sunnuntaiakataulua. — Se söndagstidtabellen.	17.40, 18.10* 22.30
	—	7.25, 7.55, 8.30, 9.00,	7.55, 8.25, 9.00, 9.30,
	—	9.35, 10.05, 10.40, 11.10,	10.05, 10.35, 11.10, 11.40,
	—	11.45, 12.15, 12.50, 13.20,	12.15, 12.45, 13.20, 13.50,
	—	13.55, 14.25, 15.00, 15.30,	14.25, 14.55, 15.30, 16.00,
	—	16.05, 16.35, 17.10, 17.40,	16.35, 17.05, 17.40, 18.10,
	—	18.15, 18.45, 19.20, 19.50,	18.45, 19.15, 19.50, 20.20,
	—	20.25, 20.55, 21.30, 22.00,	20.55, 21.25, 22.00, 22.30
	—	22.35	

Lisäksi — Därtill:

1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.41, 5.49 ja 6.26 Vallilan hallista ja klo 5.17, 5.22, 5.37, 5.42, 5.48, ja 5.52 Munkkisaaren hallista suoraan Vartiokylään. (Kts. siv. 73, 75.)

2) Arkisin klo 16.55, 17.15, 17.35, 17.50 ja 18.00 ja lauantaisin klo 14.35, 14.45, 15.50, 16.15 ja 16.50 Vartiokylästä Rautatientorin kautta Munkkisaaren halliin.

[atkuu - Forts.

- ¹⁾ Vardagar och lördagar kl. 5.41, 5.49, och 6.26 från Vallgårdshallen och kl. 5.17, 5.22, 5.37, 5.42, 5.48 och 5.52 från Munkholmshallen direkt till Botby. (Se sid. 73, 75.)
²⁾ Vardagar kl. 16.55, 17.15, 17.35, 17.50 och 18.00 och lördagar kl. 14.35, 14.45, 15.50, 16.15 och 16.50 från Botby via Järnvägstorget till Munkholmshallen.

YÖLIIKENNE — NATTRAFFIK

R.tori J.torget	Sörn. apt. Sörn. apot.	Herttoniemi Hertonäs	Marjanjem. tienhaara Marudds vägsäl	Vartiokylä Botby	Marjanjem. tienhaara Marudds vägsäl	Herttoniemi Hertonäs	Sörn. apt. Sörn. apot.
23.15	23.24	23.33	23.38	23.05	23.11	23.16	23.26
0.25	0.34	0.43	0.48	1.00	23.50	0.01	0.11
					1.06	1.11 ¹⁾	

¹⁾ Suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.)

²⁾ Direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.)

RAUTATIENTORI-KUMPULA JÄRNVÄGSTORGET-GUMTÄCKT

Autolinja **50**
Busslinje

RAUTATIENTORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Koskelantie — **KUMPULA** (Intiankatu 32).

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Forsbyvägen — **GUMTÄCKT** (Indiagatan 32).

Ajoaika 18 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatientorilta Från Järnvägstorget	Kumpulasta Från Guntäckt
Arkisin Vardagar	20	¹⁾ 6.35, 6.55, 7.15, 7.35, 7.55, 8.15, 8.55, 9.35, 10.15, 10.55, 11.35, 12.15, 12.55, 13.35, 14.15, 14.55, 15.35, 16.15, 16.55, 17.35, 18.15, 18.55, 19.35, 20.15, 20.55, 21.35, 22.15, 22.55	6.15, 6.35, 6.55, 7.15, 7.35, 7.55, 8.15, 8.35, 9.15, 9.55, 10.35, 11.15, 11.55, 12.35, 13.15, 13.55, 14.35, 15.15, 15.55, 16.35, 17.15, 17.55, 18.35, 19.15, 19.55, 20.35, 21.15, 21.55, 22.35, 23.15
	40		
Sunnuntai- sin	—	²⁾ 8.15, 8.55 j.n.e. kuten arkisin. — o.s.v. såsom vardagar	7.55, 8.35 j.n.e. kuten ar- kisin — o.s.v. såsom var- dagar
Söndagar	—		

Iisäksi — Därtill:

¹⁾ Arkisin klo 5.45 Munkkisaaren hallista ja klo 6.25 Vallilan hallista suoraan Kum-
pulaan. (Kts. siv. 74, 75.)

²⁾ Sunnuntaisin klo 7.45 Vallilan hallista suoraan Kumpulaan. (Kts. siv. 74.)

³⁾ Joka päivä klo 23.35 Kumpulasta suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 76.)

¹⁾ Vardagar kl. 5.45 från Munkholmshallen och kl. 6.25 från Vallgårdshallen direkt
till Guntäckt. (Se sid. 74, 75.)

²⁾ Söndagar kl. 7.45 från Vallgårdshallen direkt till Guntäckt. (Se sid. 74.)

³⁾ Varje dag kl. 23.35 från Guntäckt direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 76.)

RAUTATIEN TORI-KOSKELA JÄRNVÄGSTORGET-FORSBY

Autolinja **51**
Busslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Koskelantie — **KOSKELA** (Käpyläntie 32).

JÄRNVÄGSTORGET — Kaisaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Forsbyvägen — **FORSBY** (Kottbyvägen 32).

Ajoaika 17 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget		Koskelasta Från Forsby	
Arkisin Vardagar	5—6	1) ²⁾ 6.20, 6.25	..... 9.00	6.10, 6.16	..... 9.20
	8	9.08, 9.16	..... 15.40	9.28, 9.36	..... 16.00
	5—6	15.45, 15.50	..... 17.50	16.05, 16.10	..... ³⁾ 18.10
	8	17.56, 18.04	..... 23.08	18.16, 18.24	..... 23.12
			4) 5)		4) 5)
Lauantaisin Lördagar	5—6	1) ²⁾ 6.20, 6.25	..... 9.00	6.10, 6.16	..... 9.20
	8	9.08, 9.16	..... 13.40	9.28, 9.36	..... 14.00
	5—6	13.45, 13.50	..... 15.50	14.05, 14.10	..... ³⁾ 16.10
	8	15.56, 16.04	..... 23.08	16.16, 16.24	..... 23.12
			4) 5)		4) 5)
Sunnuntai- sin Söndagar	20	1) 7.40, 8.00	..... 9.40	7.40, 8.00	..... 9.40
	8	10.04, 10.12	..... 23.08	10.00, 10.08	..... 23.12
			4) 5)		4) 5)

Lisäksi — Därtill:

- 1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.58, 6.03, 6.10 ja 6.22 ja sunnuntaisin klo 7.30 Vallilan hallista Koskelaan. (Kts. siv. 74.)
- 2) Arkisin ja lauantaisin klo 5.56 Munkkisaaren hallista Koskelaan. (Kts. siv. 75.)
- 3) Arkisin klo 17.40 ja 18.05 ja lauantaisin klo 15.40 ja 16.05 Koskelasta Rautatien torin kautta Munkkisaaren halliin.
- 4) Joka päivä klo 23.20 ja 23.26 Koskelasta ja klo 23.14, 23.22 ja 23.30 Rautatien torilta Vallilan halliin. (Kts. siv. 76, 77.)
- 5) Vuorot Rautatien torilta 23.08 sekä Koskelasta 23.04 ja 23.26 ovat yövaunuja, joissa peritään kaksinkertainen maksu.
- 1) Vardagar och lördagar kl. 5.58, 6.03, 6.10 och 6.22 och söndagar kl. 7.30 från Vallgårdshallen till Forsby. (Se sid. 74.)
- 2) Vardagar och lördagar kl. 5.56 från Munkholmshallen till Forsby. (Se sid. 75.)
- 3) Vardagar kl. 17.40 och 18.05 och lördagar kl. 15.40 och 16.05 från Forsby via Järnvägstorget till Munkholmshallen.
- 4) Varje dag kl. 23.20 och 23.26 från Forsby och kl. 23.14, 23.22 och 23.30 från Järnvägstorget till Vallgårdshallen. (Se sid. 76, 77.)
- 5) Turen från Järnvägstorget 23.08 samt från Forsby 23.04 och 23.26 äro nattvagnar, i vilka uppbäres dubbel avgift.

RAUTATIEN TORI-PIRKKOLA JÄRNVÄGSTORGET-BRITAS

Autolinja **52**
Busslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Hyrylän maantie — Pakilantie — Kaarelantie — **PIRKKOLA**.

JÄRNVÄGSTORGET — Kaisaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Hyrylänlandsvägen — Baggbölevägen — Kär-
bölevägen — **BRITAS**.

Ajoaika 22 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid			
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget		Pirkkolasta Från Britas	
Arkisin Vardagar	—	1) 6.35, 6.45, 6.55, 7.15,		6.10, 6.20, 6.30, 6.40,	
	—	7.25, 7.35, 7.45, 8.05,		7.00, 7.10, 7.20, 7.40,	
	—	8.15, 8.55, 9.45, 10.35,		7.50, 8.00, 8.10, 8.30,	
	—	11.25, 12.15, 13.05, 13.55,		8.40, 9.20, 10.10, 11.00,	
	—	14.45, 15.10, 15.25, 15.35,		11.50, 12.40, 13.30, 14.20,	
	—	15.50, 16.05, 16.15, 16.25,		15.10, 15.35, 15.50, 16.00,	
	—	16.40, 16.55, 17.05, 17.15,		16.15, 16.30, 16.40, 16.50,	
	—	17.35, 18.05, 18.55, 19.45,		17.05, 17.20, 17.30, 17.40,	
	—	20.35, 21.25, 22.15, 23.05		18.00, 18.30, 19.20, 20.10,	
	—		3)	21.00, 21.50, 22.40 ²⁾	
Lauantaisin Lördagar	—	1) 6.35, 6.45, 6.55, 7.15,		6.10, 6.20, 6.30, 6.40,	
	—	7.25, 7.35, 7.45, 8.05,		7.00, 7.10, 7.20, 7.40,	
	—	8.15, 8.55, 9.45, 10.35,		7.50, 8.00, 8.10, 8.30,	
	—	11.25, 12.15, 13.05, 13.25,		8.40, 9.20, 10.10, 11.00,	
	—	13.40, 13.55, 14.10, 14.20,		11.50, 12.40, 13.30, 13.50,	
	—	14.35, 14.45, 15.00, 15.10,		14.05, 14.20, 14.35, 14.45,	
	—	15.25, 15.35, 16.25, 17.15,		15.00, 15.10, 15.25, 15.35,	
	—	18.05, 18.55, 19.45, 20.35,		15.50, 16.00, 16.50, 17.40,	
	—	21.25, 22.15, 23.05 ³⁾		18.30, 19.20, 20.10, 21.00,	
	—			21.50, 22.40 ²⁾	
Sunnuntai- sin Söndagar	—	8.05, 8.55, 9.45, 10.35,		8.30, 9.20, 10.10, 11.00,	
	—	11.25, 12.15, 13.05, 13.55,		11.50, 12.40, 13.30, 14.20,	
	—	14.45, 15.35, 16.25, 17.15,		15.10, 16.00, 16.50, 17.40,	
	—	18.05, 18.55, 19.45, 20.35,		18.30, 19.20, 20.10, 21.00,	
	—	21.25, 22.15, 23.05 ³⁾		21.50, 22.40 ²⁾	

1) Lisäksi klo 5.37, 5.47 ja 5.57 Munkkisaaren hallista ja klo 6.25 Vallilan hallista suoraan Pirkkolaan. (Kts. siv. 74, 75.)

2) Klo 23.30 Pirkkolasta suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.) (Peritään kaksinkertainen maksu).

3) Vuoro 23.05 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.

1) Därtill kl. 5.37, 5.47, och 5.57 från Munkholmshallen och kl. 6.25 från Vallgårdshallen direkt till Britas. (Se sid. 74, 75.)

2) Kl. 23.30 från Britas direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.) (Uppbäres dubbel avgift).

3) Turen 23.05 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

RAUTATIEN TORI-MAUNULA JÄRNVÄGSTORGET-MÅNSAS

Autolinja **52M**
Buslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Hyrylän maantie — Pakilantie — MAUNULA.
JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Hyryläandsvägen — Baggbölevägen — MÅNSAS.

Ajoaika 18 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget	Maunulasta Från Månsas
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	—	6.47	6.10, 7.10

Uusi tariffi

Kaupunginvaltuusto päätti 11. 4. 1951 korottaa raitiotie- ja kaupunkilinja-
autolippujen hintoja siten, että

- kertalipun hinnaksi tulee 20: —,
- sarjalippu à 100: — oikeuttaa 6 matkaan à 16: 67,
- sarjalippu à 200: — oikeuttaa 13 matkaan à 15: 38.

Esikaupunkiautolippujen hinnat eivät muutu.

Siirtolipun hinta tulee edelleenkin olemaan 5: —. Uuden tariffin tultua voi-
maan saa raitio- tai kaupunkiautolinjalla lunastetulla siirtolipulla jatkaa matkaa
myös esikaupunkien autolinjoilla edellyttäen, että varsinaisesta matkasta suori-
tetaan jatkomatkan mukainen täysi vyöhykemaksu.

Kaupunginvaltuuston päätös hintojen korottamisesta on kuitenkin alistettu
sosiaaliministeriön ratkaistavaksi, joten se tulee voimaan vasta ministeriön
ilmoitettua vahvistaneensa hinnat.

Ny tariff

Stadsfullmäktige beslöt den 11. 4. 1951 höja prisen för spårvägs- och stads-
bussbiljetter sålunda, att

- priset för enkel biljett blir 20: —,
- seriebiljett à 100: — berättigar till 6 resor à 16: 67,
- seriebiljett à 200: — berättigar till 13 resor à 15: 38.

Prisen på förortsbussbiljetter förändras ej.

Priset för omstigningsbiljett förblir 5: —. Sedan den nya tariffen trätt i
kraft, får man med en på spårvägs- eller stadsbusslinje löst omstigningsbiljett
fortsätta färden även på förortsbusslinjerna under förutsättning att för den
egentliga färden erlägges full zonavgift beräknad enligt den sträcka den fort-
sätta resan omfattar.

Stadsfullmäktiges beslut angående höjning av prisen har likväl underställt
socialministeriet för fastställelse, varför det träder i kraft först sedan ministeriet
meddelat att prisen fastställts.

RAUTATIEN TORI-ITÄ-PAKILA JÄRNVÄGSTORGET-ÖSTRA BAGGBÖLE

Autolinja **53**
Buslinje

RAUTATIEN TORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Koskelantie — Käpyläntie — Oulunkylä — Kun-
nantie — ITÄ-PAKILA.

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Forsbyvägen — Kottbyvägen — Äggelby —
Kommunalvägen — ÖSTRA BAGGBÖLE.

Ajoaika 29 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatien torilta Från Järnvägstorget	Itä-Pakilasta Från Östra Baggböle
Arkisin Vardagar	— — 60 — 60 —	1) 6.40, 7.00, 7.40, 8.00, 8.40, 9.00, 10.15, 11.15 16.15 16.30, 17.15, 17.30, 18.15, 19.15 22.15 23.10 2)	6.10, 6.20, 6.30, 7.10, 7.30, 8.10, 8.30, 9.10, 9.30, 10.45, 11.45 16.45 17.00, 17.45, 18.00, 18.45, 19.45 22.45 2)
Lauantaisin Lördagar	— — 60 — 60 —	1) 6.40, 7.00, 7.40, 8.00, 8.40, 9.00, 10.15, 11.15 13.15 13.30, 14.15, 14.30, 15.15, 16.15 22.15 23.10 2)	6.10, 6.20, 6.30, 7.10, 7.30, 8.10, 8.30, 9.10, 9.30, 10.45, 11.45 13.45 14.00, 14.45, 15.00, 15.45, 16.45 22.45 2)
Sunnuntai- sin Söndagar	60 60 —	8.00, 9.00, 10.15, 11.15 22.15 23.10 2)	8.30, 9.30, 10.45, 11.45 22.45 2)

1) Lisäksi klo 5.40 ja 5.49 Munkkisaaren hallista ja klo 6.10 Vallilan hallista suoraan
Itä-Pakilaan. (Kts. siv. 74, 75.)

2) Klo 23.35 suoraan Itä-Pakilasta Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.) (Peritään kaksin-
kertainen maksu.)

3) Vuoro 23.10 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.

1) Därtill kl. 5.40 och 5.49 från Munkholmshallen och 6.10 från Vallgårdshallen direkt
till Östra Baggböle. (Se sid. 74, 75.)

2) Kl. 23.35 direkt från Östra Baggböle till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.) (Uppbäres
dubbel avgift.)

3) Turen 23.10 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

RAUTATIENORI-LÄNSI-PAKILA Autolinja 54 JÄRNVÄGSTORGET-VÄSTRA BAGGBÖLE Buslinje 54

RAUTATIENORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
tie — Mäkelänkatu — Hyrylän maantie — Pakilantie — LÄNSI-PAKILA
(Lepolan-Välitalontien risteys).

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
vägen — Backasgatan — Hyrylävägen — Baggbölevägen — VÄSTRA
BAGGBÖLE (Lepola- och Välitalovägens korsning).

Ajoaika 25 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatienorilta Från Järnvägstorget	Länsi-Pakilasta Från Västra Baggböle
Arkisin Vardagar	—	1) 6.30, 6.38, 6.45, 6.50,	6.00, 6.08, 6.15, 6.20,
	—	6.55, 7.00, 7.08, 7.15,	6.25, 6.30, 6.35, 6.40,
	—	7.23, 7.30, 7.38, 7.45,	6.45, 6.53, 7.00, 7.08,
	—	7.53, 8.00, 8.08, 8.15,	7.15, 7.20, 7.25, 7.30,
	—	—	7.38, 7.45, 7.53, 8.00,
	—	—	8.08, 8.15, 8.23, 8.30,
	—	—	8.38,
	15	8.30, 8.45 15.15	8.45, 9.00 15.45
	—	15.23, 15.30, 15.38, 15.45,	15.53, 16.00, 16.08, 16.15,
	—	15.53, 16.00, 16.08, 16.15,	16.23, 16.30, 16.38, 16.45,
	—	16.23, 16.30, 16.38, 16.45,	16.53, 17.00, 17.08, 17.15,
	—	16.53, 17.00, 17.08, 17.15,	17.23, 17.30, 17.38, 17.45,
—	17.23,	17.53,	
15	17.30, 17.45 18.30	18.00, 18.15 19.00	
20	18.50, 19.10 22.50	19.20, 19.40 23.00	
			3)
Lauantaisin Lördagar	—	1) 6.30, 6.38, 6.45, 6.50,	6.00, 6.08, 6.15, 6.20,
	—	6.55, 7.00, 7.08, 7.15,	6.25, 6.30, 6.35, 6.40,
	—	7.23, 7.30, 7.38, 7.45,	6.45, 6.53, 7.00, 7.08,
	—	7.53, 8.00, 8.08, 8.15,	7.15, 7.20, 7.25, 7.30,
	—	—	7.38, 7.45, 7.53, 8.00,
	—	—	8.08, 8.15, 8.23, 8.30,
	—	—	8.38,
	15	8.30, 8.45 13.00	8.45, 9.00 13.30
	—	13.08, 13.15, 13.23, 13.30,	13.38, 13.45, 13.53, 14.00,
	—	13.38, 13.45, 13.53, 14.00,	14.08, 14.15, 14.23, 14.30,
	—	14.08, 14.15, 14.23, 14.30,	14.38, 14.45, 14.53, 15.00,
	—	14.38, 14.45, 14.53, 15.00,	15.08, 15.15, 15.23, 15.30,
—	15.08, 15.15, 15.23,	15.38, 15.45, 15.53,	
15	15.30, 15.45 18.30	16.00, 16.15 19.00	
20	18.50, 19.10 22.50	19.20, 19.40 23.00	
			3)
Sunnuntai- sin Söndagar	20	2) 7.30, 7.50 14.30	7.40, 8.00 14.00
	15	14.45, 15.00 18.30	14.15, 14.30 19.00
	20	18.50, 19.10 22.50	19.20, 19.40 23.00
			3)

Lisäksi — Därtill:

1) Arkisin ja lauantaisin klo 5.45, 6.01, 6.02, 6.15, 6.22, ja 6.30 Vallilan hallista ja klo 5.34, 5.51, 6.00 ja 6.18 Munkkisaaren hallista suoraan Länsi-Pakilaan. (Kts. siv. 74, 75.)

Jatkuu - Forts.

Jatk. edelliseltä siv.
Forts. fr. föreg. sida.

2) Sunnuntaisin klo 7.22 Vallilan hallista suoraan Länsi-Pakilaan. (Kts. siv. 74.)

3) Joka päivä klo 23.15 Länsi-Pakilasta suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.)

1) Vardagar och lördagar kl. 5.45, 6.01, 6.02, 6.15, 6.22 och 6.30 från Vallgårdshallen och kl. 5.34, 5.51, 6.00 och 6.18 från Munkholmshallen direkt till Västra Baggböle. (Se sid. 74, 75.)

2) Söndagar kl. 7.22 från Vallgårdshallen direkt till Västra Baggböle. (Se sid. 74.)

3) Varje dag kl. 23.15 från Västra Baggböle direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.)

YÖLIKENNE — NATTRAFFIK

R:tori J:rtorget	Sturen- Mäkelänk. kulma Sture- o. Backasg. hörn	Käpylä Kottby	Maunula Månsas	L.-Pakila V. Baggböle	Maunula Månsas	Käpylä Kottby	Sturen- Mäkelänk. kulma Sture- o. Backasg. hörn
23.10	23.21	23.25	23.31	23.40 ¹⁾			
23.30	23.41	23.45	23.51	24.00	0.06	0.12	0.16
0.30	0.41	0.45	0.51	1.00	1.06	1.12	1.16 ¹⁾

1) Suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.)

1) Direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.)

RAUTATIENORI-MALMIN LENTO-ASEMA
JÄRNVÄGSTORGET-MALM FLYG-STATION

Autolinja
 Buslinje **63**

RAUTATIENORI — Kaisaniemenkatu — Siltasaarenkatu — Hämeen-
 tie — Malmin maantie — Vanha Porvoon maantie — Lentokentäntie —
LENTOASEMA.

JÄRNVÄGSTORGET — Kajsaniemigatan — Broholmogatan — Tavast-
 vägen — Malm landsväg — Gamla Borgålandsvägen — Flygfältsvägen —
FLYGSTATIONEN.

Ajoaika 27 min. Körtid

	Väliaika Intervall Min.	Lähtöaika — Avgångstid	
		Rautatienorilta Från Järnvägstorget	Lentoasemalta Från Flygstationen
Arkisin ja lauantaisin Vardagar o. lördagar	60	1) 6.35, 7.40, 8.40, 10.40, 11.40 21.40 23.10 ³⁾	6.10, 7.10, 8.10, 9.10, 11.10, 12.10 22.10 ²⁾
Sunnuntai- sin Söndagar	60	7.40, 8.40 21.40 23.10 ³⁾	8.10, 9.10 22.10 ²⁾

- 1) Lisäksi klo 5.50 Vallilan hallista suoraan Lentoasemalle. (Kts. siv. 74.)
 2) Klo 23.35 Lentoasemalta suoraan Vallilan halliin. (Kts. siv. 77.) (Peritään kaksinkertainen maksu).
 3) Vuoro 23.10 on yövaunu, jossa peritään kaksinkertainen maksu.
 1) Därtill kl. 5.50 från Vallgårdshallen direkt till Flygstationen. (Se sid. 74.)
 2) Kl. 23.35 från Flygstationen direkt till Vallgårdshallen. (Se sid. 77.) (Uppbäres dubbel avgift).
 3) Turen 23.10 är nattvagn, i vilken uppbäres dubbel avgift.

KORKEASAAREN LAUTTALIIKENNE
FÄRJTRAFIKEN TILL HÖGHOLMEN

Lautta liikennöi Pohjoissatamasta, Aleksanterinkadun päästä, allaole-
 van aikataulun mukaisesti:

Färjan avgår från Norra hamnen vid ändan av Alexandersgatan en-
 ligt nedanstående tidtabell:

Pohjoissatamasta — Från Norra hamnen					Korkeasaaresta — Från Högholmen			
Arkisin - Vard.		Pyhäp. - Helgd.			Arkisin - Vard.		Pyhäp. - Helgd.	
Klo - Kl.	Väliajat Intervallerna min.	Klo - Kl.	Väliajat Intervallerna min.	Klo - Kl.	Väliajat Intervallerna min.	Klo - Kl.	Väliajat Intervallerna min.	
1.5. -31.5.	10.00-21.00	60	9.00-21.00	30	10.10-21.10	60	9.10-21.10	30
1.6. -31.8.	10.00-22.00	60	9.00-22.00	30	10.10-22.10	60	9.10-22.10	30
1.9. -15.9.	10.00-21.00	60	9.00-21.00	30	10.10-21.10	60	9.10-21.10	30
16.9. -30.9.	10.00-20.00	60	9.00-20.00	30	10.10-20.10	60	9.10-21.10	30
1.10.-15.10.	10.00-17.00	60	9.00-18.00	30	10.10-17.10	60	9.10-18.10	30

Tarpeen vaatiessa lisävuoroja. — Vid behov extra turer.

Lautan lopetettua liikennöimisensä välittää liikennettä moottorivene,
 niin kauan kuin jäasuhteet sallivat, seuraavan aikataulun mukaisesti:

Efter det färjtrafikken upphört, förmedlas trafiken av en motorbåt, så
 länge isläget medger, enligt följande tidtabell:

Pohjoisrannasta Från Norra hamnen		Korkeasaaresta Från Högholmen	
Arkisin Vardagar	Pyhäpäiv. Helgd.	Arkisin Vardagar	Pyhäpäiv. Helgd.
7.25	10.10	7.15	10.00
8.45	10.40	8.15	10.30
11.00	11.10	10.00	11.00
12.30	11.40	12.00	11.30
14.30	j.n.e.	14.00	j.n.e.
15.45	18.10	16.10	18.00
18.10		18.00	

Lippujen hinnat: — Biljettpris:

	Meno ja paluu Tur och retur	Yksink. matka Enkel färd
Aikuiset	40:—	20:—
Fullvuxna		
Lapset 4—14 v. .	10:—	5:—
Barn 4—14 år		
Retkeilyryhmät ... (koululaiset tai in- valiidit)	5:—	—
Exkursjoner	5:—	—
(skolbarn eller in- valider)		

Tarpeen vaatiessa lisävuoroja. —
 Vid behov extra turer.

**RAITIOLIIKENNE AAMUISIN HALLEISTA LINJOILLE.
SPÅRVÄGSTRAFIKEN PÅ MORGONEN
FRÅN HALLARNA TILL LINJERNA.**

VALLILAN HALLISTA — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN (VH)			
Linj.	Lähtöajät — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- o. helgd.	
1	5.47, 5.54, 6.01, 6.09, 6.13, 6.20, 6.27	7.18, 8.48, 8.56, 9.12, 9.29, 9.28, 9.36	Vallila (Paavalinkirkko) — Sturenk. — L. Brahenk. — Helsingink. — Messuhalli — Runebergink. — Mechelinink. — Maria — Lauttasaarenk. — Salmisaari. Vallgård (Pauluskyrkan) — Stureg. — V. Braheg. — Helsingeg. — Mässhallen — Runebergsg. — Mecheling. — Maria — Drumsög. — Sundholmen.
	5.43, 5.51, 5.59, 6.07	7.19, 8.53, 9.01, 9.18, 9.26, 9.34	Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmaninkatu — Kauppatori — Eteläranta — Perämiehenk. (Tehtaank. 34) ¹⁾ . Tavastvägen — Broholmmsg. — Snellmansg. — Salutorget — Södra Kajen — Styrmansg. (Fabriksk. 34) ¹⁾ .
	6.12, 6.19, 6.26, 6.33		Vallila (Paavalinkirkko) — Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmanink. — Kauppatori — Eteläranta — Perämiehenk. (Tehtaank. 34) ¹⁾ . Vallgård (Pauluskyrkan) — Tavastvägen — Broholmmsg. — Snellmansg. — Salutorget — Södra Kajen — Styrmansg. (Fabriksk. 34) ¹⁾ .
			¹⁾ Rahastajankilvessä toistaiseksi Telakkakatu. — På konduktörsskyltarna tillsvärdare Docksgatan.
6	5.51, 5.55, 5.59, 6.03, 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27	7.07, 7.22, 7.37, 8.48, 9.00, 9.16, 9.30	Hämeentie — Arabia (Intiankadun rist.) Tavastvägen — Arabia (Indiagatans korsning).
	5.43, 5.50, 5.53, 5.58	7.03, 8.53	Hämeentie — Siltasaarenk. — Kaisaniemenk. — Kaivok. — Ylioppilastalo — Kalevank. — Perikink. — Lapinlahdenk. — Maria. Tavastvägen — Broholmmsg. — Kajsaniemigatan — Brunnsg. — Studenthuset — Kalevag. — Eriksg. — Lappviksg. — Maria
7	6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27, 6.32	8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57, 9.02	Hämeentie — Helsingink. (Harjutori). Tavastvägen — Helsingeg. (Åstorget).
7	6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27, 6.32	8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57, 9.02	Hämeentie — Hakaniemi. Tavastvägen — Hagnäs.
K	5.44, 5.51, 5.54, 5.58, 6.05, 6.08, 6.12, 6.16	7.06, 8.48, 9.04, 9.12	Sturenk. — Mäkelänk. — Käpylä (Pohjolänk. 42). Stureg. — Backasg. — Kottby (Pohjolänk. 42).

Jatkuu — Forts.

Jatkoa — Forts.

VALLILAN HALLISTA — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN (VH)			
Linj.	Lähtöajät — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- o. helgd.	
K	5.46, 5.53, 6.00	6.58, 8.55, 9.03	Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmanink. — Kauppatori. Tavastvägen — Broholmmsg. — Snellmansg. — Salutorget.
HR	15.28, 15.48, 15.58, 16.08, 16.18	Lauant. — Lörd. 12.28, 12.48, 12.58, 13.08, 13.18	Hämeentie — Siltasaarenk. — Kaisaniemenk. — Kaivok. — Mannerheimintie — Ruskeasuo. Tavastvägen — Broholmmsg. — Kajsaniemig. — Brunnsg. — Mannerheimvägen — Brunakärr.

**RAITIOLIIKENNE AAMUISIN HALLEISTA LINJOILLE.
SPÅRVÄGSTRAFIKEN PÅ MORGONEN
FRÅN HALLARNA TILL LINJERNA.**

VALLILAN HALLISTA — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN (VH)			
Linj.	Lähtöajät — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- o. helgd.	
1	5.47, 5.54, 6.01, 6.09, 6.13, 6.20, 6.27	7.18, 8.48, 8.56, 9.12, 9.20, 9.28, 9.36	Vallila (Paavalinkirkko) — Sturenk. — L. Brahenk. — Helsingink. — Messuhalli — Runebergink. — Mechelinink. — Maria — Lauttasaarenk. — Salmisaari. Vallgård (Pauluskyrkan) — Stureg. — V. Braheg. — Helsingeg. — Mässhallen — Runebergsg. — Mecheling. — Maria — Drumsög. — Sundholmen.
	5.43, 5.51, 5.59, 6.07	7.19, 8.53, 9.01, 9.18, 9.26, 9.34	Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmanin- katu — Kauppatori — Eteläranta — Perä- miehenk. (Tehtaank. 34) ¹⁾ . Tavastvägen — Broholmsg. — Snellmansg. — Salutorget — Södra Kajen — Styr- mansg. (Fabriksk. 34) ¹⁾ .
	6.12, 6.19, 6.26, 6.33		Vallila (Paavalinkirkko) — Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmanink. — Kauppa- tori — Eteläranta — Perämiehenk. (Teh- taank. 34) ¹⁾ . Vallgård (Pauluskyrkan) — Tavastvägen — Broholmsg. — Snellmansg. — Salutor- get — Södra Kajen — Styrmansg. (Fab- riksk. 34) ¹⁾ .
			¹⁾ Rahastajankilvessä toistaiseksi Telak- kakatu. — På konduktörsskyltarna tillsvidare Docksgatan.
6	5.51, 5.55, 5.59, 6.03, 6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27	7.07, 7.22, 7.37, 8.48, 9.00, 9.16, 9.30	Hämeentie — Arabia (Intiankadun rist.) Tavastvägen — Arabia (Indiagatans kors- ning).
	5.43, 5.50, 5.53, 5.58	7.03, 8.53	Hämeentie — Siltasaarenk. — Kaisanie- menk. — Kaivok. — Ylioppilastalo — Kalevank. — Ferikink. — Lapinlahdenk. — Maria. Tavastvägen — Broholmsg. — Kajsaniemi- gatan — Brunnsk. — Studenthuset — Kalevag. — Eriksg. — Lappviksg. — Maria
7	6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27, 6.32	8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57, 9.02	Hämeentie — Helsingink. (Harjutori). Tavastvägen — Helsingeg. (Åstorget).
7	6.07, 6.12, 6.17, 6.22, 6.27, 6.32	8.37, 8.42, 8.47, 8.52, 8.57, 9.02	Hämeentie — Hakaniemi. Tavastvägen — Hagnäs.
K	5.44, 5.51, 5.54, 5.58, 6.05, 6.08, 6.12, 6.16	7.06, 8.48, 9.04, 9.12	Sturenk. — Mäkelänk. — Käpylä (Pohjo- länk. 42). Stureg. — Backasg. — Kottby (Pohjolag. 42).

Jatkuu — Forts.

Jatkoa — Forts.

VALLILAN HALLISTA — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN (VH)			
Linj.	Lähtöajät — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- o. helgd.	
K	5.46, 5.53, 6.00	6.58, 8.55, 9.03	Hämeentie — Siltasaarenk. — Snellmanink. — Kauppatori. Tavastvägen — Broholmsg. — Snellmansg. — Salutorget.
HR	15.28, 15.48, 15.58, 16.08, 16.18	Lauant. — Lörd. 12.28, 12.48, 12.58, 13.08, 13.18	Hämeentie — Siltasaarenk. — Kaisanie- menk. — Kaivok. — Mannerheimintie — Ruskeasuo. Tavastvägen — Broholmsg. — Kajsaniemi- Brunnsk. — Mannerheimvägen — Bruna- kärr.

TÖÖLÖN HALLISTA — FRÅN TÖLÖHALLEN (TH)			
Linj.	Lähtöajat — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- och helgd.	
3B	5.57, 6.03, 6.08, 6.14, 6.20	7.02, 7.15	Mannerheimintie — Aleksanterink. — Unionink. — Eteläranta — Eira (Tehtaank. 14) Mannerheimvägen — Alexandersg. — Unionsg. — Södra Kajen — Eira (Fabriksg. 14).
	6.00, 6.07, 6.11	7.09, 9.03	Mannerheimintie — Kaivok. — Kaisaniemenk. — Siltasaarenk. — Porthanink. — Kaarlenk. — Helsingink. — Länt. Brahenk. — Kallio (Porvoonk. 12). Mannerheimvägen — Brunnsk. — Kajaniemi. — Broholmshg. — Porthansg. — Karlsg. — Helsingeg. — V. Braheg. — Berghäll (Borgåg. 12).
3T	5.53, 5.59, 6.05, 6.09, 6.14, 6.20	7.09, 7.22, 8.38, 9.15	Mannerheimintie — Nordenskiöldink. — Kallio (Porvoonk. 12). Mannerheimvägen — Nordenskiöldsg. — Berghäll (Borgåg. 12).
	5.51, 5.57, 6.03	7.02, 7.15	Mannerheimintie — Iso Robertink. — Fredrikink. — Laivurink. — Eira (Tehtaan- katu 7). Mannerheimvägen — Stora Robertsg. — Fredriksg. — Skeppareg. — Eira (Fabriksg. 7).
4	6.00, 6.06, 6.12	8.46, 8.54, 9.02	Mannerheimintie — Bulevardi — Hieta- lahti (Kalevank. 61). Mannerheimvägen — Bulevarden — Sand- viken (Kalevag. 61).
	6.04, 6.10, 6.16, 6.22, 6.28	8.54, 9.02, 9.10	Mannerheimintie — Tukholman. — Pa- ciuksenk. — Meilahti. Mannerheimvägen — Stockholmsg. — Pa- ciusg. — Mejlans.
5	5.59, 6.05, 6.11, 6.51	7.14, 8.40, 8.46, 8.59	Mannerheimintie — Messuhalli — Rune- bergink. Mannerheimvägen — Mässhallen — Rune- bergsg.
5		7.03	Mannerheimintie — Aleksanterink. — Ma- riank. — Kanavak. — Kruunuvuorenk. — Kauppiaank. — Katajanokank. Mannerheimvägen — Alexandersg. — Ma- riegatan — Kanalwatan — Kronbergs- gatan — Köpmansg. — Skatuddsgatan.
10	5.52	8.53	Mannerheimintie — Nordenskiöldink. Mannerheimvägen — Nordenskiöldsg.

jatkuu — Forts.

TÖÖLÖN HALLISTA — FRÅN TÖLÖHALLEN (TH)			
Linj.	Lähtöajat — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunn. ja pyhäp. Sön- och helgd.	
12	6.03, 6.09, 6.15 6.22, 6.27	8.55, 9.30, 9.11,	Mannerheimintie — Kuusitie (Mannerhei- mintie 148). Mannerheimvägen — Granvägen (Manner- heimvägen 148).
	6.03, 6.11, 6.15	8.51, 8.59, 9.07	Mannerheimintie — Yrjön. — Korkeavuo- renk. — Kirurgi (Tarkk'ampujank. 2). Mannerheimvägen — Georgsg. — Högbergs- gatan — Kirurgen (Skarpskytteg. 2).
H	5.45, 5.53, 6.03, 6.13	8.57, 9.07	Mannerheimintie — Ruskeasuo — Haaga. Mannerheimvägen — Brunakär — Haga.
	5.46 ²⁾ , 5.50, 6.01, 6.10	7.01, 8.45, 9.03, 9.13, 9.23	Mannerheimintie — Kaivok. — Kaisani- menk. — Siltasaarenk. — Diakonissalai- tos (II linja 2). Mannerheimvägen — Brunnsk. — Kajani- emi. — Broholmshg. — Diakonissanstal- ten (II linjen 2). ²⁾ Ajaa ainoastaan Arenaan (Hakaniemi) asti. ²⁾ Kör endast till Arena (Hagnäs).
M	5.48, 5.58, 6.10	7.12, 8.48, 9.00	Mannerheimintie — Tukholman. — Pa- ciuksenk. — Iso Puistotie — Linnantie — Munkkiniemi (Saunalahdentien ja Kuu- sisaarentien risteys). Mannerheimvägen — Stockholmsg. — Pa- ciusg. — Stora Allén — Borgvägen — Munksnäs (Bastuviksvägens och Granö- vägens korsning).
M	6.00, 6.12	7.18, 9.00	Mannerheimintie — Erottaja. Mannerheimvägen — Skillnaden.

**RAITIOLIKENNE ILTAISIN LINJOILTA HALLEIHIN.
SPÅRVÄGSTRAFIKEN PÅ KVÄLLEN FRÅN LINJERNA
TILL HALLARNA.**

VALLILAN HALLIIN – TILL VALLGÅRDSHALLEN (VH)			
Linj.	Lähtöajat Avgångstider	Lähtöasema Avgångsstation	Ajoreitti – Körrutt
1	18.24, 22.30, 22.38, 22.47, 22.55, 23.03, 23.11	Salmisaari Sundholmen	Lauttasaarenk. – Maria – Mechelinink. – Runebergink. – Messuhalli – Helsingink. – Länt. Brahenk. – Sturenk. – VH. Drumsög. – Maria – Mecheling. – Runebergsg. – Mässhallen – Helsingeg. – V. Braheg. – Stureg. – VH.
	18.20, 22.26, 22.34, 22.42, 22.50, 22.58, 23.06, 23.14	Perämiehenk. Tehtaank. 34) Styrmanng. (Fabriksg. 34)	Eteläranta – Kauppatori – Snellmanink. – Siltasaarenk. – Hämeentie – VH. Södra Kajen – Salutorget – Snellmansg. – Broholmsg. – Tavastvägen – VH.
6	23.13	Maria Maria	Lapinlahdenk. – Erikink. – Kalevank. – Ylioppilastalo – Kaivok. – Kaisaniemenk. – Siltasaarenk. – Hämeentie – VH. Lappviksg. – Eriksg. – Kalevag. – Studenthuset – Brunnsg. – Kajsaniemig. – Broholmsg. – Tavastvägen – VH.
	22.48, 22.54, 23.06, 23.12, 23.24, 23.30, 1.00, 1.20	Arabia	Hämeentie – VH. Tavastvägen – VH.
K	23.00, 23.08, 23.24, 0.55, 1.12	Käpylä (Pohjolank. 42) Kottby (Pohjolag. 42)	Mäkelänk. – Sturenk. – VH. Backasg. – Stureg. – VH.
	23.13, 1.02	Kauppatori Salutorget	Katariinank. – Snellmanink. – Siltasaarenk. – Porthanink. – Kaarlenk. – Helsingink. – Länt. Brahenk. – Sturenk. – VH. Katrinesg. – Snellmansg. – Broholmsg. – Porthansg. – Karlsg. – Helsingeg. – V. Braheg. – Stureg. – VH.
7	23.12, 23.17, 23.22, 23.27, 23.32, 23.37	Harjutori (Helsingink. 2) Åstorget (Helsingeg. 2)	Hämeentie – VH (Messuhallin suunnalta). Tavastvägen – VH (Från Mässhallens riktning).
7	22.57, 23.02, 23.07, 23.12, 23.17, 23.22	Harjutori (Helsingink. 2) Åstorget (Helsingeg. 2)	Hämeentie – VH (Hakaniemen suunnalta). Tavastvägen – VH (Från Hagnäs' riktning).

TÖÖLÖN HALLIIN – TILL TÖLÖHALLEN (TH)			
Linj.	Lähtöajat Avgångstider	Pääteasema Ändstation	Ajoreitti – Körrutt
3B	23.15, 1.04	Eira (Tehtaank. 14) Eira (Fabriksg. 14)	Eteläranta – Unionink. – Aleksanterink. – Mannerheimintie – TH. Södra Kajen – Unionsg. – Alexandersg. – Mannerheimvägen – TH.
	23.03, 23.20, 0.52, 1.00	Kallio (Porvoonk. 12) Berghäll (Borgåg. 12)	Viipurink. – Nordenskiöldink. – Mannerheimintie – TH. Viborgsg. – Nordenskiöldsg. – Mannerheimvägen – TH.
3T	22.54, 23.11, 0.44, 1.01	Eira (Tehtaankatu 7) Eira (Fabriksgatan 7)	Laiivurink. – Fredrikink. – Iso Robertink. – Mannerheimintie – TH. Skeppareg. – Fredriksg. – Stora Robertsg. – Mannerheimvägen – TH.
	23.05, 0.54	Kallio (Porvoonk. 12) Berghäll (Borgåg. 12)	Länt. Brahenk. – Helsingink. – Kaarlenk. – Porthanink. – Siltasaarenk. – Kaisaniemenk. – Kaivok. – Mannerheimintie – TH. V. Braheg. – Helsingeg. – Karlsg. – Porthansg. – Broholmsg. – Kajsaniemig. – Brunnsg. – Mannerheimvägen – TH.
4	23.10, 23.18, 23.26	Hietalahti (Kalevank. 61) Sandviken (Kalevank. 61)	Bulevardi – Mannerheimintie – TH. Bulevarden – Mannerheimvägen – TH.
	23.08, 23.16, 23.24	Meilahti Mejlans	Paciuksenk. – Tukholmank. – Mannerheimintie – TH. Paciug. – Stockholmsg. – Mannerheimvägen – TH.
5	22.58, 23.05, 23.11, 23.17, 23.23	Katajanokka Skatudden	Katajanokank. – Luotsik. – Kanavak. – Mariank. – Aleksanterink. – Mannerheimintie – Arkadiank. – Runebergink. – Mannerheimintie – TH. Skatuddsg. – Lotsg. – Kanalg. – Mariieg. – Alexandersg. – Mannerheimvägen – Arkadiag. – Runebergsg. – Mannerheimvägen – TH.
10	23.12	Nordenskiöldinkatu Nordenskiöldsgatan	Mannerheimintie – TH. Mannerheimvägen – TH.

TÖÖLÖN HALLIIN — TILL TÖLÖHALLEN (TH)			
Linj.	Lähtöajat Avgångstider	Pääteasema Ändstation	Ajoreitti — Körrutt
12	23.15, 23.23,	Kirurgi (Tarkk' ampujank. 2) Kirurgen (Skarpskyttegatan 2)	Kasarmink. — Yrjönk. — Mannerheimintie — TH. Kaserng. — Georgsg. — Mannerheimvägen — TH.
	23.10, 23.18, 23.24, 23.32	Kuusitie (Mannerheimintie 148) Granvägen (Mannerheimvägen 148)	Mannerheimintie — TH. Mannerheimvägen — TH.
M	23.20, 1.05	Frottaja Skillnaden	Mannerheimintie — TH. Mannerheimvägen — TH.
	23.18, 23.30, 1.06	Munkkiniemi Munksnäs	Linnantie — Iso Puistotie — Paciuksenk. — Tukholmanck. — Mannerheimintie — TH. Borgvägen — Stora Allén — Paciusg. — Stockholmsg. — Mannerheimvägen — TH.
H	22.40, 22.50 23.10, 1.00	Haaga Haga	Pengertie — Ruskeasu — Mannerheimintie — TH. Terrassvägen — Brunakärr — Mannerheimvägen — TH.
H	22.44, 23.01, 23.10	Diakonissalaitos Diakonissanstalten	I linja — II linja — Siltasaarenk. — Kaisaniemenk. — Kaivok. — Mannerheimintie — TH. I linjen — II linjen — Broholmsg. — Kajsaniemig. — Brunng. — Mannerheimvägen — TH.
H	1.00	Hakaniemi Hagnäs	Siltasaarenk. — Kaisaniemenk. — Kaivok. — Mannerheimintie — TH. Broholmsg. — Kajsaniemig. — Brunng. — Mannerheimvägen — TH.

AUTOLIIKENNE AAMUISIN AUTOHALLEISTA LINJOILLE.

BUSSTRAFIKEN OM MORGNARNA FRÅN BUSSHALLARNA TILL LINJERNA.

Autot ottavat matkustajia ajoreittinsä varrella olevilta autopysäkeiltä. Tällöin kannettu maksu oikeuttaa matkan jatkamiseen varsinaisella linjallakin.

Bussarna medtaga passagerare från de vid körrutten belägna busshällplatserna. Den vid påstigningen erlagda avgiften berättigar till fortsatt färd även på de ordinarie linjerna.

VALLILAN HALLISTA (Eurantie 5-7) — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN (Euravägen 5-7)			
Linj.	Lähtöajat — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunnuntaisin Söndagar	
16 20 21 23	6.09 6.50 6.08	7.18 8.10 7.29	Hämeentie — Unionink. — Et. Esplanadik. — Erottaja. Tavastvägen — Unionsg. — S. Esplanadg. — Skillnaden.
18	6.09, 6.17	7.40, 7.48	Sturenk. — Viipurink. — Nordenskiöldink. — Reijolank. — Stenbäckink. — Lastenlinna. Stureg. — Viborgsg. — Nordenskiöldsg. — Grejmsg. — Stenbäcksg. — Barnens Borg.
16	6.12, 6.20, 6.28	7.48, 7.58, 8.09	Hämeentie — Siltasaarenk. — Liisank. — Maneesik. Tavastvägen — Broholmsg. — Elisabetsg. — Manegeg.
17	5.56, 6.06, 6.10, 6.14, 6.20, 6.24, 6.29, 6.34, 6.43	7.26, 7.34, 7.41, 7.48, 7.55, 8.02	Sturenkatu — Aleksis Kivenkatu. Sturegatan — Aleksis Kivigatan.
20 23 24	5.54, 6.13 5.48, 6.01, 6.04, 6.07 5.47, 6.00	7.05 7.14	Sturenkatu — Eläintarhantie — Runebergink. — Caloniuksenk. — Kalmistok. — Itämerenkatu*) Stureg. — Djurgårdsvägen — Runebergsg. — Caloniussg. — Kyrkogårdsg. — Östersjögatan.*)
25	5.35		Sturenk. — Viipurink. — Nordenskiöldink. — Reijolank. — Mannerheimintie. Stureg. — Viborgsg. — Nordenskiöldsg. — Grejmsg. — Mannerheimvägen.
30 32 33 37 41	6.05, 6.18 6.00 5.57, 6.27 5.35, 6.10 5.41, 5.49, 6.26	7.35, 8.50	Hämeentie — Lautatarhankatu. Tavastvägen — Brädgårdsgatan.

Jatkuu — Forts.

VALLILAN HALLISTA — FRÅN VALLGÅRDSHALLEN			
Linj.	Lähtöajat — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunnuntaisin Söndagar	
50	6.25	7.45	Hämeentie — Kustaa Vaasantie — Intiank. Tavastvägen — Gustav Vasas väg — Indiagatan.
18	6.11, 6.17	7.40, 7.48	Hämeentie — Siltasaarenk. — Kaisanie- menk. — Rautatientori. Tavastvägen — Broholmsg. — Kajsaniemi- gatan — Järnvägstorget.
24	6.00, 6.12	7.50	
30	6.10	8.55	
32		7.25	
33		7.35, 8.05	
36		7.15	
37		7.25, 8.00	
41		7.15, 7.45	
51	6.08	7.30	
52		7.55	
53		7.50	
54		7.20, 7.38	
63		7.30	
51	5.58, 6.03, 6.10, 6.22	7.30	Sturenkatu — Mäkelänkatu. Sturegatan — Backasgatan.
52	6.25		
53	6.10		
54	5.45, 6.01, 6.02 6.15, 6.22, 6.30	7.22	
63	5.50		Hämeentie — Vanhakaupunki. Tavastvägen — Gammelstadsvägen.

*) Ajoreitin varrella on pysäkkejä: Sturenkatu 30:n, 12:n ja 2:n sekä Runeberginkatu 58 b:n ja Töölöntorilla bensiiniaseman kohdalla.

*) På körrutten finnes hållplatser vid Sturegatan 30, 12 och 2 samt vid Runebergsgatan 58 b och bensinstationen på Tölötorget.

MUNKKISAAREN HALLISTA ^(Herne- saarenk. 8) — FRÅN MUNKHOLMSHALLEN ^(Ärtholms- gatan 8)			
Linj.	Lähtöajat — Avgångstider		Ajoreitti — Körrutt
	Arkisin Vardagar	Sunnuntaisin Söndagar	
22	6.00		Munkkisaarenk. — Telakkak. — Hietalah- denranta — Bulevardi — Erottaja. Munkholmsgatan — Docksgatan — Sand- vikskajen — Bulevarden — Skillnaden.
24	6.11		Munkkisaarenk. — Telakkak. — Hietalah- denranta — Bulevardi — Keskusk. — Rautatientori. Munkholmsgatan — Docksgatan — Sand- vikskajen — Bulevarden — Centralg. — Järnvägstorget.
33	5.30		Munkkisaarenk. — Tehtaank. — Etelä- rantatie — Unionink. — Hämeentie. Munkholmsgatan — Fabriks-gatan — S. Strandvägen — Unionsgatan — Tavast- vägen.
36	5.20		
37	5.35		
41	5.17, 5.22, 5.37, 5.42, 5.48, 5.52		
50	5.45		
51	5.56		Munkkisaarenk. — Tehtaank. — Eteläran- tatie — Unionink. — Hämeentie — Mä- kelänk. Munkholmsg. — Fabriks-g. — S. Strand- vägen — Unionsg. — Tavastvägen — Backasg.
52	5.37, 5.47, 5.57		
53	5.40, 5.49		
54	5.34, 5.51, 6.00, 6.18		
24	5.58,		Munkkisaarenk. — Telakkak. — Hietalah- denranta — Hietalahdenk. — Lönnrotink. — Itämerenk. Munkholmsg. — Docksg. — Gräsvikskajen — Gräsviksg. — Lönnrotsg. — Östersjög.
23	6.01		

**AUTOLIIKENNE ILTAISIN LINJALTA VALLILAN
HALLIIN. (Eurantie 5—7)**

**BUSSTRAFIKEN OM KVÄLLARNA FRÅN LINJEN TILL
HALLEN I VALLGÅRD. (Euravägen 5—7)**

Matkustajalla, joka on vaunussa sen lähtiessä linjaltaan halliin, on tilaisuus jatkaa matkaansa haluamalleen hallinajoreitin varrella olevalle autopysäkillä. Passagerare, som befinner sig i vagnen vid dess avgång från sin linje till hallen, är i tillfälle att fortsätta sin färd till önskad busshållplats vid inkörsruten till hallen.

Linj.	Lähtöajat Avgångstider	Lähtöasema Avgångsstation	Ajoreitti — Körrutt
20	23.15, 23.33	Erottaja Skillnaden	Keskusk. — Kaisaniemenk. — Hämeentie — VH. Centralg. — Kajsaniemig. — Tavastvägen — VH.
21	23.30		
23	23.08, 23.29, 1.15*)		
24	23.29	Lastenlinna Barnens Borg	Linnankoskenk. — Nordenskiöldink. — Viipurink. — Sturenk. — Eurantie — VH. Linnankoskig. — Nordenskiöldsg. — Viborgsg. — Stureg. — Euravägen — VH.
18	23.13, 23.20, 23.27, 1.05*)		
16	23.14, 23.22, 23.30, 23.38	Maneesikatu Manegegatan	Pohjoisranta — Siltavuorenranta — Hämeentie — Hauhontie — VH. Norra Kajen — Brobergskajen — Tavastvägen — Hauhovägen — VH.
17	22.54, 23.01, 23.08, 23.15, 23.22, 23.30	Aleksis Kivenkatu Aleksis Kivigatan	Sturenkatu — Kangasalantie — VH. Sturegatan — Kangasalavägen — VH.
23	23.08	Iso Kaari Stora Cirkeln	Itämerenk. — Kalmistonk. — Caloniuksenkatu — Runebergink. — Eläintarhantie — Sturenk. — Hauhontie — VH. Östersjögatan — Kyrkogårdsg. — Caloniugatan — Runebergsg. — Djurgårdsvägen — Stureg. — Hauhovägen — VH.
25	23.35	Kaarela Kärböle	Mannerheimintie — Reijolank. — Nordenskiöldink. — Viipurink. — Sturenk. — Eurantie — VH. Mannerheimvägen — Grejusing. — Nordenskiöldsg. — Viborgsg. — Stureg. — Euravägen — VH.
18	23.25	Rautatientori Järnvägstorget	Kaisaniemenk. — Siltasaarenk. — Hämeentie — Eurantie — VH. Kajsaniemigatan — Broholmmsg. — Tavastvägen — Euravägen — VH.
24	23.29		
30	23.33		
32	23.30		
37	23.30, 1.20*)		
41	23.35		
50	23.35		
51	23.14, 23.22, 23.30		

Jatkuu — Forts.

Jatkoa — Forts.

Linj.	Lähtöajat Avgångstider	Lähtöasema Avgångsstation	Ajoreitti — Körrutt
33	23.10, 23.40	Marjaniemi - Marudd	Lautatarhank. — Hämeentie — Hauhontie — VH.
41	1.00*)	Vartiokylä - Botby	Brädgårdsg. — Tavastvägen — Hauhovägen — VH.
51	23.20, 23.26	Koskela - Forsby	Mäkelänk. — Sturenk. — Eurantie — VH. Backasg. — Stureg. — Euravägen — VH.
52	23.30	Pirkkola-Britas Itä-Pakila - Ö. Baggböle	
53	23.35		
54	23.15, 23.40, 1.00*)	Länsi-Pakila - V. Baggböle	
63	23.35	Lentoasema Flygstationen	Vanhakaupunki — Hämeentie — Eurantie — VH. Gammelstaden — Tavastvägen — Euravägen — VH.
30	23.25, 1.15*)	Kulosaari Brändö	Kulosaarentie — Lautatarhank. — Hämeentie — VH. Brändövägen — Brädgårdsg. — Tavastvägen — VH.

*) Yövuoroja, joissa peritään kaksinkertainen maksu.

*) Natturer, i vilka dubbel avgift uppbäres.

**HKL-HST
LINJA-AUTOLINJAT
OMNIBUSSLINJER**

15.2.1951

— *pöytälinjat*
huvudlinjer

Pasila
Böle

- 52 {Pirkkala
Britas
- 52_M {Maunula
Mänsås
- 54 {Länsi-Pakila
Västra-Baggböle

- 50 {Kumpula
Gumfäckt
- 51 {Koskela
Forsby
- 53 {Jtä-Pakila
Östra-Baggböle

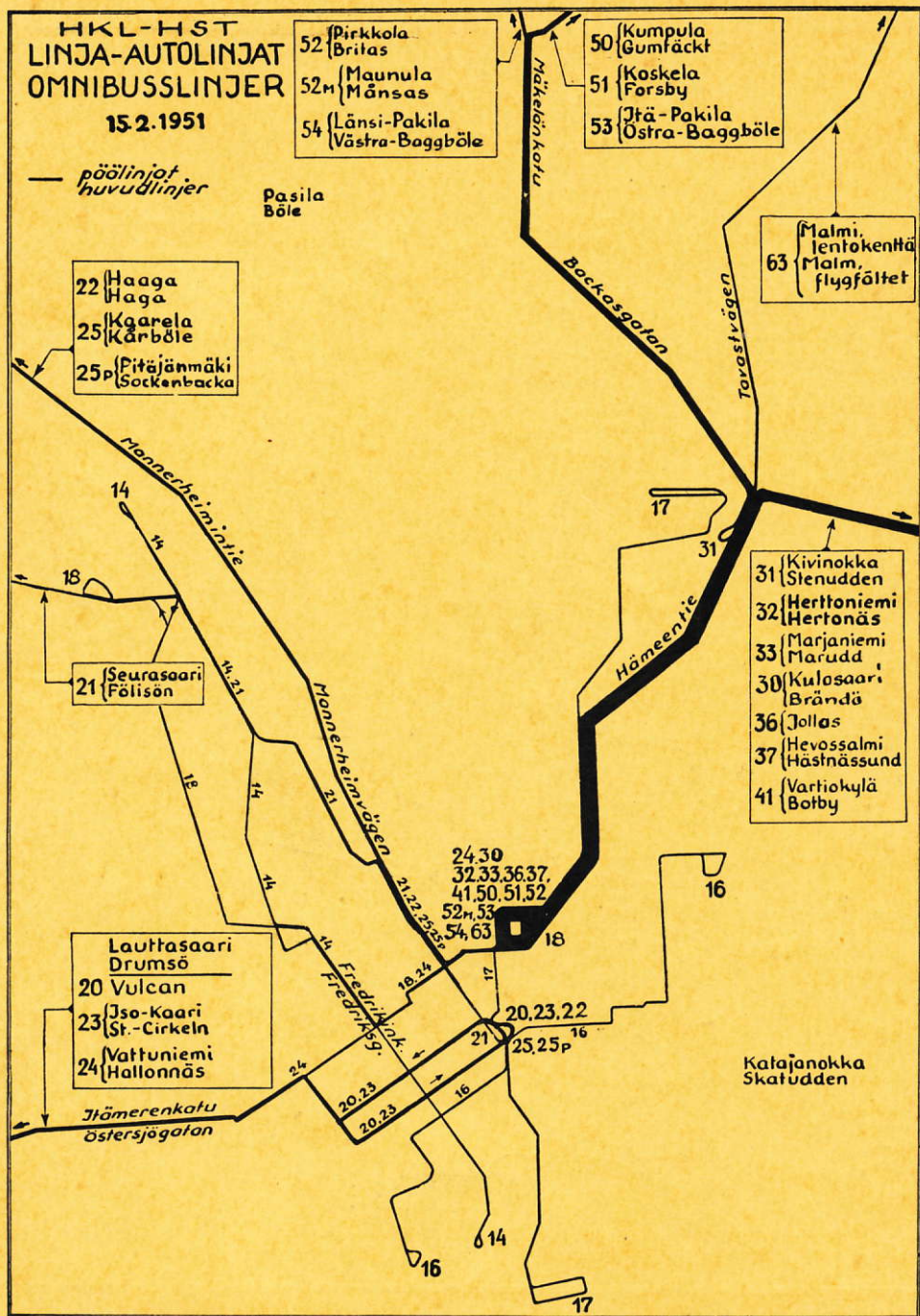
- 63 {Malmi,
lentokenttä
Malm,
flygfältet

- 22 {Haaga
Haga
- 25 {Kaarela
Kärböle
- 25_P {Pitäjänmäki
Sockenbacka

- 31 {Kivinokka
Stenudden
- 32 {Herttoniemi
Hertonäs
- 33 {Marjaniemi
Marudd
- 30 {Kulosaari
Brändä
- 36 {Jollas
- 37 {Hevossalmi
Hästnässund
- 41 {Vartiokylä
Botby

- Lauttasaari
Drumsö
- 20 Vulcan
- 23 {Iso-Kaari
St.-Cirkeln
- 24 {Vattuniemi
Hallonnäs

Katajanokka
Skatudden



Linjan 18 reittiä on muutettu kartan painatuksen jälkeen. Kts. siv. 41.
Rutten för linje 18 har förändrats efter tryckningen av kartan. Se sid. 41.

